

URTUME

[zuiako *kultur* aldizkaria revista *cultural* de zuia]



| | | | |
|----|--|-----|---|
| 01 | Editorial..... | 3 | |
| 02 | La cuadrilla del camino de Navidad..... | 5 |  |
| 03 | A Ernesto Ortiz de Zárate..... | 15 |  |
| 04 | Gure eskualdeko Euskararen aztarnak..... | 24 |  |
| 05 | Nochevieja: tradiciones y creencias..... | 27 |  |
| 06 | Fotos para el recuerdo..... | 36 |  |
| 07 | Rescate del pasado..... | 47 |  |
| 08 | Cronología zuiana..... | 55 |  |
| 09 | El hayedo en el valle de Zuia..... | 77 |  |
| 10 | Paseo por los alrededores de Luquiano..... | 85 |  |
| 11 | El cura-cazador de markina..... | 91 |  |
| 12 | Parteras / Emaginak..... | 99 |  |
| 13 | José Iturrate, cura e investigador..... | 113 |  |
| 14 | Ritos del paisaje en Ametzaga..... | 127 |  |
| 15 | El Parque Natural de Gorbeia..... | 137 |  |
| 16 | Tradiciones: un estilo de vida..... | 143 |  |
| 17 | Bidabarri dantza taldea..... | 155 |  |

En este segundo número de **URTUME** deseamos agradecer a todos, especialmente a los zuianos, la gran acogida de la revista. Nuestra meta era llegar al máximo número de hogares de nuestro valle y creemos que hemos logrado el objetivo.

También queremos agradecer la excelente cooperación por parte del Ayuntamiento, sobre todo en lo que se refiere a la gestión económica.

Pero no todo son buenas noticias. El 18 de septiembre moría D. José Iturrate, uno de nuestros colaboradores. Tras él queda una ingente labor de investigación histórica, donde Zuia ocupa una parte importante de su legado. En su honor le dedicamos un artículo en donde aparecen reflejadas todas las publicaciones que ha realizado sobre Zuia, tanto en libros como en artículos de revista.

En este segundo número os presentamos a nuevos colaboradores: Begotxu Martínez Fuertes (Gorbeia Parke Naturala), Juanma Larrazábal (Grupo de Monte), Mikel Garmendia, Luís Mari Goikoetxea... Hay otros que se han comprometido elaborar un artículo para el siguiente número. Como veis, gozamos de buena salud. Todos compartimos una misma sed cultural y el profundo deseo de evitar que se pierda la tradición legada por nuestros mayores.

Nuestra pretensión es abrir este espacio a todas aquellas personas y colectivos con interés por la cultura de nuestro valle de Zuia; de esta manera convertiremos a esta revista en un genuino lugar de encuentro, en un dinámico espacio de participación.

Queremos que la ventana cultural que **URTUME** nos abre, sea lo más rica y completa posible, tanto en lo referente a la temática como en la presencia de nuestros pueblos en ella. Nuestras raíces forman un mosaico de muchos matices.

En cada número trataremos de mejorar con vuestras sugerencias.

URTUMEko bigarren zenbaki honetan eskerrak eman nahi dizkizuegu guztioi, eta bereziki zuiarrei, aldizkariak izan duen harreragatik. Ahalik eta etxe gehienetara heltzea zen gure helburua, eta lortu dugula uste dugu.

Udalari ere eskertu nahi diogu eman digun laguntza bikainagatik, batez ere kudeaketa ekonomikoari dagokionez.

Baina guztiak ez dira berri onak. Irailaren 18an José Iturrate jauna, gure kolaboratzaile bat, hil egin zen. Ikerketa historikoko lan handia utzi digu, eta lan horretan Zuiak leku garrantzitsua du. Hari eskaini nahi diogu aldizkariako artikulua bat, non Zuiari buruz egindako argitalpen guztiak agertzen diren, bai liburuak, bai aldizkari-artikuluak.

Bigarren zenbaki honetan gure kolaboratzaile berriak aurkeztuko dizkizuegu, hauexek dira: Begotxu Martínez Fuertes (Gorbeia Parke Naturala), Juanma Larrazábal (Mendiko Taldea), Mikel Garmendia, Luís Mari Goikoetxea... Beste batzuek datorren zenbakirako artikuluren bat egingo dutela esan digute. Ikusten duzuen bezala, osasun bikaina dugu. Denok egarri kultural bera dugu eta ez dugu gure adinekoek utzitako ohitura galdu nahi.

Zuiako ibarraren kulturari buruzko interesa duten pertsona eta talde guztiei leku bat utzi nahi diegu; horrela bada, aldizkari hau topaketarako leku jator, parte hartzeko leku dinamiko bihurtuko dugu.

URTUMEk irekitzen digun leiho kulturala ahalik eta aberatsen eta osoen izan dadin nahi dugu, bai gaiei dagokienez, bai bertan gure herriak agertzen direlako. Gure sustaiek ñabardura anitzeko mosaiko bat osatzen dute.

Zenbaki bakoitzean saiatuko gara hobetzen zuek egindako iradokizunekin.





LA CUADRILLA DEL CAMINO DE NAVIDAD



OFICIALMENTE, -ASÍ LO RECOGEN LOS PROGRAMAS- SE LLAMA «CORTEJO NAVIDEÑO». Y LLEVA COMO SUBTÍTULO -ASÍ LO REBAUTIZÓ DON PEDRO DE ANITUA, AQUEL SACERDOTE POR MUCHOS MODOS EXCEPCIONAL, QUE SE EMOCIONÓ CON EL TEXTO Y QUISO TRADUCIRLO ÍNTEGRAMENTE AL EUSKERA- CON FIDELIDAD ABSOLUTA, «GABON BIDEKO TALDEA», CON CUYA VERSIÓN CASTELLANA MÁS POPULAR HEMOS ROTULADO ESTAS LÍNEAS.

Se diría que ha sido un milagro. Porque ha encajado (no es fácil) los relevos de generaciones y los obligados cambios de escenarios en treinta y cuatro años -los ya transcurridos-, sin ceder en lo fundamental. Porque ha sobrevivido a las nieves, tormentas y frío consustanciales, en el borde mismo de Gorbeia, a la tarde noche de la Pascua de Navidad. Porque ha mantenido sin concesiones, su fidelidad al mensaje, al texto y a las melodías iniciales.

La improvisación lo marcó desde el principio. No hubo una idea previa. La familia Vea-Murguía (son claras sus raíces en Jugo)-Basterra había estrenado en julio su casa en el «Paseo del Ugalde». Y el uno de diciembre, primer domingo de Adviento, acudió al rezo del Rosario en la Iglesia Parroquial de Sarria.

A la salida, Raquel Izaga, directora y animadora del Grupo de Danzas «Gastedi Zuiatarra» les interpeló:

- Vosotros habéis representado más de una vez teatro, teatro de Navidad. Nosotros llevamos años preparando una fiesta con los niños en los Paúles. Quisiéramos atrevernos con una escenificación...

- Pero allí no tenéis espacio para eso. Tendría que ser fuera. En cualquiera de las cabañas que todavía conservan las casas del pueblo. Bastantes son muy amplias. Y no sería problema vaciarlas por unas horas...
- Hay un inconveniente. ¿Dónde escondemos a los apuntadores? Porque todos necesitamos ayuda...
- Habría una solución: cantar en vez de hablar. Más fácil para aprender, mayor potencia para emitir...
- Además, a eso estamos más acostumbrados...

Aunque casi anocheía ya, Maribel y Cayo Luís se dieron una vuelta por el Barrio de Abajo, la parte del pueblo que no conocían. Tenían dos ideas claras: había que ser fieles al Evangelio, básicamente al de San Lucas que narra con detalle ese período. Apenas unos pocos versículos del segundo capítulo: del 8 al 20. Y había que cambiar de escenarios, pasando de uno a otro en una especie de procesión.

Había un raín, al borde del camino, junto a la casa de Eladio. Ideal para montar «el jaral espeso, al que los pastores en la noche llegan, buscando dormir» (vers. 8-14). Un roble, al que se po-



dría encaramar Guillermo, el de Gilierna, podría encuadrar la llamada. Había un escenario único para el «belén», entrañable para sus vecinos, la marquesina de la ermita de la Inmaculada Concepción (vers. 15-18). Y el encuadre del pórtico de la Iglesia Parroquial se antojaba ideal para la apoteosis que escenificara el versículo 20.

Hasieratik, oso ospetsuak
izan ziren Baias ibaian eskuak
sartuta agertzen ziren arropa
garbitzaileak.

Se pensó desde el principio en solicitar a don Luís de Aramburu que escribiera las melodías. Pero, también desde el principio, se jugó con una trampilla. Pareció mucho pedirle las partituras de las ocho intervenciones que se asignaban al coro. Y el letrista, que había sido jurado de «Coros y Danzas» de la Sección Femenina con Manolo Yus, Félix Ascasso y Manolo García de Andoin, recordó su coincidencia en cuáles eran las melodías -de baile, sin letra- características de Álava, Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra. Sin más, dejó cuatro campos abiertos para la inventiva del maestro y ajustó otros cuatro textos a los ritmos y giros del «Pasacalle de Laguardia», la «porrusalda» vizcaína, el «fandango» guipuzcoano y el «esku-dantza» pirenaico.

OFRENDA AL NACIMIENTO



Aquella misma noche nacieron todos los textos -algunos tenían inspiración antigua- en la cocina de la calle Bruno Villarreal. Se habían batido muchos récords. Pero sólo quedaban veinticuatro días para la Pascua.

En la mañanita del lunes -el autor de las letras trabajaba en el Banco de Bilbao- pidió la ayuda de don Pedro de Anitua (fue cuando, admirado, se prestó a traducirlas) cerca de don Luís de Arámburu obligándole a salir de casa madrugador, el compositor se interesó por la idea que había guiado cada canción... y el miércoles avisó que estaban listas las partituras.

Cayo Luís llamó entonces a Enrique Ruiz de Gordo, entonces director de «Samaniego» y solista del «Amets», que le prometió su grabación esa misma semana. Así fue: Sabin Salaberri aceptó colaborar con un organillo que había entonces en la casa ahora parroquial de la Catedral Nueva.

Se prepararon -con dibujos a mano y a multico-pista, en años sucesivos colaboró Caja Laboral- las hojas con los textos de las canciones, y se avisó que el sábado por la tarde se ensayaría en el Ayuntamiento de Zuia.

La idea fue acogida con mucha ilusión por las componentes del Grupo.

Era tan nuevo el proyecto que nadie acertaba a admitirlo. Sólo el abuelo Ernesto bajó unas ramas de pino a la ermita. Fueron necesarias las reiteradas súplicas emocionadas de Raquel en la tarde de la Nochebuena para que reaccionasen los vecinos de Sarria. Como respuesta, en la mañanita de la Pascua, Sarria era un hervidero, con gentes corriendo de casa en casa.

La convocatoria no gustó a los sacerdotes. Decidieron ignorarla. Pese a que se conocía a los impulsores, creyeron que el Misterio se trataría de un modo deficiente. Tomás visitó al párroco de Sarria, que se encerró en su casa.

Solamente el ecónomo de Bitoriano, Gerardo Salazar, un tanto desligado del clero local y aun de las pautas diocesanas, animó a sus jóvenes a que acudiesen al estreno del Cortejo.

Años más tarde, don Miguel José Asurmendi, el primer Obispo que quiso ser testigo, reunió al final a los sacerdotes y les dijo:

- «Me decís que la gente no os escucha. Este es un auténtico tratado de Teología y yo he podido comprobar que el pueblo lo seguía sin pestañear. Admirable, y lo han realizado los seglares».

Don Andrés Ibáñez Arana subrayaría tras un cuidado comentario en el Centro Social:

- «Lo que no era traslado puntual de la Sagrada Escritura ha sido tratado con tal intuición que evidentemente tuvo que ser así».

Los centenares de asistentes a aquella primera puesta en escena abarrotaron hasta convertir en insuficientes el Ral, la calle y los alrededores de la ermita. Y lloraron de emoción en la plaza ante la iglesia cuando se cantaba el «zortziko»: «Alcemos jubilosos hoy nuestros ojos hacia la Luz, que en lo alto del Gorbea, como promesa, se alza la Cruz».

Hildako protagonistek,
besteak beste, Kepa bere
postuan gogoratua izan zena,
jarraitzeko konpromisoa
gogorarazten digute.



FOTO ZUIA

Treinta y cuatro años. Habría mucho que contar. En telegramas, títulos para los posibles reportajes:

- La coincidencia de campanas, cohetes, bengalas y músicas populares expresan su estilo de procesión en romería.
- Las obras, locales o públicas -comenzando por la autovía- obligaron a modificar el trazado.
- El establo con el pesebre se ha montado sucesivamente al menos en cinco emplazamientos distintos.
- Los primeros años, aunque teníamos la partitura, no se cantó el anuncio de los ángeles a los pastores.
- Fue luego, cuando Sor Martina inició el coro parroquial de Murgia, cuando se consideró la posibilidad.
- Además de dirigir y matizar el coro de ángeles, ella acompañaba todas las canciones con el acordeón.

Lehenengo urteetan jaiotzan
egon ziren haurtxo batzuk, gaur
egun aitak dira.



FOTO ZUIA

- El zortziko final de apoteosis, ante el pórtico, fue enmarcado muchas veces al órgano por José Martín Veá-Murguía.
- Amenizaron la marcha txistularis -algunos, históricos-, dulzaineros, trikitrixas, una orquesta de acordeones...



- Radio Vitoria -un hijo del propio don Luís de Arámbaru- grabó todas las canciones en el templo.
- Algunas voces -una abuela entre ellas- cantaron directamente villancicos ante el Niño recién nacido.

- Los solos de las canciones (pregonero, profecías, anuncio del ángel) han sido presentados por voces distintas.
- En las primeras representaciones, el Niño fue una imagen de tamaño natural que cedieron las Carmelitas.
- Se escogió luego el último niño nacido en el Valle, preferente cercano. En Altube hubo problema con dos gemelos.
- No se han repetido nunca las actuaciones de los protagonistas centrales del establo: Jesús, María y José.
- Chicas jóvenes de todos los pueblos del Valle han representado a la Virgen María, con la sola excepción de Sarría.
- Se afirmaba así, alternando sin repetir, la apertura de la iniciativa a toda la comunidad cristiana de Zuia.

Luis Arámburu jauna:
«Askotan idatzi izan dut gero kantatzen ez diren gauzak, zuek, berriz, leialak zarete urtero.»



- En los años de máximas inclemencias se utilizaron parcialmente las cabañas de las casas y el Palacio de los Iturrate.
- En los primeros tiempos, en parte por acogerse al calor, los asistentes se concentraban inicialmente en el templo.
- Se aprovechaba la circunstancia para explicar el origen, motivar la colaboración y ensayar las distintas canciones.
- Cuando el espacio terminó por resultar insuficiente, se pensó en utilizar la plaza de San Lorenzo para la cita inicial.
- Bastaba dramatizar - Don Luís lo entendió con gozo- el comienzo del mismo capítulo 2: llamada al empadronamiento.
- «Muchas veces he escrito cosas que luego no se cantan: vosotros sois fieles año tras año, os estoy agradecido».
- A petición del público, se acordó presentar los motivos de los cuadros a tres voces en castellano y euskera.
- Cuando se prolongó el recorrido del Cortejo -ahora es de cerca de kilómetro y medio- aparecieron las figuras.
- Fueron primero, era lógico, las ovejas, muy numerosas, a las que en muchos casos apenas había que mover.
- Fueron muy populares, desde su comienzo, las lavanderas, que metían sus manos en el regato del molino del Baias.
- Ha habido leñadores, pescadores, hilanderas, cesteros, tallistas, ceramistas, herreros, carpinteros...
- Ha llamado poderosamente la atención el palacio de Herodes, en una entrada del camino, con retén de guardia.
- Tardía y espectacularmente los «Reyes Magos», en sus cabalgaduras, se suman a la fiesta, visitando al final al Niño.
- Desde hace catorce años, los programas, con indicaciones y canciones, son editados por la Diputación Foral.
- Los veinte años ininterrumpidos del Cortejo se festejaron con una exposición en la casa Veamurguía
- Los primeros años, el problema del sonido ambiental se solucionó con el apoyo de la oficina móvil de Caja Laboral.
- Hace ya muchos que la mejoría, al borde de la perfección, ha sido posible gracias a la familia Lizarralde.
- Nunca se sugirió aportación económica de los asistentes a los que se obsequia con una bebida para entrar en calor.
- Muchos de los «niños» que estuvieron los primeros años «en el pesebre» son ahora lógicamente padres de familia.
- Los protagonistas tallecidos (el último Kepa, a quien se recordó en su puesto) son compromiso de continuidad.

«Me decís que la gente no os escucha. Este es un auténtico tratado de Teología y yo he podido comprobar que el pueblo lo seguía sin pestañear. Admirable, y lo han realizado los seglares».

Ernesto



*Ortiz de
Zarate*

A ERNESTO ORTIZ DE ZARATE -UN ZUIANO EJEMPLAR-

GURE IBARREKO AZALPENA

NOLA AHAZTU NIRE ZUIA IBARRA, NON HAINBESTE BIZIPEN IZAN DIREN NIRE BIZITZAREN LEKUKO? MURGIAKO AUZO ZAHARRA. ATE IREKITA ZUTEN ETXE HORIEK GUZTIAK, MINTEGIKO ZUHAITZ BAKOITZA, ITURRI ZAHARRA, DEHESAKO LARRERAKO ETA ERROTARAKO BIDEAK, UDALERRIAK, ERREKATXOAK, LOREAK, KOLOREAK, BETI USAIN GOXOA ZUEN GIRO ATSEGIN HORI, NEKAZARITZAKO LANAK, NIRE AUZOKO MUTILAK, JAI-EGUNAK...

ZUIAKO SEME-ALABENTZAT, ZUIAK KANPOKOEK EZIN BIZI DUTEN XARMA DU. HEGAZTIEK EMIGRATU EGITEN DUTE BAINA ITZULI EGITEN DIRA BEHIN ETA BERRIZ MAITE DUTEN JATORRIZKO LEKU HONETARA, KARMELDARREN DORREKO ZIKOINAK EGITEN DUEN MODUAN. ZUIAKO IBARREKO HISTORIA, FAMILIA HANDI BATEN HISTORIA DELA ESAN DEZAKEGU, NON GURE HAURTZAROKO URTE ZORIONTSUAK GOGORATZEN DITUGUN. GAZTEEN ESPERANTZA ELIZAKO ALDAREAN, ETXE BEROAN, LANTZEN DIREN ZOROETAN AGERTZEN DA.

FAMILIA HONETAKO SEME-ALABAREN BATEK UZTEN GAITUENEAN, BETI GELDITZEN DA GURE BURUAN HAREN OROITZAPENA. ARE GEHIAGO, ZUEN ESKUZABALTASUNAGATIK BORRATU EZINEZKO AZTARNA UTZI BALDIN BADIGU, ERNESTO ORTIZ DE ZÁRATEK UTZI DIGUN BEZALA. XUMETASUNEZ ETA UMILTASUNEZ GOGOR EGIN ZUEN LAN ZUIA IBARRA HANDITZEKO. OROITZAPEN HAU ZOR DIOGU.

Recordando

Ernesto fue de histórico y destacado apellido en el Valle de Zuia. Hombre sencillo, educado, servicial durante largos años en funciones sociales de nuestro valle, tanto de signo religioso (en la parroquia de Sarría, en la Adoración Nocturna, Pater de Oro) como civil (empleado del Ayuntamiento y vecino de Sarría).

Pero el recuerdo inolvidable en el valle fue su cargo de ermitaño; cargo que ejerció durante 34 años, de 1931 a 1965. En reconocimiento se le nombró «Ermitaño Perpetuo Honorífico», por los muchos años de servicio y los buenos recuerdos que dejó. En mis trabajos de investigación que he realizado sobre el Santuario de Oro y el Valle considero que Ernesto ha sido el ermitaño más destacado por su entrega y el gran cariño con que ejerció su cargo. Y, por supuesto, el respeto con que gozaba en todo el valle por su ejemplar comportamiento. Y esto era extensivo también como empleado del Ayuntamiento.

Estando trabajando en las heredades de Morrokibel, jurisdicción de Murgia, le veíamos subir por la carretera de Vitoriano, montado en su caballo blanco llamado «Lucero». Al llegar al santuario, tocaba las campanas con su repique tan personal. Su tañido descendía por todo el valle zuiano, inundando de celestiales sonidos los campos, montes y caseríos, haciendo revivir los corazones y retornando a las alturas con centenares de salves que brotaban de todos los rincones del valle, generalmente en pleno trabajo. Nadie ha sido capaz de este resurgir como Ernesto al repicar las campanas.

Del mismo modo que hubo capellán, desde tiempo inmemorial, también hubo ermitaño para el cuidado del santuario y ayuda del sacerdote. Así nos cuenta Julián Olabarría sobre los ermitaños, en los años 1927-1931:

Ermitaños del Santuario

Igual que capellán tenía en el Santuario su casa habitación.

Durante muchos años fue obligación del ermitaño que habitase en el Santuario, y en otras épocas solamente lo hacía, cuando vivía el capellán.

Durante las épocas en que no habitaba en Oro, tenía la obligación de subir todos los días para encender la lámpara y cuidar del Santuario.

En 1668 el ermitaño pagó 200 ducados al tomar posesión, y cien a los dos años de ejercer su cargo. Vivía, al parecer, de las limosnas que recogía de los devotos de Ntra. Sra. de Oro.

En 1771 tenía la obligación de ser soltero. Al ermitaño se le permitía labrar algunas tierras del Santuario, y en 1795 se le concedió roturación de terrenos.

En 1789 en sesión del Ayuntamiento, se acuerda que «por no haber recogido el Ermitaño lo suficiente para su alimentación y alumbraria del Santísimo, se le diese del común del Valle alguna cantidad».

En 1794 se le hizo una escritura por la cual se obligaba al Valle a darle lo necesario para

su alimentación y vestido. Este año sacó, en dinero y trigo, 1024 reales para el gasto de luz del Santuario.

El 16 de noviembre de 1830 se le obliga a vivir en el Santuario día y noche durante el tiempo que lo hiciese el capellán.

En 1830 se comprometió a vivir de las limosnas que recogía de los fieles en el platillo, más la mitad de lo que recogiese en los otros. Aparte de esto, se le señaló una renta de 20 fanegas de trigo y 160 reales.

En 1862 se le asignó la misma cantidad.

En 1941 (ya era Ernesto Pater de Oro) se le asigna la cantidad de un celemín de trigo, o en su lugar, siete reales por cada vecino del Valle, más 50 céntimos por cada misa que ayude en el Santuario. Tendrá la obligación de subir dos días por semana al Santuario, más todos los días que se celebren funciones religiosas.

Los ermitaños cuyos nombres y épocas de servicio conocemos son los siguientes:

Año 1594, Juan de Lejarazu.

1667, Pedro Ortiz de Elejalde

1668-1702, Domingo Sáenz de Lafuente, natural de Aperregui.

1759, Francisco Martínez de Murguía, vecino de Jugo.

1760-1769, José Sáez de Lafuente.

1771-1789, Matías Martínez de Uriarte. Se hizo su nombramiento el 8 de septiembre y fue ermitaño hasta su muerte.

1789-1830, Alejandro Ortiz de Elejalde (nombrado el 12 de septiembre de 1789) hasta su fallecimiento el día 16 de noviembre de 1830.

1830, Pedro de Iturrate (continuaba en 1837).

1862, José de Uriondo (en este año hizo su renuncia).

1862, Miguel de Elejalde (nombramiento el 20 de enero). Estaba ermitaño en 1869, cuando fue asesinado el capellán del Santuario.

1872, Juan Larrazábal. Continuaba en el cargo en 1884.

1889: Hermenegildo Guinea, ermitaño durante unos veinticinco años.

1925, Nicolás Basabe, natural de Murguía: renunció a este cargo en 1925, habiendo sido ermitaño durante 7 años.

1925-1931, Ildefonso Martínez de Lafuente, de Domaikía el nombramiento el 11 de marzo de 1925, falleciendo el 7 de noviembre de 1931.

1931-1965, Ernesto Ortiz de Zárate (nombrado el 25 de noviembre de 1931), natural y vecino de Sarriá.

Se le nombra ermitaño honorario perpetuo, en reconocimiento por los muchos años que ejerció el cargo y los buenos recuerdos que dejó por sus servicios y especialmente durante la restauración del Santuario.

1965, Jerónimo Larrazábal, natural y vecino de Murguía (1).

En 1980, Julián Ortiz de Zárate, natural de Sarriá y vecino de Domaikía.

Nadie como Ernesto logró encender al Valle de Zuia al repicar las campanas

*Esparcidos por el Valle
los prados, los caseríos,
el murmullo de una salve,
los hogares encendidos,
Oro, marco incomparable,
el perfume de una flor,
sobre la peña una Virgen
vestida de resplandor.*

(1) Julián Olabarría y Sautu:
«Santuario de Ntra. Sra. de Oro». Pag. 39

Cesa el Ayuntamiento en la administración

En 1931 se proclamó la nueva Constitución de la República del Estado Español. Uno de sus capítulos impedía que los ayuntamientos administrasen bienes religiosos. El Ayuntamiento de Zuia, que durante siglos representó a los patronos del santuario en su administración, tuvo que dejarlo en virtud de la nueva ley.

La Justicia, tan pronto como tuvo conocimiento de esto, y para que no tuviese perjuicio material el santuario, nombró provisionalmente una Junta de Administración. Le encargó que hiciese un reglamento, por el cual había de regir en adelante la administración, respetando todo aquello que se pudiese y que por tradición se venía guardando.

La Junta quedó constituida por los vecinos siguientes: Julián Olabarría Sautu, Gumersindo Iturrate, Ramón Martínez de Lafuente, Julián Arrausi y Juan Ircio.

Inmediatamente después de su nombramiento, esta Junta se hizo cargo de la administración del santuario, labor que venía realizando durante muchos siglos el Ayuntamiento del Valle. También acordó la Junta organizar las fiestas del santuario e invitar a las autoridades a los actos.

Se encargó a Julián Olabarría redactar un reglamento, el cual, después de haber sido puesto en conocimiento del Sr. Obispo de la Diócesis, fue aprobado por todos los vecinos del valle en sus respectivos concejos para el 23 de abril de 1933.

Julián Olabarría confeccionó 24 artículos detallando meticulosamente los actos y obligaciones, manteniendo en lo posible las costumbres y tradiciones que se venían observando a lo largo de los años por el valle zuiano.

Solamente recogemos el artículo concerniente al Pater o Ermitaño de los años 1931 a 1937, ya el Ayuntamiento destituyó a la Junta del santuario a consecuencia de la guerra, dando nulidad al reglamento por el que se regía, haciéndose cargo del santuario en representación de los vecinos del valle, como patronos y propietarios que son del santuario, con satisfacción del valle, y que ya desde época inmemorial lo venía haciendo hasta 1931.

Y dado que desde 1931 era Ernesto el Pater o Ermitaño, transcribimos literalmente el artículo 15^a.

Artículo 15: del Pater o Sacristán

El nombramiento de éste se hará por la Junta siguiendo la costumbre, y tendrá -además de las obligaciones que se consignen en el reglamento especial que se haga al adjudicar la plaza- las siguientes:

- 1º. Cuidar diligentemente del aseo y limpieza de la iglesia y de sus dependencias y de que esté encendida constantemente la lámpara del Santuario.*
- 2º. Custodiar con el debido orden y aseo los ornamentos y demás objetos del culto de los que se hará cargo bajo inventario, siendo responsable de los que falten.*
- 3º. Tocar la campanas del Santuario según costumbre, en las fiestas de rogativa y para el anuncio de las misas rezadas cuando las hubiere.*
- 4º. Quitar las goteras que observe y poner en conocimiento de algunos Inspectores de Obras todos los desperfectos que notare.*
- 5º. Cortar y preparar leña necesaria para la cocina en los días de fiesta y rogativas, siendo de cuenta de la Junta el pago del carro para el transporte, si fuese necesario.*
- 6º. Cursar los avisos que la Junta le encomendare relacionados con el servicio del Santuario.*
- 7º. Estar presente en él, todas las fiestas y funciones que en él se celebren, para prestar los servicios de su cargo, entre los que se contará el de ayudar a misa en todas las que se celebren, si no hubiese otra persona que voluntariamente se prestase a ello.*
- 8º. Subir al santuario tres días a la semana, desde el 1º de Mayo al 1º de Noviembre, y dos desde el 1º de Noviembre al 1º de Mayo, de ocho a nueve de la mañana. La subida ha de ser precisamente los martes, jueves y sábados, de Mayo a Noviembre; y los martes y sábados, de Noviembre a Mayo.*
- 9º. Subir también al Santuario en las vísperas de las fiestas principales, para acompañar a los Mayordomos en la preparación de los altares y del templo para dichas fiestas.*
- 10º. Subir también siempre que se le avisare que ha de haber misa en el Santuario, para ayudarla según queda dicho.*
- 11º. No podrá dejar las llaves del templo a persona alguna que no fuera acompañada de algún Sacerdote o de algún miembro de la Junta.*
- 12º. Nada podrá exigir a los visitantes por sus servicios, que le serán retribuidos de la forma que la Junta determine. Podrá, no obstante esto, recibir las gratificaciones que voluntariamente le dieron los fieles¹.*

¹ Julián Olabarría y Sautu: «Santuario de Ntra. Sra. de Oro». Pag. 78

Ave a la Virgen de Oro

(en la Cofradía de las madres zuianas)

Dulce Madre de Oro, tú desde esa ermita
nos miras y amparas, oh Virgen bendita.
Ave, ave, ave María...

Cuando en tu regazo duerme el Niño Dios,
tu tierna mirada refleja el dolor.

Madre dolorosa que al pie de la Cruz
los clavos gotean, sangrando estás tú.

Las madres zuianas, en la adversidad,
tu amparo reclaman, oh madre ejemplar.

Luquiano, Aperregi, Domaikia, Markina,
Jugo, Bitoriano, mirando a tu cima.

Los pies descalzos, la dura pendiente,
pintando las rocas con sangre caliente.

Recibe gozosa tanto sacrificio
a tu hijo mostrando tan grato servicio.

La naturaleza, cual madre ejemplar
de aromas y flores adorna tu altar.

El verde en la campa, del cielo ese azul,
el gris de la peña, las nubes de tul.

Aquí todas juntas, en buena armonía,
cantando gozosas en tu compañía.

Bajo tu mirada, cual rayo de luz,
la tarde avanzaba, agur, Madre, agur.



ERNESTO PATER DE ORO

Además de todas las obligaciones que Ernesto cumplía meticulosamente, había que destacar los servicios, atenciones e informaciones que daba sobre el santuario, lo mismo de tipo histórico, como en lo mitológico o tradicional.

Desde los 8 años, aproximadamente, me comunicó que subiese al santuario, para ayudar a misa, cosa que acepté gustoso. Me sentía muy protegido por el trato que recibía de él, lo mismo de niño que de mayor.

Yo le tengo que agradecer, entre otras muchas cosas, el conocer muchas curiosidades y sucesos del santuario, pues se veía obligado a explicar miles de veces, en la sacristía, a los sacerdotes que acudían a celebrar o a predicar en las fiestas, y que ansiaban conocer sobre él.

El tema del asesinato del capellán lo repetía de forma casi cotidiana. Yo prestaba atención a las leyendas y sucesos: la aparición de la Virgen sobre el espino albar, las

maderas que de Uribiano subían los ángeles para construir el santuario, la ayuda de los ángeles en su construcción, la semejanza de la peña del Pico del Fraile a un religioso diciendo misa, la cueva que desde Atxabal llegaba por debajo de la sacristía y de la que pensaban que sus ruidos los producía un demonio en forma de chivo, la tradición de calmar el dolor de cabeza metiéndola debajo de la campana, el que la Virgen tendía los pañales en el espino albar de la ladera...

También hablaba del enorme incendio de principios del siglo XX, y del milagro que hizo la Virgen bajando a Vitoriano con sus hermanas de Jugatxi y Vitoriano, y protegiendo al valle de las epidemias del ganado, calamidades y en especial de la guerra del 36.

Pero el mayor milagro que se ha dado en el valle era cuando Ernesto, al llegar al santuario, repicaba las campanas con su ritmo habitual, encendiendo la fe en el valle, floreciendo hacia la cima cientos de salves de todos los rincones, heredades, montañas, de madres, labradores y pastores al mismo tiempo y ritmo que el dulce sonido de dichas campanas.



Sobre la peña, una Virgen

Piedras cargadas de historia
jalonan este lugar;
ella quiso ser zuiana
y Oro eligió por solar.

Abuelas, madres zuianas
las que a ti te suplicaban,
con los pies doloridos
que las piedras desgarraban.

Los labradores curtidos,
San Isidro y San Antón,
viejo sembrador de trigo
recita en la procesión.

Los Quintos que rememoran
las añejas ilusiones,
en fraternal armonía,
cincuentones, sesentones.

Por San Antonio, los niños,
algarabía, ilusión,
versos, flores, risas, mimos,
la primera bendición.

Novias vestidas de blanco,
de la emoción, la alegría,
son el aroma, el candor,
novias que son poesía.



Cuando el badajo sonoro
poco a poco va muriendo,
desgranando su rosario
y ese dolor va cediendo.

Un canto es la Rogativa
que brilla como el cristal,
con un beso de la lluvia
que rocía el goteral.

El verde brilla en la campa,
del cielo luce el azul,
de gris se viste la peña,
la nube bordando el tul.

Esparcidos por el valle
los prados, los caseríos,
el murmullo de una salve,
los hogares encendidos.

Oro, marco incomparable,
el perfume de una flor;
sobre la peña una Virgen
vestida de resplandor.

A tu cariño de madre,
a ti acudimos todos,
los Quintos de este valle
soberana Virgen de Oro.



www.cajavital.es

PRÉSTAMOS RÁPIDOS

por Vitalnet



- ▶ Desde tu casa, sin papeleos
- ▶ Para lo que quieras
- ▶ Hasta 30.000 €

Caja Vital  Vital Kutxa

www.cajavital.es

Nadie ha sido recibido en los hogares de Zuia –cuando ha venido a cobrar para el Ayuntamiento, ajuste de médico, veterinario, etc.- como se hacía con Ernesto al pagar el celemín de trigo por el servicio de «Pater». Se contribuía con alegría y gratitud. Venía con su caballo blanco, con unas amplias alforjas. En todas las casas ya se tenía preparado con largueza, pues era el pago más agradecido por los zuianos. También recuerdo que mi madre le daba algunos reales, posiblemente como limosna para el santuario.

En el aspecto social, también Ernesto ha sido el más servicial y destacado empleado del Ayuntamiento en su cometido. Recorría miles de veces sus angostos caminos, a pie con su bastón o a caballo, para comunicar las órdenes que llegaban desde el Ayuntamiento a los alcaldes de los pueblos. Lo hacía personalmente a cada alcalde, estuviera en casa, en el monte... Y en aquellos tiempos no existía el teléfono ni se empleaba el correo. Eran los años de la posguerra, y las órdenes eran muchas y tajantes.

Lo mismo sucedía con el aviso a los concejales cada quince días. Les comunicaba el día y la hora de la sesión del Ayuntamiento, informando de antemano algunos de los temas que se iban a tratar.

En el Ayuntamiento nadie ha sabido atender con tanta delicadeza y atención a los que acudían al allí; lo mismo en lo referente a una sesión como en cualquier tema particular. El Ayuntamiento y sus componentes de Justicia y Regimiento eran muy respetados, e incluso un tanto temidos por algunos; y esto era así por el rigor con que imponían la autoridad de sus decisiones y por la rectitud al ejecutarlas.

Ernesto también perteneció a la Adoración Nocturna, destacando en los puestos de responsabilidad de dicha organización. Igualmente fue un destacado colaborador en los servicios de la parroquia de Sarría y la ermita de la Concepción.

El reloj de la torre de Sarría era todo un símbolo. No daba más que las horas, ya que el labrador del lugar le bastaba mirar al sol –cuando lucía- para saber casi al minuto la hora que era. La iglesia de Sarría era hermosa, con el altar clásico, severo, que para sí lo quisieran muchos. En Sarría se cantaba bien. Ernesto fue un cantor que acompañaba siempre en los actos religiosos, lo mismo en Oro que en la Adoración o en Sarría, con unas tonalidades muy personales, sabiendo presentarse con dignidad. Recuerdo que decía que, años atrás, la misa en Sarría la cantaba «Joseíco». En la fiesta grande –la de Santiago- había alegría en la procesión con la prodigiosa estatua de Santiago a caballo.

En un claro amanecer,
cohetes, txistu, alegría,
hay ajeteo en las casas,
es Santiago de Sarría.
Tocan a misa mayor,
gran fe en la gente sencilla,
altar con misa de tres
y un sermón de campanillas;

mozos en camisas blancas
llevan en la procesión,
alzado sobre los hombros
a nuestro Santo Patrón.
Bajo un cielo estrellado
vuelven de la romería
por los caminos del valle
de Santiago de Sarría.

Y termino con una cita de Mario Ochoa, recogida de su hoja «Zuia»:

«Año 1977, muere Ernesto Ortiz de Zárate, natural de Vitoriano, casado en Sarría. Jinete en su blanco «Lucero» y siempre caballero...».

GURE ESQUALDEKO EUSKARAREN AZTARNAK

FOTO ZUIA

Ez dira ugari, tamalez, Arabako euskarari buruzko ikerketak. Orain arte egindakoen arabera, badirudi XVIII. mendera arte berderen hizkuntza erabilia zela gurean eta mende horretan hasi zela atzera egiten. XVIII. mendean euskara artean bizirik genuela erakusten digute, esate baterako, Prestamero izeneko lekukoaren hitzok:

«Hablan el idioma bascongado muchos pueblos de la Vicaría de Vitoria, todos los de Gamboa, los más de la de la Salvatierra, los dela Mondragón, Cigoitia, Zuya, Orduña, Ayala, Orozco y Tudela, en los cuales a lo menos serían inútiles los curas de concurso abierto, que ignorasen este idioma» (O. Apraiz: El vascuence en Vitoria. Avance. Vitoria, 1954)

Besterik da, ordea, nolako euskara egiten (idazten?) zen gurean. Orain arte gai honi buruz aritu direnen arabera, aztertutako izkribu zahar eta lekukotasunek gauza bat erakusten digute

aski argi: Araban euskara bizirik egon denean, hiru euskara-mota izan dira: mendebaldekoa, bizkaieraren antzekoena (hauxe legokioke gure eskualdeari), erdialdekoa (Gasteiz eta inguruko herrixketakoa) eta, azkenik, ekialdekoa (gipuzkera eta nafarrerarekin antzekotasunak erakusten dituena).

Erdialdekoaren erakusgarri Landuchio italiarrak XVI. mendean egindako hiztegia izango genuke; ekialdekoarena, berriz, Martín Portalen poesia, Gamiz Sabandokoaren bertsoak eta García de Albeniz araiarraren itzulpen-lan bat. Hiru horiei orainsu egindako aurkikuntza handia gehitu behar, noski: J. P. de Lazarragaren idazlana, gaur egun aztergai dena. Azkenik, mendebaldekoa deitu dugun aldaeraren idatzizko lekuko bakarra Betolatzaren dotrina daukagu (1596). Arabako Betolatz herrikoa genuen egilea eta K. Zoazo irakasleak Mikoleta eta Betolatzaren lanak alderatuz egindako lanari esker dakigu Betolatzaren hizkeraren berezitasunen berri, hau da, Ara-

bako mendebaldeko euskararen berezitasunen berri.

Zoilo Calleja Ansotegui aztertu ditu Juan Pz. Betolatzaren bizitza eta ingurukoak. Aipatutako azterlanean Juan Pz. De Betolatzaren anaia bat aipatzen du eta Murgian bizi izan zela dio: Juan Martínez de Betolatza. Aztertzeokoa litzateke anaia honek ezer idatzirik utzi zuen.

Izan ditugun lekukotasun-biltzaileei zor diegu, noski, orain arte dakigun apurra. Horien artean nabarmenduko genituzke Federico Baraibar, Odon Apraiz eta Gerardo López de Guereñu. Lehen bien ikerketez baliatuko gara gure eskualdeko euskarari buruzko jakingarri batzuk plazaratzeko. Batetik, Federico Baraibarrek jasotako hitz arabarretatik gure eskualdekotzat joak izan diren batzuk eta, bestetik, Odon Apraizek Zuia eta Zigoitia toponimoei buruz emandako argigarriak.

Hona, lehendabizi, Baraibarrek ematen dizkigun hitzak:

BURRUMBÉRA (ZUYA): Pera, con el centro del corazón podrido.

CARRÓNCHO (ZUYA): Erizo de la nuez. En Arrastaria, *Carronjo*. Ambas variantes han dado compuestos *descarronchar* y *descarronjar*, quitar el erizo a las nueces.

CHIRIBÍTO (ZUYA): Murciélago.

CHURINO (ZUYA y CIGOITIA): Color entre rojo y blanco, o sea rojo muy claro. Suele servir de nombre al buey de ese pelo.

GARGARA (ZUYA): Palo o vara cuadrangular en cuyas cuatro caras se graban los nombres de los vecinos obligados a asistir a las juntas del concejo.

Esan bezala, Odon Apraizek *Evolución de la raíz ZUBI* artikuluan Zuia eta Zigoitiaren esanhiak argitzen dizkigu. Hona:

ZUYA.- Zuffia (1025,1689), Suffia de iuso (1025), Zuhiabarrutia (1025), Zuivarrutia y Zuia-rrutia (1179 y 1229), Çuiabarrutia (1257) y Zuibarrutia (338). Landazuri no duda de que todos esos nombres se refieren a la Zuya actual o Zuya interior, en contraposición a la de suso o Cigoitia. Por último Zuia (1457). No es necesario insistir en la identidad entre Zuffia y Zubí, existiendo apellidos como Zufia, Zufiaur al lado de Zobia, Zobiaurre.

CIGOITIA.- Zuhigoitia (1223), Çoygoitia (1257), Zuigoitia (1338), Cigoitia (1457). Está junto a Zuya, entre las sierras de Arrato y Gorbea. Zuya en el valle de Bayas. Por esto y por la correspondencia Zuhiarutia, Zuhigutia u Zuibarrutia, Zuigoitia es seguro que corresponde a Zigoitia la «Çuffia de suso» que en 1025 se cita junto ala de «iuso».

RESUMEN

El euskera empezó a retroceder en Araba en el siglo XVIII. Según los estudios realizados por L.Mitxelena y K. Zoazo, parece ser que en nuestra provincia podríamos distinguir las variantes oriental, central y occidental. Sería esta última la que correspondería al euskera hablado en nuestro valle. El testimonio escrito referente a dicha variante lo constituye la doctrina de J. Pz. De Betolatza cuya vida ha sido estudiada por Zoilo Calleja Ansotegui. En dicho estudio se hace referencia a un hermano de J. Pz. De Betolatza, Juan Martínez de Betolatza que, al parecer, vivió en Murgia.

Por otra parte, en este artículo se relacionan algunos términos de Zuia conservados gracias a los estudios de léxico y toponimia de Federico Baraibar y Odón Apraiz, entre otros.



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZÁRATE



Nochevieja:

la llegada del hombre
de infinitos ojos

San Silvestre

Amanecía con pereza el último día del año en Zuia. Gorbeia se presentaba con un amplio vestido blanco hasta los pies, resaltando su imponente silueta. Como ocurría en el resto de días navideños, los pequeños de la casa no tardaban en levantarse de la cama. A pesar de ser fiesta, en estos días pululaban inquietos por el hogar. Para ellos, eran demasiados los acontecimientos acumulados en pocos días: el belén de casa, las comidas familiares, las distintas celebraciones litúrgicas, los regalos navideños, el turrón, la nieve...

Al día siguiente, 1º de enero, tenía lugar el «aguinaldo». Era la fecha tradicional en la que recorrían las casas del pueblo solicitando unas golosinas o monedas, y con todo ello hacían una merienda y pasaban juntos la jornada todos los niños de la localidad.

Este heterogéneo mundo de acontecimientos, presentes y futuros, bullía por la mente infantil de aquellos niños, alterando su comportamiento y rompiendo la monotonía del año.

En medio de todo ello, en el amanecer de San Silvestre (31 de diciembre), no tardaba en acercarse el abuelo a su pequeño nieto y decirle, con cara de circunstancias: «Hoy va a venir al pueblo un hombre con más ojos que días tiene el año». Ante el rostro de incredulidad del pequeño, el abuelo insistía: «Sí, sí, lo sé con seguridad; va a venir un hombre con más ojos que días tiene el año».

El niño estaba desconcertado, mientras que el abuelo sonreía interiormente ante la perplejidad de su pequeño vástago.

El nieto continuaba con su jornada de juegos o pequeñas tareas. Pero, de hito en hito, miraba hacia los caminos o la plaza, para ver si se acercaba aquel misterioso personaje. «¿Dónde podrá tener tantos ojos?», pensaba con su inocente mente. «¿Será una mentira del abuelo? Pero... el abuelo no suele mentir». Muchas preguntas que, de vez en cuando, se agolpaban en su interior, creando un estado de curiosidad y desasosiego a la vez.

¿Una simple broma navideña?

Esta escena se repetía en todos los pueblos zuianos. También en otros lugares de nuestra geografía. Era un dicho muy común. Formaba parte de la estampa tradicional navideña.

Para los mayores era una cariñosa burla. Sólo con suficiente capacidad de ingenio llegarían a desentrañarlo: por San Silvestre ya no le quedaba al año más que un día, así que, cualquier persona (en estado normal) respondería a la descripción del personaje por tener dos ojos. Así de sencillo.

Si el niño «caía en la trampa», su desbordante imaginación le hacía visualizar a un individuo semi-monstruoso, envuelto en ojos por doquier.

¡Cuántas sonrisas maliciosas ha arrancado esta historia en los curtidos –y a veces adustos– rostros de nuestros mayores!

Pero... ¿sólo era una tradición jocosa?

Detrás de esta «broma popular» podemos encontrar algo más que un ardid lingüístico. Por de pronto hay que anotar algo muy significativo: esta historia era común en un espacio geográfico muy amplio; lo cual es extraño para ser algo insignificante.

ADENTRÉMONOS EN LOS VERICUETOS DE NUESTRAS TRADICIONES Y CREENCIAS.

Figuras representativas del tiempo

Si nos acercamos a la mitología comprobamos que, a lo largo de la historia de la humanidad, algunos dioses han estado relacionados con cuerpos celestes (sol, luna, estrellas), otros con agentes climáticos (tormentas, nubes, rayos, arco iris, viento), algunos con la naturaleza (árboles, agua, rocas), etc. Dentro del amplio espectro celestial, no han faltado los dioses relacionados con el tiempo cronológico. Recordemos al dios griego «Kronos».

En otras ocasiones, no son dioses lo que representan al tiempo, sino unos seres peculiares. Normalmente tienen figura humana, pero una de sus partes se repite, haciendo referencia a una unidad de tiempo determinada.

Un ejemplo lo tenemos en «La Vieja» que representaba a la Cuaresma. El Miércoles de Ceniza, en gran parte de la Península Ibérica acostumbraban a elaborar una gran imagen de cartón o papel, representando a una Vieja con siete piernas, las cuales hacían referencia a las siete semanas cuaresmales. Las piernas solían ser más bien delgadas, simbolizando el tiempo de escasez y penitencia de este tiempo litúrgico. A medida que pasaban las semanas, le iban cortando las

BUEYES EN LUKIANO



piernas; cada semana, una. En el caso de que la festividad de San José estuviera incluida dentro de la Cuaresma, se permitían ciertas licencias en cuanto a festejos y comidas, pero antes escondían a la Vieja para que no contemplara el espectáculo «tan poco digno de este tiempo».

Un resto de esta tradición lo encontramos en Olaeta (Aramaio), donde la Cuaresma tenía por apodo «la anciana de las siete piernas».

En otros lugares lo que hacían, a mediados de la Cuaresma, era «Serrar a la Vieja». Con este ritual expresaban que ya sólo quedaba la mitad del tiempo de penurias, con sus ayunos y abstinencias.

El hombre de infinitos ojos

Prácticamente en toda nuestra geografía alavesa, la llegada del fin de año desempolvaba el recuerdo de este personaje de muchos ojos. Siendo niños, nuestros antepasados se maravillaron de este extraño ser del que todos los años les hablaban por aquellas fechas.

Normalmente las narraciones populares hacían referencia a «un hombre», en sentido genérico. Excepcionalmente, en algunas localidades –como es el caso de Murgia- se le atribuía nombre propio: «Silvestre» (santo correspondiente a este día).

En muy pocos casos se presentaba con una figura que no fuese humana. Entonces afirmaban –como ocurría en Jócana- que era un buey. Les contaban a los niños con enfática voz: «Delante de la iglesia hay un buey que tiene más ojos que días tiene este año». Era muy frecuente que los niños fuesen hasta la iglesia para tratar de verlo.

Algo semejante ocurría en Luquiano. La víspera de Nochevieja se les decía a los niños: «Mañana va a llegar un buey con más ojos que días tiene el año. Andará por la fuente. Va venir al amanecer. Si no os levantáis pronto, no lo podréis ver». Los niños madrugaban para ver al mencionado buey, pero nunca llegaban a contemplarlo. Para entonces –según les decían los mayores- ya se había marchado a otro lugar. También en algunos hogares de Domaikia se hablaba del buey como poseedor de tantos ojos.

Bergüenda es otro de los pocos pueblos donde el protagonista no es un ser humano, sino un animal. En este caso un caballo blanco. El día de Nochevieja se les exhortaba a los niños: «¡Vamos, levantaos!, que ha pasado por el puente un caballo blanco con más ojos que días tiene el año». Y los niños se levantaban para ver aquel prodigioso caballo. Esto ocurría hasta que perdían la inocencia, dándose cuenta entonces del motivo de aquella burla.

Numen calendárico

Hemos de suponer que este hombre, henchido de ojos, no es otro sino un dios calendárico, un numen que representa al año. Cada ojo es un día. Nos encontraríamos ante la representación del ciclo anual.

La clave de su interpretación no está en los ojos, sino en el número de ellos. Esto lo podemos deducir porque, en algunos lugares, no se hace referencia a los ojos, sino a otra parte del cuerpo. Así ocurre en Nanclares de la Oca, donde algunos cuentan lo mismo, pero haciendo referencia a multitud de manos.

En Mendigorriá (Navarra), dos días antes del concluir el año, les decían a los niños que llegaría a la fonda del pueblo un hombre con tantas orejas como días tenía el año.

En parte de la geografía española, son las narices lo que destacan. Así ocurre en Cataluña, Aragón y Navarra.

Cuentan en Aragón que *en los últimos días del año, el «cabo de año», los niños pedían el aguinaldo por las casas cantando, celebrando la dadivosidad de algunas y vituperando la tacañería de otras. Se les advertía que en la plaza había un animal con tantas patas, orejas o boca como días tenía el año, según los que faltasen para terminar, y, en muchos puntos, el día 31, el que esperaba para maravillarles era un hombre con tantas narices como días tenía el año*¹.

En Barcelona era tradición encontrar a este personaje, en la medianoche del día 31 de diciembre, delante de la Llotja. Se hallaba subido sobre una tarima y cubierto con sábanas. En algunos pueblos pequeños de Cataluña decían que se aparecía en la iglesia para beberse la pila de agua bendita.

En otras zonas de la geografía española (al igual que en nuestro caso) son los ojos los elementos clave. Así, en Extremadura se le conoce con el nombre de «El Hombre de los Ojos». Lo vemos en la *mitología extremeña de Cabezuela del Valle, con el que se embromaba a los niños pequeños los días posteriores a la Navidad diciéndoles que el día 31 de diciembre llegaría a la posada del pueblo un hombre que tenía más ojos que días tiene el año. Cuando los llevaban allí, siempre se les decía que acababa de salir o que no había llegado aún, hasta que un año se les descubría la broma consistente en que el día 31 de diciembre cualquiera que tenga dos ojos tiene más que días tiene el año*².

En algunos lugares se entremezclan ambos elementos: ojos y nariz. Así, en Araia, la víspera de Nochevieja, en algunos hogares decían a los niños: «Hoy va a venir un hombre con tantos ojos como días tiene el año». Al día siguiente, San Silvestre, se les decía a los pequeños: «Hoy va a venir un hombre con tantas narices como días tiene el año».

La teoría de que este personaje mítico es una representación del año queda reforzada por la imagen que se tiene de él en Paúl (Ribera Alta). Según cuentan en esta localidad, este hombre va acompañado por un niño pequeño. Esta criatura es el nuevo año que comienza su andadura.

Esta tradición de Paúl nos recuerda a una vieja costumbre según la cual, la comida de Año Nuevo la presidían el mayor y el más joven de la familia; lo hacían en representación del año que concluía y del que habían iniciado.

El Asustaniños

Una figura tan deforme fácilmente podía dar pie a un «monstruo asustaniños». Al principio sólo sería curiosidad lo que este personaje despertaba; con el paso del tiempo, se iría trocando en auténtico pavor.

1 Antonio Beltrán: «Costumbres aragonesas». León 1990. Pág. 133

2 Manuel Martín Sánchez: «Seres míticos y personajes fantásticos españoles». Madrid 2002, Pág. 332



En Murguía, el día de Año Viejo, los mayores decían a los niños: «Hoy va a venir un hombre, llamado Silvestre, con más ojos que días tiene el año. Los niños miraban atemorizados a la Dehesa, por donde solían llegar al pueblo los gitanos, mendigos y otras personas ajenas a la vecindad. Esperaban que apareciese en cualquier momento una persona grande, con ojos por todo el cuerpo.

El miedo se extiende a otros lugares. En Cataluña, a los niños se les asusta con este personaje, al que se le denomina «Home dels Nassos». Los mayores les dicen a los pequeños que este «Hombre de las Narices» apresa a los que no se portan bien. Los niños, cuando llega esta señalada fecha, sobre todo si han sido muy traviesos, tiemblan ante la posibilidad de ser sus víctimas. En diversas zonas, como Tierra Alta, se disfrazan de «Home dels Nassos», pasando por las casas donde hay mozalbetes; éstos le dan una moneda para que se marche.

En algunos lugares de Euskal Herria se le ha denominado Ujanko. En Salinas de Oro (Navarra) decían que tenía tantos ojos como días el año, y que se llevaría a los niños que encontrase despiertos esa noche. Sus ojos «lucían más que el sol». Cada día perdía un ojo, pero en Navidad los volvía a recuperar.

En Larráun (Navarra), es al Olentzero al que se le atribuye 366 ojos.

Sorprendentemente, en Berrioplano (Navarra), era a San Cristóbal a quien se le atribuía gran número de miembros –tantos como días el año-, y en este caso cabezas.

Ojanko (begi amaigabeen gizona)

Domaikian haurrak ikaratzen dituen Ojanko izeneko pertsonaia bat dugu.. Narrazioaren arabera begi bakarra badu ere (Anxoren kondairan bezala), agian Ujanko mitikoarekin identifikatu beharko genuke. Pertsonaia biren gainezarpena egon daiteke. Lo egitera joaten zirenean, umeei, iluntasun-giroan, ondoko istorioa kontatzen zitzairen:

«Ume bat ohean zegoen eta bat-batean etxearen kanpoaldean zarata bat entzun zuen. Umeak ondokoa esan zuen:

- «Nor izango da?, nor izango da?, nor izango da?».

Aita umearekin zegoen, eta ondokoa erantzun zion:

- «Ixo, ixo, ixo, joan egingo da eta».

Orduan Ojankok esan zuen:

- «Ez naiz joango, etxeko atean nago».

Berriz ere zaratak entzun zituzten, eta gero eta hurbilago gainera. Umeak izututa ondokoa esan zuen:

- «Nor izango da?, nor izango da?, nor izango da?».

Eta aitak, lasaitzeko, honela erantzun zion:

- «Ixo, ixo, ixo, joan egingo da eta».

Ojankok ondokoa esan zuen:

- «Ez naiz joango, atarian nago».

Berritxo ere zaratak entzun zituzten eta haurrak ondokoa galdetu zuen urduri:

- «Nor izango da?, nor izango da?, nor izango da?».

Aitak, lasaitzeko asmoz, ondokoa esan zion:

- «Ixo, ixo, ixo, joan egingo da eta».

Ojankok ahots baxuarekin ondokoa adierazi zuen:

- «Ez naiz joango, etxeko eskailerak igotzen ari naiz».

Haurra gero eta urduriago zegoen, zaratak logelara hurbiltzen baitziren:

- «Nor izango da?, nor izango da?, nor izango da?».

Aitak ondokoa erantzun zion:

- «Ixo, ixo, ixo, joan egingo da eta».

Ojankoren ahotsa gero eta hurbilago entzuten zen:

- «Ez naiz joango, logelako atean nago».

Haurrak ahots dardaratsuekin, ondokoa xuxurlatu zuen:

- «Nor izango da?, nor izango da?, nor izango da?».

Aitak, segurtasuna emateko nahian, berriz errepikatu zion ondokoa:

- «Ixo, ixo, ixo, joan egingo da eta»...

(Eta orduan aitak, Ojanko bera balitz moduan, umea ikaratzen zuen astinduz eta ondokoa oihukatuz:)

- «Hementxe nago!!!

Predecesores mitológicos

En la mitología encontramos seres en los que podemos ver predecesores de nuestra deidad calendárica.



Elgea-Urkilla eta Badalako parke eolikoek, ARABako ETXE GUZTIEN kontsumorako beste energia produzitzen dute

Los parques eólicos de Elgea-Urkilla y Badaia generan la energía equivalente al consumo doméstico de TODO ARABA



En la Biblia encontramos a Leviatán, monstruo marino. Algunos afirman de él que tiene tantos ojos como días el año.

Podemos acercarnos también hasta la mitología griega. En ella se nos cuenta que *Hera había llamado a Argos, con sus cien ojos, para que vigilara a Io, una de las favoritas de Zeus, a quien éste último había transformado en vaca para escapar de la venganza de la celosa Hera; sin embargo, Hera se había percatado del truco de Zeus. Hermes, encargado por Zeus de liberar a Io de la vigilancia de Argos, pero sin emplear la fuerza, encontró que la tarea no era fácil, viendo que el vigilante tenía cien ojos, de los cuales, cuando estaba en su más profundo sueño, sólo cerraba cincuenta. Hermes lo consiguió, sin embargo, de esta manera: Presentándose ante Argos, comenzó a entretenerle contándole toda clase de cuentos y, una vez ganada por estos medios la confianza del vigilante, sacó una gaita de pastor y tocó diferentes canciones tan dulcemente que uno por uno todos los cien ojos se fueron cerrando. En el momento en que el último párpado se cerró, Hermes lo mató y liberó a Io de inmediato, llevándosela de allí. Por este servicio Zeus le tuvo en gran estima, y desde entonces se le dio en nombre de «asesino de Argos», Argeifontes era el título más orgulloso que llevaba. En memoria de Argos, Hera, así se cuenta, colocó sus ojos en la cola del su pájaro favorito, el pavo real³.*

Existe una leyenda que hace referencia a San Silvestre. Cuenta ésta que San Silvestre (papa entre los años 314 y 335 de nuestra era) liberó a Italia de un dragón que habitaba en una caverna. Para llegar hasta el monstruo, había que descender 365 peldaños, tantos como días tiene el año. Según algunas interpretaciones, el dragón era el paganismo con sus fiestas anuales gentiles; fue derrotado por el año romano, instituido por San Silvestre, con sus celebraciones cristianas.

Conclusión

En cualquier cultura encontramos elementos míticos que han quedado disueltos por la erosión del tiempo. El despiadado paso de los días los ha reducido, con frecuencia, a dichos populares o simples leyendas. Es lo que ha ocurrido con nuestro hombre de infinitos ojos. En su tiempo tuvo una gran fuerza; era nada menos que la personificación del año. Cada jornada, como si de un calendario hogareño se tratara, perdía un ojo –éste, una hoja–.

El sol, ojo por excelencia del firmamento, desaparecía día tras día en el horizonte, mutilando al dios tiempo de manera implacable. Y llegaba un día, postrero del año, en que el astro rey se presentaba por última vez. Al atardecer de aquel día, al ocultarse tras las montañas, nuestro personaje perdía su último ojo, diluyéndose para siempre. Había concluido su reinado.

La concepción del tiempo por nuestros antepasados no era lineal, sino cíclica. Un año simbolizaba, de alguna manera, el proceso cíclico completo. Para nosotros, tras diciembre llega enero; no ocurría así para el hombre primitivo. Nada aseguraba que llegaría un nuevo tiempo, un nuevo ciclo, un nuevo año. Sólo cabía esperar que así ocurriera. Con un poco de suerte –y la realización de los rituales oportunos– llegaría un nuevo «hombre cargado de ojos».

Trescientas sesenta y cinco nuevas oportunidades.

3 Alexander S. Murray: «Quien es quien en la mitología». Madrid 1997. Pág. 135



01

28-5-1964

Comuniones el día del Corpus en la plaza de Murgia.
(Foto cedida por Marian Sáenz de Lafuente)



02

Basilio Iturrate, Jose Mari Sáenz de Lafuente,
Jabi Sáenz de Lafuente, Jesús Galindo
y Jesús Sández



03

Caserío Herrán en la trilla.
(Foto cedida por M. Carmen Herrán)



04

Equipo de fútbol de Zuia.
(Foto cedida por Marian Sáenz de Lafuente)



05

Felix Ochoa, José Inchaurregi, Anastasio Veja Murgia,
Antonio Guillerna y Robustiano y Txomin Martínez de Lafuente
(Foto cedida por los hermanos Inchaurregi)



06

Mozos de Domaikia en la cruz de Gorbea.
(Foto cedida por Emilia Ortiz de Zárate)



07

Grupo de danzas.
(Foto cedida por Marian Sáenz de Lafuente)



08

Lavadero de Jugo.
(Foto cedida por la familia Uriarte)



09

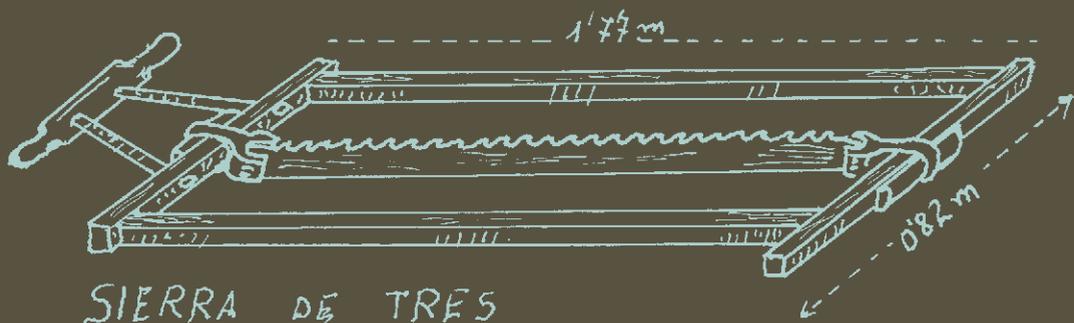
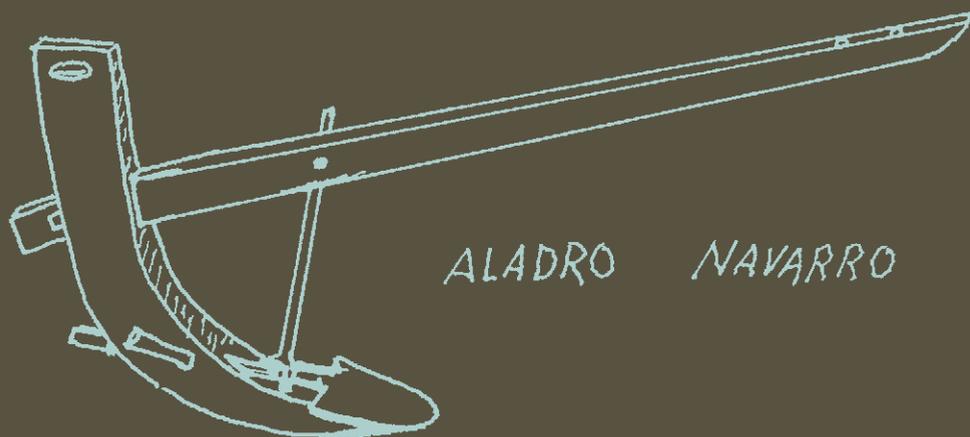
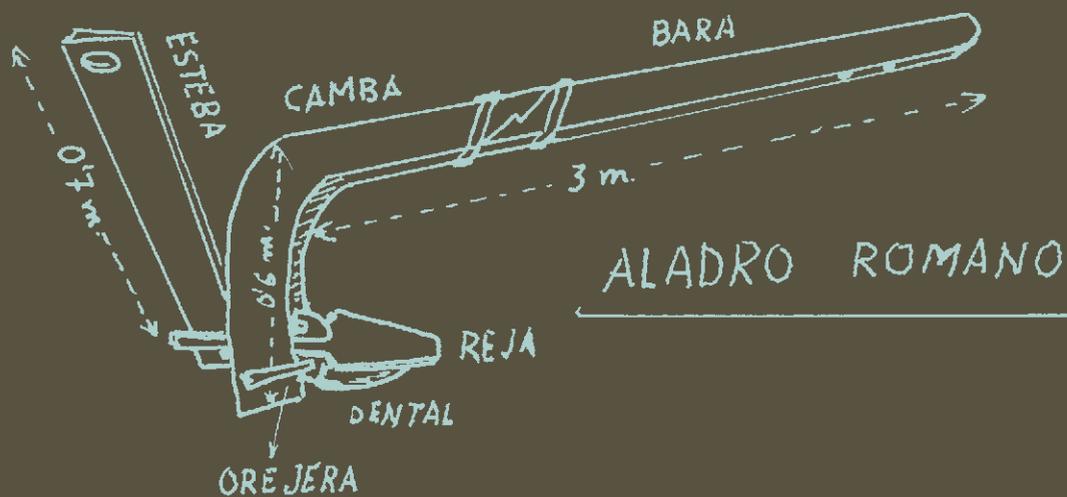
Mozos de Jugo en Jugatxi.
(Foto cedida por la familia Uriarte)



10

Niños en la escuela de Murgía 1935.
(Foto cedida por Marian Sáenz de Lafuente)

EXPOSICION ETNOGRAFICA AÑO 1993
GRUPO: 3ª EDAD DE MURGUIA (ALAVA)

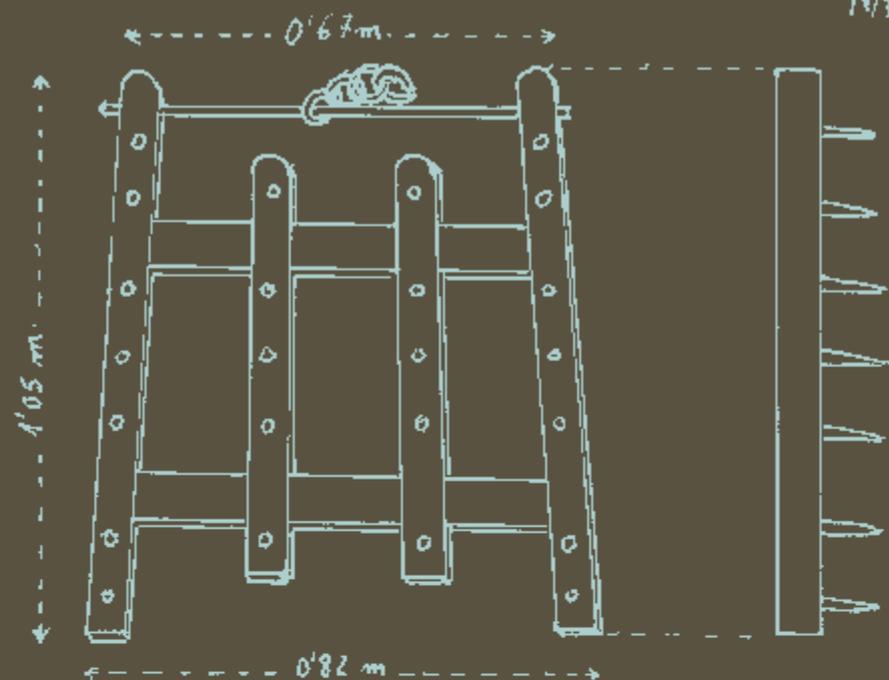


RESCATE DEL PASADO

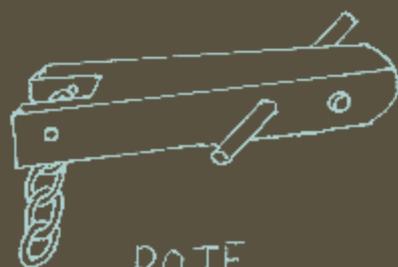
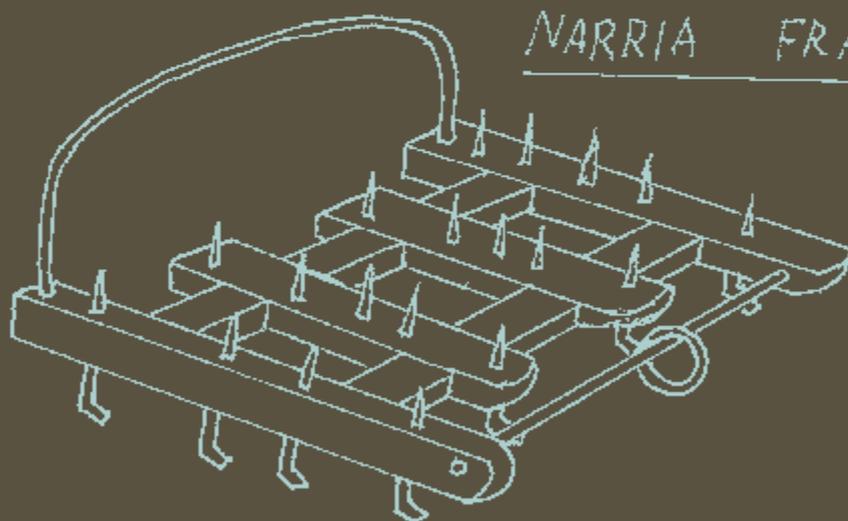
ZUIAKO ERRETIRATUEN ELKARTEAK ZENBAIT ERAKUSKETA ANTOLATU DITU VEA-MURGIA ETXEAREN «GANBARAN», GARAI BATEAN ELKARTEAK LOKALA ZUEN LEKU HORRETAN. ERAKUSKETA HORIETAKO BATEAN, 1993. URTEAN EGINDAKOAN, OHAR BATZUK HARTU NITUEN. ETNOGRAFIARI BURUZKOA ZEN. ERRETIRATUEK ANTZINAKO TRESNA ERABILGARRI BATZUK BILDU ZITUZTEN.

LA ASOCIACIÓN DE JUBILADOS DE ZUIA HA ORGANIZADO VARIAS EXPOSICIONES EN LA «GANBARA» DE LA CASA VEA-MURGIA, DONDE POR AQUELLA ÉPOCA TENÍAN SU DOMICILIO SOCIAL. DE UNA DE AQUELLAS EXPOSICIONES, CELEBRADA EL AÑO 1993, RECOGÍ UNAS NOTAS. SE TRATABA DE UN TEMA ETNOGRÁFICO. LOS JUBILADOS HABÍAN REUNIDO UNA BUENA COLECCIÓN DE ÚTILES E INSTRUMENTOS ANTIGUOS.

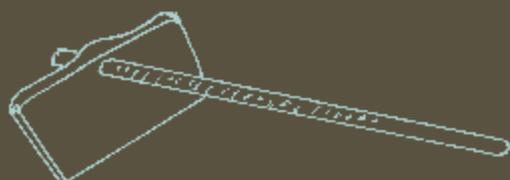
NARRIA



NARRIA FRANCESA



BOTE



BELAIKI



FOTO ZUIA

FOTO ZUIA

GRADA

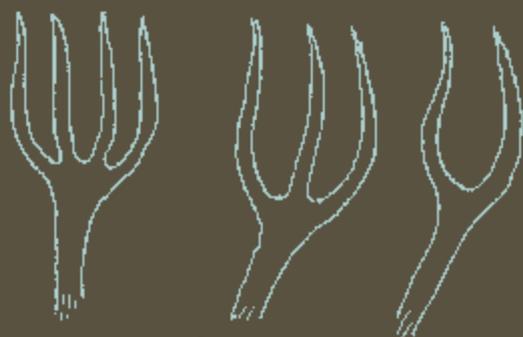
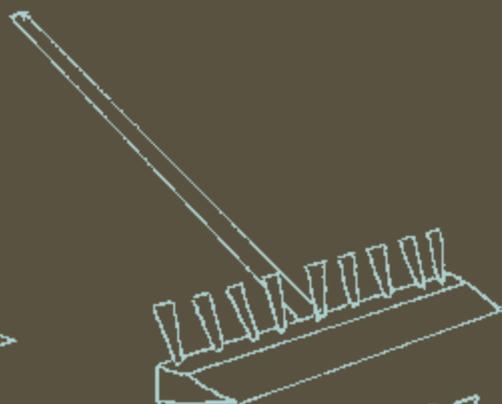
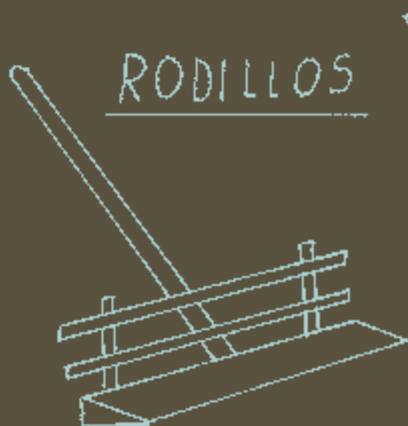
Erakusketa horretatik hamalau urte igaro badira ere (eta erakusketa horretan bildutako tresnak garai horretan zaharrak ziren eta ez ziren erabiltzen), egokia iruditu zait orrialde hauen bitartez erakusketa horrek jasotako zenbait elementu gogora ekartzea. Erreminta horien bidez Zuiarrek familiak mantendu zituzten. Ilusio handiarekin egin zuten erakusketa, emozioz eta nostalgiaz betetako oroitzapenak ziren eta.

Beste gauza batzuen artean, Zuian erabiltako bi golde erakutsi zizkiguten: golde arrunta eta «aladro erromatar» izeneko beste bat, zaharragoa da eta Zuian «aladro nafarra» izenarekin ezagutzen da. Bi narria ere ikusi genituen, laborantzán ibarrean erabiltzen ziren lanabesak ziren, zaldien laguntzarekin erabiltzen ziren eta landutakoa zokorrak

A pesar de que han pasado más de catorce años de aquella muestra de objetos -que ya entonces eran antiguos y caídos en desuso- he considerado que es útil el traer a estas páginas algunos de los elementos de aquella exposición. Nos mostraban herramientas con las que los habitantes de Zuia mantuvieron sus familias. Montaron la exposición con gran ilusión, era una carga de recuerdos repletos de emoción y nostalgia.

Había, entre otros, dos ejemplares de arado distintos usados en Zuia: el uno común, conocido como «aladro romano», y el otro más rústico, conocido en Zuia como «aladro navarro». También nos mostraban dos narrias, aperos de labranza usados en el valle, tirados sobre todo por caballerías y utilizados para desterronar lo labrado. La una

RODILLOS



HORQUIJAS

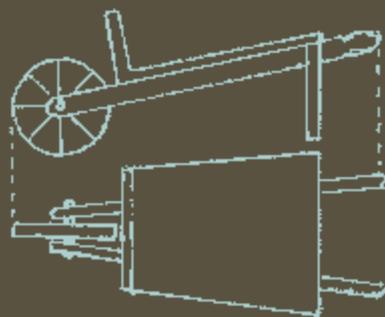


CABALLETE PARA ENGRASAR
LAS RUEDAS DEL CARRO



CUNCHUN

Pieza para acoplar el aladro
al yugo.



CARRETILLA



ITALA



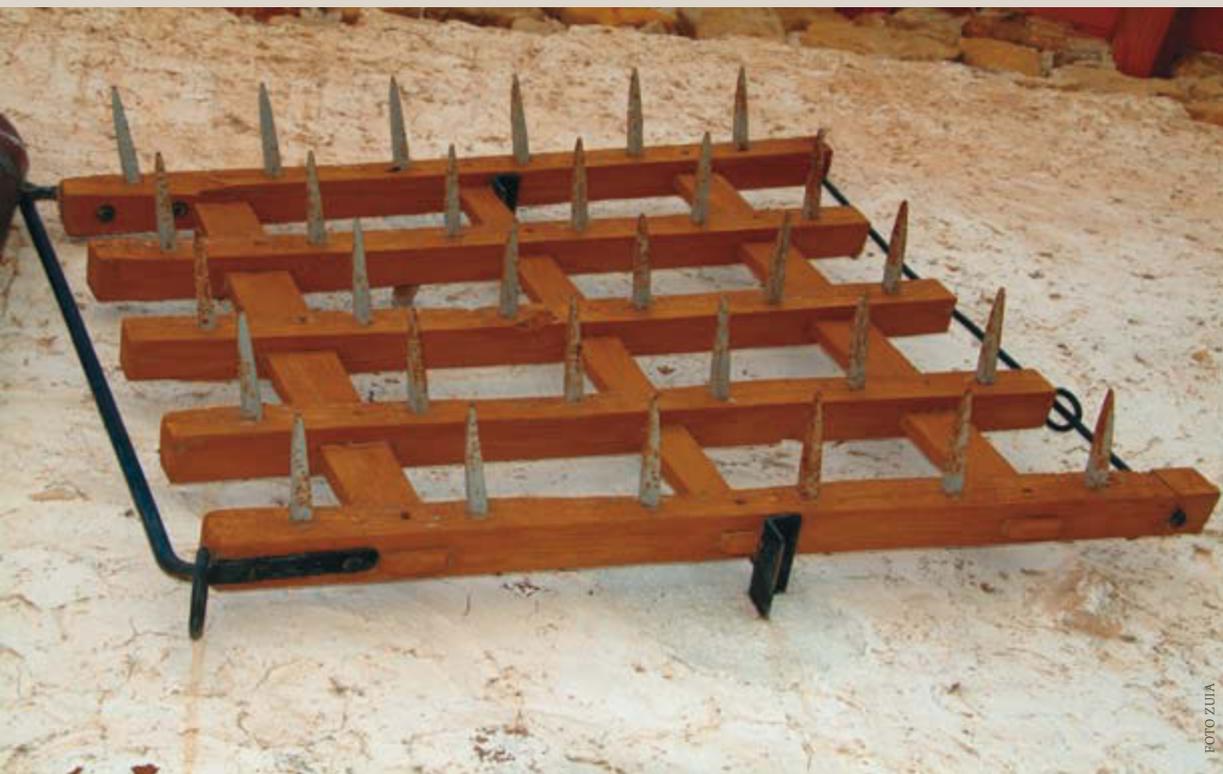


FOTO ZUIA

NARRIA

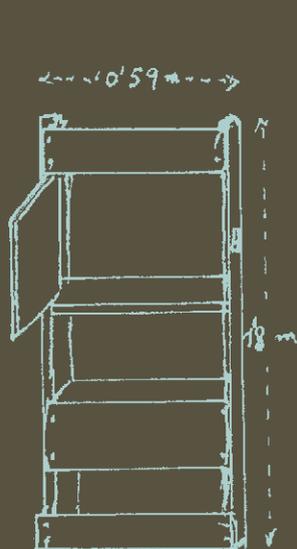
hausteko ziren. Bat Arabako probintzian erabiltzen zen eta bestea Zuian, «narría frantse-
sa» izena zuen eta kurba itxurako eztenak zituen. «Bote» izeneko lanabesa ere ikusi genuen, eta nekazaritzako beste tresna batzuk uztarrira lotzeko erabiltzen zuten. «Belaiki» dugu beste lanabes interesgarri bat, alea arrastaka biltzeko zen. «Arrabolak» garia jo ondoren eultzia biltzeko erabiltzen zuten. «Horkijak» izenekoak uztarako erabiltzen ziren. «Kuntxun» deitutakoa uztarriaren soka zenbait nekazaritza-lanetan ordezkatzeko

es la usada comúnmente en la provincia de Álava, y la otra conocida en Zuia como «narría francesa», con las púas curvadas. Un útil conocido como «bote», usado para sujetar al yugo otras máquinas agrícolas. Otro nombre de interés es el del «belaiki», para recoger grano arrastrándolo. Los «rodillos» se usaban para recoger la parva, una vez trillada. Las variadas horquijas se utilizaban para la mies. El «kuntxun» se empleaba para sustituir el sogueo del yugo cornil en ciertas labores agrícolas. Es curiosa la denominación dada

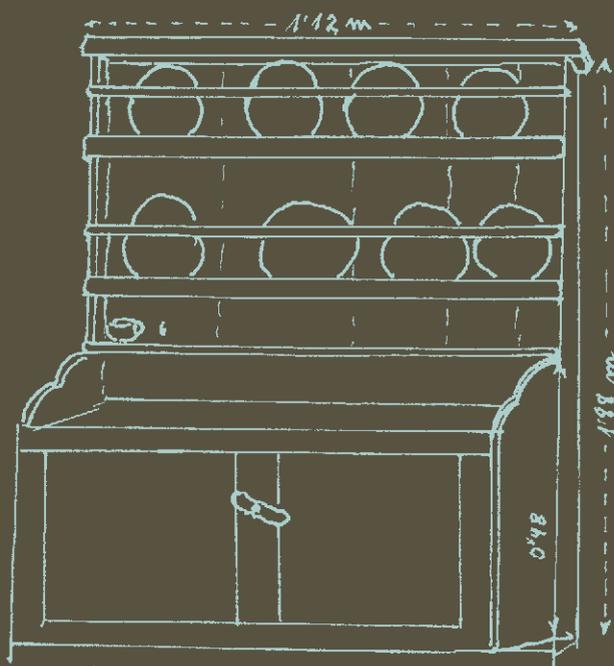
Beste gauza batzuen artean, Zuian erabiltako bi golde erakutsi zizkiguten: golde arrunta eta «aladro erromatar» izeneko beste bat, zaharragoa da eta Zuian «aladro nafarra» izenarekin ezagutzen da.



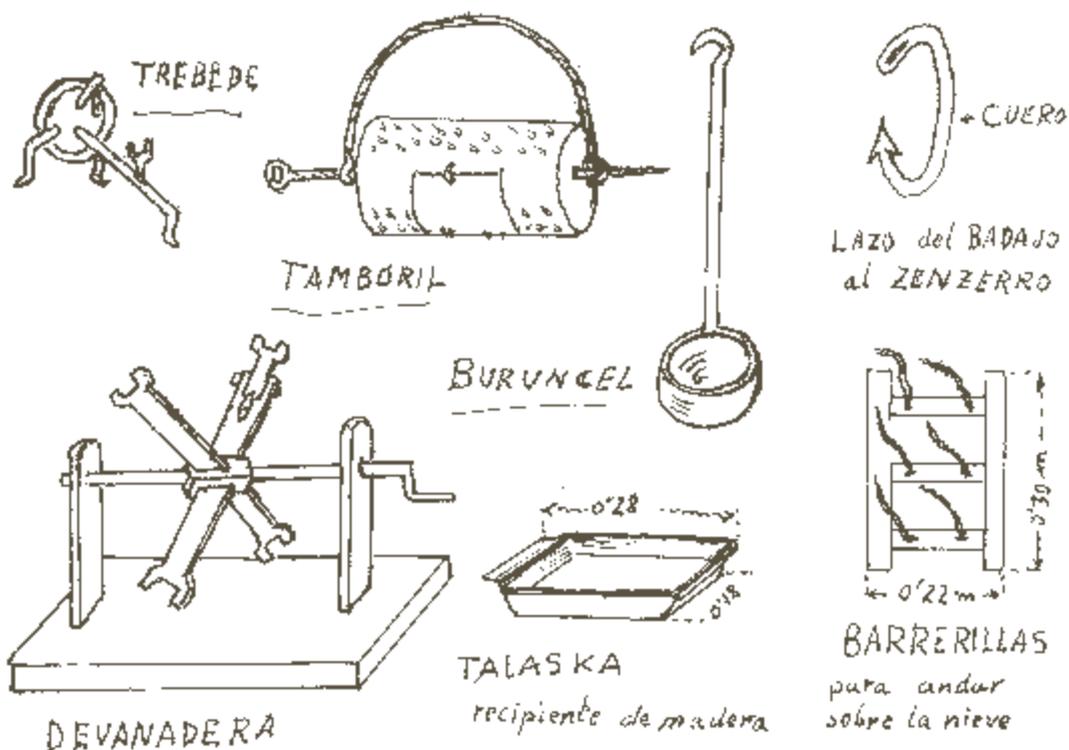
ESCAÑO DE COCINA



OTZETA



ESCLUDILLERO O VASAL



erabiltzen zuten. Bitxia da eskuareak Zuian duen izena, «itala» deitu baitute.

Sukaldeko altzariak osatu zuten beste kapitulu interesgarri bat, batez ere armairua, «otzeta» izenarekin ezagutzen zena; hoztegi moduan erabiltzen zuten, hozkailurik ez baitzuten. Amaitzeko, sukaldean «buruncel» izeneko burruntzalia eta taloa oratzeko artzainek erabiltzen zuten «talaska» izenekoak nabarmendu ditzakegu. Azken hitz honek Zuian erabilitako beste bat ekartzen digu gogora, «arraska» alegia. Erdi Aroko harrizko sarkofagoak ziren, eta oraindik batzuk baditugu. Horietako hiru Murgiaiko plazaren iturritik hurbil ziren eta lore-aska moduan erabiltzen ziren. //Arraska = (arri = piedra + aska = cuna); talaska (talo + aska). Sarkófago = hildakoen kutxa//.

al rastro, que en Zuia se le ha conocido con el nombre de «itala».

Otro capítulo de interés lo formaba el mobiliario de cocina, especialmente el armario, el cual se conocía como «otzeta», y era utilizado en otros tiempos como fresquera, ya que no había frigoríficos. Por último destacaría en la cocina el cazo conocido con el nombre de «buruncel» y la «talaska» que es una pequeña artesa de madera para amasar el talo que usaban los pastores. Esta última palabra nos recuerda a otra utilizada en Zuia: la «arraska». Esta denominación se aplica a los sarcófagos de piedra que todavía quedan de la época medieval. Tres de ellas se encontraban junto a la fuente de la plaza de Murgia como jardineras. //Arraska = (arri = piedra + aska = cuna); talaska (talo + aska). Sarkófago = caja de muertos//.



CRONOLOGÍA ZUIANAZUIAKO KRONOLOGIA



ESCUELA DE BITORIANO

- 1801** Se realiza el nuevo retablo de la parroquia de **Sarría**, por el maestro retablista y vecino de **Bitoriano**, Isidro Díaz de Junguitu. Las imágenes son de Mauricio Valdivielso «el Santero de Payueta». La madera de la Virgen del Rosario es de un peral de la «Casa de las Pacas» de **Sarría**. El Santo Cristo es comprado en Foronda. En 1806 es dorado por el maestro dorador don Luís de Foncuevas, santanderino; este señor tenía que ser muy mayor porque en 1755 trabajaba en el dorado del magnífico retablo de la ermita de Garrastatxu.
- 1804** El Concejo de **Aperregi** llama al maestro arquitecto don Juan Pantaleón Ortiz de Zárate, para que prepare los planos para construir una torre en la parroquia, que se levantó en 1821, bajo su dirección.
- 1810** Celedonio Iturralde y Armentia, nació en **Bitoriano**. Destacado en la primera carlistada, llega a Teniente Coronel. Es prisionero y encarcelado en Cádiz. Se autoexilia. Se casa en Anda y vive en Andagoia. Brigadier en 1874 y Comandante General de Álava 1875. De nuevo el exiliado. Fallece en su casa de Andagoia en 1889.
- 1811** El molino de Tellerizar, en el río Baias, enfrente de la sierra de Santiago, era del pueblo de **Markina**, se encontraba bastante estropeado y se lo arriendan a Andrés Marquín por nueve años, quien se compromete a poner en marcha para mayo la piedra blanca, y para San Miguel la negra. En 1815 son degolladas la molinera y sus dos hijas, la molinera era de **Markina**; hemos de suponer que se trata de la esposa e hijas de Andrés.
- 1813** El 21 de junio fue la batalla de Vitoria-Gasteiz, tropas del general Graham, Longa y Girón pasan camino de Vitoria-Gasteiz, unas por **La Encontrada, Bitoriano, Jugo**. Otras por **Ametzaga, Sarría, Zárate**. Y el centro parte de **Murgia** hacia Zaitegi. Abatiendo toda las mieses que encuentran a su paso. Desolación en todo el **Valle de Zuia**, triunfo final en Vitoria-Gasteiz. Se construye la espadaña de tres huecos de la parroquia dedicada a San Pedro Apóstol de **Zárate**, pero esta construcción no era sólida, y se tuvo que derribar la obra hasta los arcos donde estaban las campanas, por lo que se rehace en 1831. Esta vez quedó la obra bien rematada, se subieron las campanas y se inauguró con un refresco y un buen repique. El material empleado en la obra imperfecta de 1813, fue utilizado y aprovechado en 1831.
- 1814** Gran abundancia de codornices, perdices y liebres. También lobos, el 18 de noviembre Manuel Eguíluz, vecino de **Bitoriano**, persigue entre hielo y nieve a un lobo, al que consigue alcanzar y dar muerte en Narbaja. Las Juntas Generales de Álava le regalan 320 reales.
- 1815** El nueve de octubre nació en **Murgia** don Domingo de Sautu e Isasi; comerciante en Cádiz, forjó una gran fortuna con la que sufragó cuantiosos gastos de la segunda carlistada. Benefactor espléndido de su pueblo natal donde construyó hospital, asilo, escuelas, conventos de monjas de clausura, colegio de religiosas Hermanas de la Caridad, colegio de enseñanza regentado por los P.P. Paúles, cementerio.... En 1867 la Diputación de Álava le ofreció el título de «Padre de la Provincia», y él no lo aceptó. Murió como un monje en el colegio de los P.P. Paúles, en 1903.
- 1817** Se construyó en la comunidad de montes de **Altube**, en el «Campo de Urquillo», una casa mesón, junto al caserío Amarrojín. Hizo el proyecto Pantaleón Ortiz de Zárate y la realizaron el carpintero de **Markina**, José Ochoa de Eribe y el albañil Dámaso de Arana, vecino de Lezama. La «casa mesón» se construye desde los cimientos, con dos plantas y pajar, cuadra, borda, patio y horno. Estaba situada junto al Camino Real recién construido, es decir, junto a la carretera actual de **Murgia** a Baranbio.

- 1818** Había un Mesón o Posada en **Ametzaga**, que se revalorizó al paso del Camino Real de Vitoria a Bilbao. Esta casa era de Manuel Barquero que se la arrendó a Juan Goya por espacio de nueve años, la casa tenía un obrador y un horno para fabricar vajilla. El citado señor se dedicaba a trabajar el barro.
- Se han culminado las obras del Camino Real desde **Murgia** hasta el límite con Vizcaya en Baranbio. Los trabajos han terminado con la construcción de una fuente en un lugar estratégico, al comienzo del puerto de **Altube**. Lleva una inscripción que es como la firma de la Provincia, para conocimiento y recuerdo de todo transeunte. Se llama fuente de Altuna y fue construida por el arquitecto de Provincia don Manuel Ángel de Echábarri. En el año 1987 fue reconstruida pues se encontraba casi derruida, también se adecentaron los alrededores y plantaron algunos árboles y rosales.
- 1819** Clemente Pérez de Arriba, natural de **Aperregi**, con residencia en las Indias, donó en testamento a su fallecimiento, catorce mil reales al Ayuntamiento de **Zuia** para entregarlos al **Santuario de Oro**, cuando tuviese necesidad, y de pagarle al Santuario un interés de 4%, según documento que acreditó don Bruno Pérez de Ibarra, vecino de **Aperregi**.
- Comienzo de la colonización del bosque de **Altube**. Al término del Camino Real que enlaza Vitoria con el límite de Vizcaya en Baranbio, se empezó la construcción de una serie de caseríos aislados unos de otros, situados todos ellos en torno de la carretera. Los caseríos son nueve y se sitúan entre los kilómetros 23,5 al 32,6 de la carretera C-6210 de Vitoria-Gasteiz a Bilbao.
- 1820** Contrato entre Diego de Arriba, procurador del lugar de **Ametzaga**, y Ramón de Beitia vecino de Oñate, maestro tejero, para el arrendamiento de la tejera que hay en **Ametzaga**.
- 1821** El 29 de septiembre se inaugura la nueva parroquia, de la villa de **Murgia**, (la actual) que está dedicada -igual que la vieja- a San Miguel. Fue proyectada y dirigida por el maestro arquitecto don Juan Pantaleón Ortiz de Zárate.
- 1822** Se erige el cementerio de **Markina**, aunque años antes se venía enterrando en el mismo lugar. La obra consistió en levantar debidamente unas tapias altas y colocar una puerta de entrada al recinto.
- 1823** Se declaró un incendio en el **Santuario de Oro**, que comenzando por la cocina, amenazó propagarse por todo el edificio, pero pudo ser dominado antes que tomase gran incremento, por lo que las pérdidas no fueron de gran consideración.
- 1824** A la muerte de su padre, hereda el patronazgo, José Domingo Ortiz de Zárate Beraza. Ya poseen el nombre de «**Patrón de Murgia**»; sería el «**tercer patrón**». Fallece sin descendencia en 1862.
- 1825** Se empezó a enterrar fuera de las iglesias en **Murgia**. Se hizo un nuevo cementerio arrimado a la pared maestra de la iglesia parroquial de San Miguel Arcángel, entre la pared de la torre y la del crucero, es decir, donde ahora se halla el local del Concejo, abarcando la acera y parte del aparcamiento actual. Este cementerio duró hasta 1855. Este

1821

Murgiako Eliza inauguratu zen irailaren 29an. Juan Pantaleón Ortiz de Zárate maisu arkitekto jaunak egin zuen proiektua eta zuzendu zituen lanak.

año, en octubre, se pasó a enterrar al cementerio rural, construido fuera de la Villa; es uno cercado que se halla a la derecha del camino que va a Morronguibel. Todavía, hoy en día, se le denomina «cementerio viejo». Luego, en 1890, se pasó al actual que se encuentra en el monte de Santa Cruz.

En 1825 y en años sucesivos, el cura de **Markina**, don Santiago Izaga, da clases a Ramón Ortiz de Zárate y Martínez de Galarreta, vecino de «la Casa del Alto» de **Bitoriano**. Más tarde, en 1861 sería Diputado General de Álava.

- 1826** Se compra el terreno que hay detrás de la parroquia de **Murgia**, (el camino), para el paso de la procesión alrededor de la misma, a don Juan Anda.
- 1828** El 4 de septiembre se firmó el arrendamiento de la casa Mesón de **Murgia**, propiedad de don José Urquiza a favor de don Juan Uriondo. La casa tenía dormitorios, salas, cocina, casa de horno, cuadra, cabaña cochera, huerta y rain cercado contiguo a ella.
- 1829** Se solicita permiso al Ayuntamiento para la explotación de una mina de plomo en el pueblo de **Jugo**. Tuvo varias galerías, con arco de entrada de piedra de sillería. En la década de los sesenta se intentó volver a explotarla, sin resultado positivo.
- 1835** Desde **Markina** se suministra al hospital de **Bitoriano** una cama, pagada por el Concejo del citado pueblo (estamos en plena guerra carlista).
- 1836** Existen referencias al hospital de **Bitoriano**. En las cuentas que ofrece la administración del Valle dice: *Ítem 770 rls. a Manuel Cámara vecino de Bitoriano y Santiago Vea por 127 azumbres de vino, 69 litros de aceite o grasa, 2,5 azumbres de aguardiente, dos libras de jabón y tres de manteca. Suministrado a los dos enfermos, y custodiantes del antiguo hospital de Bitoriano en cuatro meses y medio de nuestra procuraduría, para su cura, alumbrado, limpieza de ropa, ingredientes y demás, lo que resulta de recibo.*
- 1843** Nace en **Murgia** Galo Sautu Pérez de Ibarra, personalidad carlista en 1874. Era Teniente de Diputado General de la corporación carlista de Álava, y presidente de la Comisión de Guerra. Fue hermanastro de Domingo de Sautu Isasi.
- 1845** Se celebran las Juntas Generales de la Provincia de Álava en **Murgia**, del 4 al 7 de marzo, siendo Diputado General don Francisco de Urquijo de Irabien.
- 1853** Después de varios años de malas cosechas los vecinos de **Luquiano** deciden pedir un préstamo al dueño de la ferrería de **La Encontrada**, que no es otro que el abogado Celestino de Iturrate, dueño del palacio de **Sarría**. El préstamo fue de 5.500 reales. En 1556 no habían podido devolver el dinero, por lo que le pidieron dos años más y este señor accedió.
- 1854** Se inaugura la torre nueva cuadrada, de la iglesia parroquial de San Julián y Santa Basilisa de **Bitoriano**, según planos del arquitecto don Martín de Saracibar. En el 1853 se derribó la espadaña hasta el nivel del piso donde vivía el señor cura, y a partir de ahí se levantó la nueva torre.
- 1856** Se construye el nuevo cementerio de pueblo de **Sarría**, alejado del centro del pueblo.
- 1857** El famoso arquitecto don Pantaleón de Iradier, se casó en diciembre en **Murgia** con María Pilar Uriarte hija del escribano del **Valle** José de Uriarte. Intervino como arquitecto en la parroquia de Azúa y en sus ermitas los años 1863-1868, plaza de toros de Vitoria (1880), Instituto Ramiro de Maeztu (1851) etc.
- 1858** Julián Sautu Uriarte, nació en **Murgia**, estudió en un colegio de Orduña, luego ingreso en el Noviciado de la Compañía de Jesús, en las Landas. Ordenándose sacerdote en 1890, ejerció

su labor pastoral y misionera, como predicador en Álava, Navarra, Rioja, Asturias, Galicia, Segovia, Valladolid y Burgos. Destinado a Roma trabajó en los archivos de la Curia Generaliza. Tenía la costumbre, como penitencia, de dormir en el suelo. Murió en 1938.

- 1862** Petición de Ignacio Sánchez, vecino de Turanzas, en el concejo de Llanes, Asturias, de que no se le exija pagar contribución por tener en arriendo durante los veranos las tejeras de **Ametzaga** y **Zárate**, pues no se le puede obligar al no ser vecino de ninguno de los dos pueblos. A la muerte de José Domingo Ortiz de Zarate, pasa el patronazgo a su hermano, Isidro Joseph

Ortiz de Zárate Beraza, que sería el «**cuarto patrón**». Se casó en primeras nupcias con María del Monte y Fajardo, sin tener familia, y en segundas con la Exma. Sra. doña Vicenta Vázquez Queipo Costa con la que tuvo el primogénito y «**quinto patrón**» Enrique Ortiz de Zárate Vázquez Queipo.

- 1866** Al fundarse la Diócesis de Vitoria-Gasteiz en 1862, los diez primeros años conocieron la propagación de misiones en pueblos, donde acudían comarcas enteras. Este año tocó en **Murgia**. Hubo tanta gente que el párroco estuvo tres horas cada día, durante los dos días que duraron las misiones, repartiendo la comunión.

El cuatro de mayo se reúnen en **Murgia** las Juntas Generales de Álava por Tierras Esparsas.

- 1867** Nace en la calle San Antonio de Vitoria, don Enrique María del Corazón de Jesús Isidro Vicente Isabel Ramón Juan Ortiz de Zárate Vázquez de Queipo Beraza Costa. Fue Diputado a Cortes en 1896. En 1907 se presentó a las elecciones y tuvieron un final inesperado. Se casó en 1891 con D^a Encarnación Vea Murguía; ella tenía 54 años y el 24. En 1887 se convertiría en el «**quinto patrón**» de **Murgia**. Con este señor se terminó el patronazgo fundado por los Ortiz de Zarate del pueblo de Luquiano.

- 1868** El ocho de diciembre, día de la Inmaculada Concepción, se inaugura y bendice el Colegio de la Purísima Concepción, Asilo-Hospital y Escuela gratuita del **Valle de Zuia**, en la Villa de **Murgia**.

La hija del escribano del **Valle de Zuia**, don José de Uriarte y su esposa doña Claudia de Zulueta, llamada «Doña Engracia» Uriarte, se casa en la iglesia parroquial de **Murgia**, con el comerciante vitoriano don Emilio Iradier, (*a recordar, la huerta de «doña Engracia», la «casa de Iradier»*).

- 1869** En julio fue asesinado el capellán del **Santuario de Oro** don Francisco Ochoa de Eribe Fernández de Marubay, natural de **Murgia**, a las seis y media de la mañana, al salir de la ermita después de celebrar misa. En la misma puerta de entrada al Santuario fue abatido de una descarga que le hicieron los de la banda del Granizo, en presencia del ermitaño Miguel de Elejalde.

1845

Murgian Probintziako Batzar Nagusiak egin zituzten martxoaren 4tik 7ra bitartean. Francisco de Urquijo de Irabien jauna zen garai horretako Diputatu Nagusia.



FOTO ZUIA

- 1871** Viruela en el **Valle**. En abril los médicos titulares de Vitoria-Gasteiz, reciben como encargo de la Diputación desplazarse a la Villa de **Murgia** con el fin de emitir un informe sobre el estado y desarrollo de la enfermedad.
- 1873** Francisco Vea Murgia, vecino de Cádiz, dio mil reales para las obras de construcción de la campana y el esquilón para el **Santuario de Oro**, y regaló el incensario que costó otros mil reales.
El 1 de agosto nació el pintor vitoriano don Clemente Pedro Arraiz Inchaurreaga. Era hijo de Clemente Arraiz, natural de Vitoria, de profesión zapatero, y de Felipa Inchaurreaga nacida en **Murgia**. Era muy popular el café que regentaba en Vitoria, donde se reunían los pintores de aquella época y hacían sus tertulias.
- 1875** En el mes de julio, **Murgia** accede a los deseos del Diputado General de Álava, para convertir el Colegio de las Hijas de la Caridad fundado por don Domingo de Sautu en hospital de sangre, y poner de momento unas 80 camas. El colegio lo trasladaron a la casa de don José de Uriarte. Poco después el Hospital se encontraba lleno de heridos y lo tuvieron hasta el final de la guerra.
- 1880** El 29 de septiembre, en el pueblo de **Markina** se produce un voraz incendio que reduce a cenizas varias casas con todos sus enseres, cosechas y ganado.



- 1881** Se prepara un tablado para mejorar la conservación de las imágenes de Jesús Nazareno y la Virgen Dolorosa, ajustándolo a las imágenes vestidas que hay para las procesiones de la Semana Santa, de **Murgia**.
- 1882** Hacen las mujeres una petición para entrar en la **Cofradía de Oro**. La contestación de la Junta Rectora de la Cofradía es que no convenía, que sí podían ser en lo espiritual, pero que no serían admitidas dichas mujeres en la reunión de la comida.
- 1885** El 7 de junio un rayo mata a un niño de 10 años junto a la iglesia parroquial de San Bartolomé de **Domaikia**.
- 1887** En marzo de este año se rechazó el proyecto de enlace de Vitoria con el apeadero de Zuazo, mediante una carretera por la sierra Brava de Badaia.
- 1888** En el mes de marzo cayó una gran nevada, como no recordaban otra igual en **Murgia**, alcanzando en algunos sitios la altura de dos y medio metros.
- 1889** El 16 de julio festividad de la Virgen del Carmen, se celebró la primera misa en el Convento del Patrocinio de San José, que las Reverendas Madres Carmelitas Descalzas de Santa Teresa de Jesús tienen en **Murgia**. El retablo mayor lo construyó la viuda e hijos de Murgia. En diciembre de este mismo año fue inaugurado el órgano del Convento de las Carmelitas de **Murgia**. Fue construido por los hermanos Roques de Zaragoza. Dicho órgano, al cerrarse el

Convento en julio de 2004, fue regalado y colocado en la parroquia de San Miguel Arcángel de **Murgia**.

1890 Se inaugura el nuevo cementerio de la Villa de **Murgia** (el actual), en el termino de Santa Cruz. Fue costeadado por, Domingo de Sautu y Isidro Ortiz de Zárate.

Nace en **Murgia** el 18 de noviembre, don Luís Álava Sautu. Estudió en los P. P. Paules, luego se traslada a Madrid y Bélgica donde cursa la carrera de ingeniero agrónomo y químico. En 1917 la Comución Nacionalista Vasca le designara candidato a Diputado a Cortes por el distrito de **Murgia**. En 1936 es presidente de la Junta Municipal del PNV de Vitoria-Gasteiz. En el 1937 comenzará a funcionar una red de resistencia. Tras el estallido de la II Guerra Mundial esta red centrará su labor en la transmisión de información política, económica y militar. En 1941 es detenido en Vitoria, donde se le incauta un aparato emisor de radio, y con otros 21 activistas es acusado de «adhesión a la rebelión» y condenado con 19 más. Diversas personalidades políticas y eclesíásticas se movilizan en protesta. El Mariscal Petain llegará a reunirse personalmente con el ministro de Asuntos Exteriores, José Félix de Lequerica, solicitando sin éxito un indulto. Pasó el caso al Tribunal Superior de Justicia Militar, y la noche del 5 de mayo de 1943 se comunica la sentencia y al día siguiente sería fusilado junto a Andrés Asiaín, preso comunista.

1869

«Granizo» izeneko banda beldur-garriko kide batzuek Francisco Ochoa de Eribe Oroko Santutegiko apaiza hil zuten uztaillean, elizatik ateratzen ari zela goizeko sei eta erdietan. Miguel Elejalde ermitauaren aurrean egin zuten

1895 Domingo Higinio de Sautu Isasi, industrial del siglo XIX nació en **Murgia**, y con Pablo Acha, fundaron la sociedad «Electra del **Gorbea**» que dos años más tarde daba ya servicio a **Murgia**.

1897 «Electra del **Gorbea**» da servicio a **Murgia**, en el mes de abril, siendo de los primeros lugares en la provincia de Álava que tuvieron electricidad.

1898 Nace en **Domaikia**, Faustino Martínez de Lafuente y Larrea. Trabajó en su casa como labrador y, en 1947 se fue al Convento de los Carmelitas Descalzos de Vitoria como criado, ingresando en la Orden Carmelitana como Hermano y tomando el Hábito el día de San José de 1949. Se destacó por su humildad y deseo de ayudar a la comunidad, haciendo de limosnero del convento, recorriendo todos los pueblos de la Llanada en busca de donativos. El 17 de noviembre de 1962, al llegar a la carretera, fue atropellado por un automóvil, muriendo el tres de diciembre de 1962.

1900 Primer servicio de viajeros **Murgia**-Vitoria-Gasteiz y viceversa en coche, lo hacía Juan Domingo de Veá Murgia haciendo dos viajes semanales.

En la Sierra Brava de **Badaia**, se coloca una cruz de madera en la división del **Valle de Zuia** y la Sierra Brava, en conmemoración de la entrada del nuevo siglo, duro 53 años hasta que la cambiaron por una de hierro.

1901 El 12 de noviembre se inauguró la primera cruz que se puso en **Gorbea**. Tenía 33'33 m. de altura. Dicha cruz llegó por tren y en trozos a la estación de Izarra. Fueron los vecinos

de **Zárate**, con sus carros de bueyes y caballos, quienes la subieron hasta lo mas alto de la provincia el monte Gorbea. Esta cruz duró erigida exactamente un mes; el 12 de diciembre la nieve y los fuertes vientos la tiraron.

1902 Se construye la casa cural adosada a la parroquia de **Murgia**, con amplias habitaciones y comunicación interior con la iglesia. En el año 2004 fue totalmente restaurada y modificada, pintándose de un «moderno exagerado».

1903 El primero de octubre fue bendecida la segunda cruz que se colocó en la cima de **Gorbea**. Era unos ocho m. más baja que la primera. Ésta duro hasta junio de 1906; otro vendaval de viento y nieve tirarán esta segunda cruz. Se construyó la tercera que es la actual que mide 18 m. de alta. No sabemos ni cuando, ni quien, ni su financiación, ni si tuvo inauguración. La primera referencia escrita se encuentra en 1909, en una expedición que llega a ella y citan en un periódico la existencia de la cruz.

Con motivo de hace unas reparaciones y reformas en la iglesia parroquial de San Bartolomé de **Domaikia** se colocó el retablo mayor en el pórtico, donde se celebraron las misas y demás oficios durante cuatro años. El retablo se hizo nuevo, pero se colocan las imágenes y tablas del retablo antiguo, de gran merito con pinturas del siglo XVI. Es de estilo plateresco (renacentista decorativo), uno de los mejores en su estilo en Álava. Conserva esta parroquia restos románicos en dos ventanas, con capiteles y relieves de figuras humanas, que sirven para datar su primitiva construcción en el siglo XII o XIII.

1905 El vecino de **Murgia**, Juan Ugarte de 27 años, fue herido por un jabalí que le mordió las piernas produciéndole heridas que fueron calificadas de leves. El jabalí fue perseguido por Juan Sautu que lo alcanzó y mató al poco tiempo.

1908 Debido al fuerte temporal, el río Baias ha derribado el puente de **Ametzaga** que era de madera y tenía siete ojos.

Debido a la riada del día 5 de junio murió en accidente, en la zona del Barrio de **Murgia**, junto al portón de la huerta de las Hermanas de la Caridad, don Juan Sautu e Isasi a los 43 años. Su resignada esposa María Ayala, hermanos doña Carmen y don Domingo, hermanos políticos Manuel Guinea y doña María Acha. El funeral será el día 10, a las diez de la mañana en la parroquia de San Miguel de la Villa de **Murgia**.

El alcalde de **Sarría**, Francisco Murguía, solicita recursos forestales de sus montes por valor de 800 pts. para entarimar la iglesia parroquial, pues se encuentra en muy malas condiciones en lo que respecta al suelo por ser este de piedra. El presupuesto lo realizó el maestro carpintero Juan Uriarte. Sólo se le concedió los recursos suficientes para comprar los materiales precisos para la obra, debiendo satisfacer el concejo, con sus recursos, el importe de la mano de obra que ascendía a 152 pts.

1909 En la onomástica del director del colegio que los Padres Paúles tienen en **Murgia**, el 29 de marzo, en el salón de actos de dicho colegio proyectaron una película. Funcionó por primera vez el cinematógrafo que recientemente había adquirido la comunidad de Padres Paúles en París.

1910 El pueblo de **Sarría**, por mediación de su alcalde Juan Ircio Osaba, solicita recursos forestales de sus montes para reparar el puente Blanco, y hacer un lavadero-alberque, pero con tejado pues el que tienen ahora esta al intemperie. El presupuesto del puente es de 86.50 pts. y la

construcción del lavadero, de 186.50 pts. Lo firma el maestro carpintero y cantero Hipólito Ochoa.

- 1912** El alcalde de **Murgia** solicita autorización para utilizar el piso de la carretera para juego de pelota, cuyo frontón es la pared del norte de la iglesia parroquial, y cuyo plano o suelo se extiende hasta la carretera real, el arquitecto de la Comisión Provincial desestimó el recurso. En 1928 se construyó un frontón que estuvo situado frente a la Escuela de **Murgia**, hoy casa de los maestros. Luego en 1953 se construiría el frontón cerrado, en el campo de la Cruz.
- 1913** En la noche del 27 al 28 de abril de este año, en el **Santuario de Oro** se produjo un gran incendio que estuvo a punto de destruir todo el Santuario, siendo las pérdidas de gran importancia.
- 1914** La torre de la iglesia parroquial de Santiago Apóstol de **Guillerna**, fue destruida por un rayo. Se reparó en 1952 con los planos del arquitecto vitoriano Emilio Apraiz Buesa.
- 1918** Hallados por el señor Barandiarán, los primeros trozos de vasijas de barro etc. en muchas toperas que hay en la campa que se extiende alrededor del **Santuario de Nuestra Señora de Oro**.
- 1920** El 19 de mayo fue día de júbilo para los habitantes de Urquillo, **Ziorraga**, Inoso, Astobiza y **Altube**; se bendijo e inauguró la escuela que los señores Aldama habían construido y se proponían entregar al barrio de Urquillo, perteneciente a los Ayuntamientos de **Zuia**, Lezama y Urcabustaiz.

Alfonso XIII, rey de España, crea un nuevo Título del Reino, el Marquesado del Real **Valle de Zuia**, a favor de don Alberto Aznar y Tutor, en reconocimiento a sus desvelos por el pueblo de **Bitoriano**: creación de la Escuela mixta, Casa del Maestro, Casa de Concejo.... Le sucedió en 1923 su hijo don Emilio, y a éste su hermana Concepción de Aznar y de La Puente.

El día 26 de julio tuvo lugar la inauguración de la escuela de **Bitoriano**, con sala de Concejo, y habitaciones para el señor maestro en el primer piso. Fue construida por la espléndida generosidad de don Alberto de Aznar y Tutor, Marqués de **Zuia**. Como anécdota curiosa este señor, para mayor alegría de todos los vecinos, les dio a cada una de las familias una bacalada y una libra de chocolate.

1901

Gorbeiaiko gurutzea inauguratu zuten. urriaren 12an. 33,33 m zituen.

1922 Desde abril, queda establecida la visita domiciliaria de la Virgen Milagrosa en todos los pueblos de **Zuia**. En **Murgia** se recibe desde 1920.

En concejo abierto, se acordó cambiar las fiestas patronales de **Bitoriano** que se celebraba el 7 de enero, San Julián y Santa Basilisa «porque eran fechas de nieve y barro» por las

del 15 de mayo, San Isidro Labrador, «primavera, flores, sol». Este año llovió, granizo y nevó el día de San Isidro se tuvieron que fastidiar (ajo y agua). Por quitarles el día de la fiesta a los pobres santos.

En diciembre y por iniciativa de la Cámara de Comercio se celebra el próximo jueves a las doce en el Palacio Provincial una reunión a la que concurrirán delegados de los ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, **Zuia**, Zigoitia Urkabustaiz y Foronda, es decir todos los interesados en que se construya la línea férrea de Vitoria-Gasteiz a Izarra. En la reunión se expondrá el estado de

las gestiones verificadas últimamente para la realización del proyectado ferrocarril y acordar las siguientes para el futuro.

1923 El ocho de diciembre se inauguró la primera central telefónica de **Murgia** en los bajos de la Casa Consistorial. Por ahora el servicio será de lo limitado y estará a cargo de la señorita Felisa Arteché.

El cinco de noviembre se inaugura la primera casa forestal de la Provincia en el monte **Gorbea**. La casa forestal es un lindísimo chalet de gusto vasco y decoración muy apropiada. En su fachada y debajo del escudo de Álava en cerámica se lee «Basazaindegui», casa forestal.

El 15 de diciembre se presentó el proyecto y cuantos detalles se precisan del nuevo ferrocarril de Vitoria-Gasteiz a Izarra. A grandes rasgos, tenían que hacer puentes

sobre el Zadorra, Baias, pasos superiores e inferiores, túneles, edificios de viajeros de las estaciones de Foronda y **Murgia**, edificio de viajeros del apartadero de Zigoitia, muelles, andenes etc, modificaciones de las estaciones de Vitoria-Gastéiz e Izarra, enclavamientos de Foronda, **Murgia**, Zigoitia; vías de acceso etc. Este es el tren que nunca existió.

1924 El 29 de octubre miércoles, don Emilio Álava subió a la cruz de **Gorbea** en un Citroen de 5 hp. Le acompañan los señores Balbino Sobrado y D. Ignacio Lascarain. Salieron de **Zárate** a las ocho de la mañana, y llegaron a la cruz a las once y cuarto. Emilio Álava repitió la hazaña en 1966, a sus 77 años.

En una reunión celebrada el día de la **Cofradía de Oro** se acuerda comprar los manteles necesarios para todas las mesas, y media docena de servilletas para los señores curas. También este año se acordó que se sirva café y copa a los cofrades que así lo deseen, pagando cada uno de su bolsillo.

1925 El 25 de septiembre se constituye, en la Villa de **Murgia**, una Sociedad Deportiva, con el título de «**Zuia Sport**». Bajo la presidencia honoraria del Excmo. II Marqués de **Zuia**, don Emilio Aznar y de la Puente.

Se construye en **Ametzaga** una escuela mixta para los pueblos de **Ametzaga** y **Guillerna**. Tiene planta baja dedicada a la escuela, y en el piso superior vivienda para el maestro.

1926 La Guardia Civil de **Murgia** comunica que en la cuesta de **Aiurdín** chocaron el coche de servicio de la compañía de Automóviles de Álava que era conducido por José Fernández, y otro automóvil destinado al servicio público por Gregorio Leturiaga. En el choque no ocurrieron desgracias personales, quedando con bastantes desperfectos el coche de la compañía de Automóviles de Álava.

1927 El 20 de enero se inaugura la luz eléctrica en **Bitoriano**, generada en su viejo molino, aprovechando el salto de agua.

1928 El 16 de abril, al cumplir los veinticinco años de la muerte de don Domingo de Sautu e Isasi, se le tributó un gran homenaje. Terminados los actos religiosos, la multitud se dirigió a la casa Consistorial en **Murgia**, donde se colocó la lápida homenaje, costeada por suscripción popular.

1918

J.M. de Barandíarek Oroko kas-troaren lehen aztarnak topatu zituen.



BANDA DE MURGIA

El 21 de octubre se procedió a la inauguración de una Escuela en **Sarría**. Con la asistencia del Inspector de Primera Enseñanza, una representación del Ayuntamiento, varios señores curas párrocos, y las comisiones de los dos pueblos **Sarría** y **Markina**. Uno de los maestros que tuvo esta escuela fue don Luís Dorao, que luego sería Presidente de la Diputación de Álava.

1930 Se funda la Banda de Música de **Murgia**, formada por jóvenes del pueblo. Fue una iniciativa de don Eugenio Soloa que era zapatero del pueblo. El instrumental fue adquirido por la Junta Administrativa, que estaba formada por el presidente Vidal Sautu Apodaca, y los vocales; Bonifacio Iñiguez, Santiago Laconcha, Miguel Iñiguez y Gabriel Lafuente, de secretario de la Junta ejerce Valentín Preciado. La banda se disolvió cuatro años más tarde.

Se compra el armonio nuevo de la parroquia de San Miguel de **Murgia**, que costó 1650 pts. El ayuntamiento abono 500 reales para el mismo.

1931 Era el 29 de junio cuando se inauguró la mesa de orientación que se colocó junto a la cruz de **Goarbea**, según proyecto de don Lucio Lascaray.

1934 El 19 de septiembre, regresa don Miguel de Barandiarán al **Santuario de Oro**, confirmando la idea de que allí existen restos de un antiguo poblado.

1936 Fallece el 4 de octubre en Valencia, asesinado por los marxista el «quinto» y ultimo patrón de **Murgia**, don Enrique Ortiz de Zarate Vázquez de Queipo.

1939 Se celebra la primera Vuelta Ciclista a Álava los días 5 y 6 de agosto, y consta de dos etapas que empiezan y terminan en Vitoria-Gasteiz, la segunda fue Vitoria-Gasteiz,

- Murgia**, Laudio, Orduña, Espejo, Miranda, Vitoria-Gasteiz, con 147,5 Km. El horario de paso por **Murgia** fue las 7,40 horas. El vencedor absoluto fue Federico Ezquerria.
- 1940** La cuota de la **Cofradía de Oro** que se venía cobrando, se subió a una peseta de 0´80; y en el año 1966, la subida fue a cinco pesetas.
- Surgen «los alegres campistas de **Zaldibartxo**». En el 1944 se les autoriza el refugio de madera junto al arroyo Lezaurriete donde nació «**Zaldibartxo**», el 16 de junio, festividad de Corpus Christi. Se inaugura el refugio actual, con el siguiente programa, misa mayor en **Sarría**, natación y water-polo, en el «Lago de las Damas» comida campestre con «corderito de Gorbea», actuación del laureado ochote «**Zaldibartxo**» y romería vasca en **Murgia**. En 1951 alquilan una lonja en Vitoria-Gasteiz y se instalan en la capital. En 1969 se le concedió el Celedón de Oro.
- 1943** Se construye, frente del colegio de los P.P. Paules, en la villa de **Murgia**, un aserradero de madera propiedad de la familia Echevarría.
- Se abren los tres arcos que tiene el Ayuntamiento de **Zuia**. Antes tenía uno, y el de la derecha estaba cerrado; era la alhóndiga. Este año se hizo el de la izquierda y se abrió el derecho.
- Se anuncia una becerrada en la plaza de toros portátil de **Murgia** el 29 de septiembre festividad de San Miguel, a las 4 de la tarde y si el tiempo no lo impide, se lidiaran dos becerros de la ganadería de don Antonio García Zevallos de Madrid, por los diestros locales Ángel Mendi y Jesús R. De Munain. Saldrá a pedir la llave el gran jinete Balbino Uriarte (cañero). Los precios delantera de tendido preferente, 8 pts.; tendido preferente, 5 pts.; tendido de general, 3 pts. El tiempo lo impidió y se celebró el domingo siguiente. Al coincidir con la fiesta de Izarra hubo sus más y sus menos con los vecinos del otro pueblo, pues la gente se quedó en **Murgia**, desluciendo mucho las fiestas del pueblo de Urcabustaiz.
- 1946** El 21 de diciembre fallece don Lino Lafuente y Larrechí. Había nacido en **Bitoriano**, el 22 de septiembre de 1864 y desde 1920 era el párroco del citado pueblo.
- 1947** En el colegio de los P.P. Se está preparando la cabalgata de Reyes, creo que podemos decir la primera de **Zuia**. Ésta cabalgata salió durante seis años; iba del Colegio hasta la iglesia de **Sarría**. En la iglesia se abría el arco del centro que hay en el pórtico, y el párroco de **Sarría** que era el P. Artaso daba de besar el Niño Jesús a los Reyes Magos. Los Reyes eran los vecinos, Pascual Ortiz de Zárate, Emilio Izaga y Leandro Cámara, venían montados en unos elegantes caballos y detrás un burro cargado de juguetes para todos los niños de **Sarría**.
- 1950** El 12 de febrero se declara un gran incendio en el edificio del Asilo del Colegio de la Purísima Concepción de **Murgia**, creyéndose en los primeros momentos que se podría quemar entero por el vendaval de viento sur que hacía. Con la ayuda de todo el vecindario y los bomberos de Vitoria-Gasteiz, pudo ser sofocado pasadas las dos de la madrugada desde las diez de la noche en que había empezado. Los daños alcanzaron las 200.000 pts.
- 1953** El 15 de abril, en el término de Ganalto de la Sierra **Badaia**, se colocó una cruz de hierro, en el mismo lugar que ocupó la antigua cruz que era de madera y se puso en el año 1900. La Sociedad Manuel Iradier de Vitoria colocó una cruz de dos metros de altura y a finales de año se cayó. Los vecinos de **Aperregi** la llevaron a la Sociedad Vitoriana a reparar. Al

año siguiente la colocaron de nuevo los mismos vecinos, pero esta vez sobre un muro de piedra como asiento de un metro de altura, quedando más visibilidad.

El Ayuntamiento de **Zuia**, sacó a subasta la explotación de una cantera de Yeso en el lugar de **Maracalda**, de 50 Ha.

Se produjo un incendio en el monte «Biguillano» de **Murgia**, que pudo ser sofocado por el vecindario que acudió rápidamente al toque de campana. Se quemaron unas dos hectáreas de plantación de roble-tocorno y maleza.

Celebra en abril, el Club Alpino Alavés, su fiesta de finalista en el **Santuario de Oro**, con una misa, reparto de premios y una comida de hermandad en **Murgia**.

1954 El 27 de junio fue inaugurada una cruz de Hierro de 7,50 m. de altura. Colocada en las **Peñas de Oro** en el termino denominado «Atxabal». En conmemoración del año Mariano y por iniciativa de la **Sociedad Zuia Sport**.

1958 Es descubierta la Cueva de Lazalday, en **Zárate**, por Domingo Fernández Medrano y Julio Arbosa.

José Ramón Preciado, «**Murgia III**», junto con Amorebieta IV se proclaman campeones de España de pala, título que renovarían al año siguiente.

Era julio cuando llegaban los primeros ciervos para la repoblación de los montes de **Altube** y **Gorbea**, llegaban de la Sierra Cazorla. Estuvieron el periodo de adaptación en **Altube**, en un cerrado que prepararon al lado del arroyo Berbaka, en el que pasaron tres inviernos, de los 50 que había, se soltaron en 1961 solamente 38, la diferencia con los que llegaron fallecieron antes de ponerlos en libertad.

1960 Siendo su párroco don Francisco Chavarri, se hacen grandes reformas en la iglesia parroquial dedicada a San Andrés en el pueblo de **Ametzaga**. Se embaldosa, se repara el coro y se pinta toda la iglesia. Creo que fue cuando cambiaron la Virgen del Rosario antigua, por una moderna sin interés artístico que es la que esta hoy en día.

1964 Comienzan las excavaciones en los «Castros de las **Peñas de Oro**». Durante cuatro años pusieron al descubierto los restos de las culturas que habitaron en los lugares de Escotilla y Santa Marina. Son tres niveles: 850 al 700 antes de Cristo, del 450 a 350 antes de Cristo y en épocas romanas, quizás en los tiempos del Bajo Imperio.

Tras las obras de restauración del **Santuario de Oro**, simplemente han conservado un retablo. Siendo siete los que se mencionan en fechas anteriores a la citada restauración. Menos mal que han dejado alguno.

El 17 de mayo se celebran las Juntas Generales de Álava en el **Valle de Zuia**, concretamente en el **Santuario de Nuestra Señora de Oro**.

1965 Se construye la cochiguera de **Jugo**, modernísima en su género para el engorde de cerdos, con cabida para unos 500 los cuales alcanzan en tres meses los cien kilos. Fue ampliada en 1967.

Se construye el ambón o atril que hay en el **Santuario de Oro**, con la balaustrada procedente del antiguo púlpito.

Se concentran las escuelas del Valle en la Villa de **Murgia** con el nombre de «Escuela Comarcal **Virgen de Oro**», con tres maestros y tres maestras. Los niños vienen a la mañana en autobús, se quedan a comer y a la tarde son devueltos a sus pueblos.

- 1967** Industriales de Mondragón montan en **Murgia** «Talleres **Zuia** S.A.», para la fabricación de objetos de ferretería.
- 1968** Se abrió en **Murgia** una agencia comarcal del Servicio de Extensión Agraria. Los servicios de la agencia se extendían a los Municipios de **Zuia**, Urcabustaiz, Kuartango, Zigoitia y Foronda.
Se inaugura la Estación de Servicio de gasolina en el término de Jarrate, de la Villa de **Murgia**.
- 1969** La cooperativa «Alpi S.A.» construyó en **Murgia** una fábrica de piensos compuestos. Con una producción diaria de 16.000 kilos, estando programada para una producción de 25.000 kilos.
- 1970** El Ayuntamiento de **Zuia**, adquiere la casa y la finca de los Sres. Veá Murgía en lo más céntrico del pueblo, para construir un centro social y un parque público.
- 1971** El 20 de marzo se fundó el **Club Ciclista Zuiano**. Esta sociedad tomó el testigo de la mano de la Peña Letona para la organización del Gran Premio **Ntra. Sra. de Oro** de ciclismo profesional. Como primer responsable estaba José Luís Ibáñez Arana; como vicepresidente, Paquito Urquiza, y Jesús María Barquín como secretario.
El 31 de julio festividad de San Ignacio, se inaugura el **Real Club de Campo**, casa social con amplias perspectivas deportivas y sociales, bar, cocina salones, piscina, pista de tenis, juego de niños, jardines, solarium, etc., que le apunta como modélica en su género.
En la noche del 16 de octubre fue inaugurada la iluminación eléctrica en el **Santuario de Oro**, quedando la iluminación magnífica en la iglesia, salones y demás dependencias del Santuario.
El **Zuia-Sport** de fútbol juega la final de la Copa de Vitoria de adheridos, contra el Juventus Schottig perdiendo 0-1 en un partido muy disputado, bonito e igualado, destacando Rafa, Salazar, Arturo, Langarica y Navarro.
- 1974** Se inicia en **Sarría** la representación itinerante al aire libre del Cotejo Navideño, Gabón Bideko Taldea. Era un 25 de diciembre a las seis y media de la tarde y los termómetros marcaban 12º C. El portal de Belén se colocó en el porche de la ermita de la Inmaculada Concepción, la escena de los pastores y el anuncio del ángel tenía lugar en el Ral de **Murgia**. Después se construyó la autovía y se inutilizó este escenario.
Se inicia un nuevo periodo en la Federación Alavesa de Ciclismo. Es elegido presidente don José Luís Ibáñez de Arana, natural de **Murgia**. Estuvo al frente hasta 1981, con Cayo Luís Veá Murgía, y marcaron definitivamente la creación de las Escuelas de Ciclismo en 1974-75.
- 1975** Se fundó el Coro Parroquial de **Murgia**, bajo la dirección de Sor Martina Ansorena.
- 1976** Agustín Goikoetxea Buruchaga, de **Murgia** junto con Alberdi se proclamaron Campeones de España juveniles de pala corta en el frontón de Logroño.

1958

Uztailean Cazorla mendilerrotik oreinak ekarri zituzten Gorbealara eta Altubera.



FOTO ZUIA

MENHIR DE ARLOBI

- 1977** En la noche del 22 de mayo cayó un rayo sobre la antena de la emisora situada en la **Peña de Oro**, dejando sin fluido eléctrico el Santuario, y ocasionando algunos desperfectos en el templo, es de esperar que para el próximo domingo quede todo solucionado pues es Pentecostés.
- 1978** A los 85 años fallece en Bilbao don Lázaro Ramírez Escudero, estuvo muy relacionado con **Murgia** y el **Valle de Zuia**.
En el XV Campeonato de Álava de habilidad de perros de pastor, entre 14 participantes se proclama campeón el perro «Perki» a la voz de su amo José Luís Uguarriza del pueblo de **Markina**.
- 1979** El 25 de diciembre aparecía el primer boletín informativo del valle. «**Zuia-Zuia**» era un periódico mensual que escribía y dirigía nuestro, «Amigo», y varios colaboradores, pero duro solo siete meses.
- 1980** Se celebró el domingo 27 de julio el primer Campeonato de Euskadi de Goitik-Behere. Recorrido desde la campa de Oro hasta el puente de **Bitoriano**. Hubo 21 participantes en la modalidad de dos plazas, y 24 en la de tres o más. Pertenecientes a muy diversas localidades de las tres provincias. Campeón en la modalidad de tres o más, la goitik-behera «Zubiegui» de **Bitoriano**, en 2' 58''. El segundo lugar fue para la goitik-behera, «Bideko», en 3' 17'', y en tercero para «Gernica», en 3' 22''.

Por sugerencia de varios **Cofrades de Oro**, se propone que las mujeres cofrades celebren su fiesta anual el tercer domingo de septiembre. En 1981 fue el primer año que celebraron dicha fiesta.

Falleció en Vitoria-Gasteiz, Timoteo Errasti Elexpuru, nació en **Murgia** el 24 de enero de 1896. Fue txistulari del Ayuntamiento de **Zuia**. Sus padres fueron los inolvidables alpargateros del pueblo, Bartolomé y Lucía.

1981 La primera semana de julio, se produce un brote de fiebres paratíficas en **Murgia**, con un balance de 10 hospitalizados y 50 enfermos en sus casas. El foco epidémico fue la Salmo-nera de tipo D, de carácter benigno.

1984 «Txutxin» Ibáñez Loyo del equipo Zor, y natural de **Ametzaga**, se proclama el 24 de junio en Montjuic campeón de España de fondo en ruta para profesionales.

José Luís Ibáñez Arana, nacido en **Murgia**, es elegido presidente de la Federación Española de Ciclismo, cargo que ostentó hasta el 1992.

El 22 de diciembre se inauguró la biblioteca Municipal en la villa de **Murgia**, y el día 24 se abrió por primera vez al público. Está ubicada en la planta baja del Ayuntamiento de **Zuia**. Tiene un total de 2.446 libros y hay 41 socios. En el 2000 se remodeló y aumentó su superficie en un 35%, ofreciendo a los usuarios la posibilidad de utilizar medios de información para realizar consultas, así como la conexión a Internet. El año 2006 empezó con 8.500 libros y 586 carnés de socios.

1985 Fallece en Vitoria-Gasteiz, Mario Francisco Javier Ochoa y Aspe, nació en la villa de **Murgia** en el año 1929. Gran investigador, tanto de su Valle como de su Álava querida, escribía artículos para las revistas Gasteiz, Celedón, el periódico Deia, etc. fue el creador del boletín informativo del Valle «**Zuia-Zuia**». Escribió el fascículo número 9 de «**Álava en sus Manos**», titulado «**Alaveses Ilustres**». El mes de julio de 1983 fue nombrado Delegado Territorial de Cultura del Gobierno Vasco.

En el mes de abril aparece el número uno del boletín mensual de la recién fundada asociación cultural del **Valle**. Fue inscrita en el registro con el nombre de Asociación Cultural del **Valle de Zuia** «**HAMAIIKA HERRIAK**». Terminó de editarse en septiembre del 2004, cuando su director se marchó de **Murgia**. El último número fue el 219.

Una gran nevada cerca al metro de altura cubre el **Valle de Zuia**, las temperaturas bajaron a los 21º bajo cero.

1986 Bajo la dirección de Jesús Peña y con la generosa colaboración de un buen número de amantes de **Jugatxi**, se ha realizado la obra de la fuente, que recoge el agua del manantial allí existente y la ofrece al visitante. Asimismo se han construido de cemento las 141 escaleras de acceso a la misma.

1987 El domingo día tres de mayo se bendijo la nueva cruz del alto de Urisolo, en la entrada de **Jugo**. La nueva cruz es de hierro pintada de negro, de 2.50 m. de alto, el palo horizontal tiene 1.42 m. La cruz anterior era de madera, y cuentan que presidio una solemne misa de campaña en el Ral de **Murgia** en la etapa de la pasada contienda quizás en el 1936-37, y a continuación fue traída y colocada en Urisolo. En las cuentas del Concejo hay una nota de gastos de la cruz de Urisolo, El párroco de dicho pueblo don Demetrio Urquizu, la bendijo y agradeció a la Asociación Cultural del Valle y en especial a Tomas Peña que es quien la ha realizado.

Aparece el número uno de la revista anual de la **Cofradía de Ntra. Sra. de Oro**, que puntualmente pone en conocimiento de todos los cofrades, los datos mas importantes que suceden, y la historia de una Cofradía antiquísima.

- 1989** Después de 35 años de estar vigilando el Valle, la cruz de **Atxabal** en las Peñas de **Oro** se cayó, estaba muy deteriorada por las inclemencias del tiempo. Enseguida se puso manos a la obra para hacer otra. Y dentro de la fiesta anual del **Zuia Sport** de 1990, tuvo lugar la bendición de una nueva cruz colocada en el mismo lugar donde estuvo la anterior.
- 1991** En ciclismo se proclama campeón, de fondo en ruta para profesional, Juan Carlos González Salvador. Era su segunda txapela. También lo fue en 1987. Su hermano Eduardo fue campeón de España de aficionados en 1980.

Se inaugura en el término de **Altube** el campo de golf del **Zuia Club de Golf**. El paisaje que enmarcan los 9 hoyos de las instalaciones tiene 17 Ha. y fueron diseñados por Álvaro

Arana. En 1994 se abrió la nueva sede social, una construcción de escasa alzada y amplia superficie cubierta por tres tejados de dos aguas destinada a sala de reuniones, duchas, vestuarios, cuartos de palos, club, cafetería-restaurante y terraza.

Por primera vez en trescientos años se celebró la fiesta de la Cofradía de **Ntra. Sra. de Jugatxi** sin retablo mayor; lo quitaron para que sea tratado contra los ataques de la polilla y de la humedad en un taller de Vitoria. No se pudo terminar para el día de la Cofradía que es el segundo do-

1984

«Txutxin» Ibáñez Loyo, «Zor» taldekoa eta Ametzagan jaioa, 1984ko ekainaren 24an Montjuic-en, profesionalentzako ibilbideen iraupeneko Espainiako txapelduna izan zen.

mingo de septiembre, y se prevé la reinauguración para últimos de octubre.

- 1992** El domingo día tres de mayo se bendijeron e inauguraron solemne y oficialmente las nuevas campanas del **Santuario de Oro** que han sido colocadas en la espadaña. Las anteriores tenían las fechas de 1725 y 1783. Se puede oír el sonido, a las doce, todos los días invitando a los devotos a rezar el ángelus. ¿Dónde nos vamos a curar el dolor de cabeza ahora?, pues son de dar vuelta.
- 1994** El 27 de junio el Lehendakari, José Antonio Ardanza firma el decreto de aprobación del Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del área de **Gorbea**, seguido del de Declaración de Parque Natural. Ambos aparecen publicados en el Boletín Oficial del País Vasco del martes 16 de agosto.
- En el camino de **Murgia a Bitoriano** se encuentra el puente de Añureta sobre el río Ugalde. Hasta hace unos años era obligado pasar por el. Hoy, con la construcción del nuevo de cemento, ha quedado relegado. Este año ha sido restaurado en piedra. Es un puente que se construyó en el S. XVIII-XIX. Tiene un solo ojo que voltea un arco rebajado con aspecto de carpnel y una luz de 6,4 m.
- 1995** A todas las casas del **Valle** llegó la invitación siguiente. «La Casa del Patrón (Hotel ** Restaurante). Tiene el gusto de invitarles a la inauguración del Hotel- Restaurante, LA CASA DEL PATRÓN. Sito en **Murgia** (Junto al Ayuntamiento) que tendrá lugar el próximo día 5 de junio a las 7,30 horas de la tarde.

El 6 de agosto fallece atropellado por un camión en la autovía **Murgia**-Vitoria, Prudencio Fidel Preciado Artomaña, nacido en **Murgia** en 1909, vivió muchos años en Argentina. En su juventud jugó al fútbol en el **Zuia-Sport**.

1996 Se bendijo la imagen de la Virgen de **Jugatxi**, que va colocada en un nicho, incrustado en la pared exterior de la ermita, frente al camino que sube de **Jugo**. La obra es un conjunto de significaciones. La parte alta la Trinidad, expresada en una torre con tres pináculos signos de las tres Personas divinas. Se apoyan en un cielo de nubes, entre las cuales una mano señala hacia abajo; María se encuentra en un nicho circular coronado por cúpula. A los pies una rosa y en la parte inferior la inscripción en euskera: **Jugatxi Gure Andra Maria**. Es una obra muy bien realizada por don José Antonio González Salazar, párroco de **Jugo, Domaikia y Zárate**.

1999 En la fiesta de la **Cofradía de Oro**, Emiliano Izaga Ortiz de Zárate anuncia su cese como tesorero de la Cofradía, a sus 81 años, y después de 21 años desempeñado varios cargos en dicha Cofradía. El señor Emiliano se despidió de los cofrades.

En septiembre, en los bajos de la Casa Consistorial de **Zuia**, fue abierto al público la Oficina de Turismo de **Murgia**, promocionada por el Ayuntamiento de **Zuia**.

2001 El siete de octubre se inaugura el Frontón-Polideportivo municipal de **Zuia**, a las 18 horas con un partido dentro del 41/2 entre Legorburu 21 y Salaverria 22, y otro por parejas entre Esain, Beloqui 22 contra Alustiza, Errandonea 19, suspendió Olaizola II y en su lugar jugó Alustiza.

El uno de septiembre fue inaugurada la nueva bolera en el **Santuario de Oro**. Se halla ubicada junto a la pared sur del edificio, en la parte de las peñas. Fue construida por un grupo de voluntarios. El día de la inauguración tiraron 131 bolaris. Hay afición. Instalada en el Polideportivo de **Murgia**, se inaugura en las fiestas de San Miguel la nueva bolera, con un campeonato patrocinado por el Ayuntamiento de **Zuia**.

2002 «**Balcón de Oro**», En esta primavera se colocó en la cumbre de Escotilla, en las **Peñas de Oro**, una pequeña construcción que llaman «**Balcón de Oro begiratokia**». Se trata de una mesa, en forma de segmento circular, con apoyo en la base a ambos lados, dos barreras de madera, impiden el deslizarse al precipicio. El observador contempla una vista amplia y bella de los pueblos del **Valle Zuiano**.

En septiembre se inauguraron las cuatro esculturas que se han colo-

cado en los alledaños de la casa Consistorial de **Murgia**. El título es «Cuatro horizontes». El autor es Paco San Miguel y son de mármol blanco de Máchale, obra cedida por Caja Vital Kutxa.

1994

José Antonio Ardanza Lehendakariak 1994ko ekainaren 27an Gorbeia-ko eremuko Baliabide Naturalen Antolaketa onesten zuen dekretua sinatu zuen, eta ondoren Parke Natural izendatu zuten.



ARAMAIO



ARRAZUA-UBARRUNDIA



LEGUTIANO



URKABUSTAIZ



ZIGOITIA



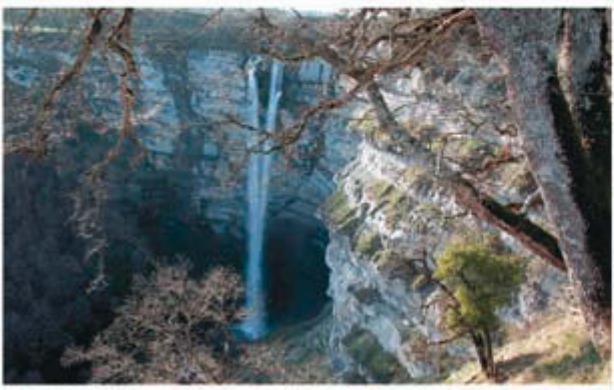
ZUIA



Cuadrilla de Zuia
Zuiako Koadrila



www.cuadrillazuia.com



Ezagutu, hurbil baitago
Conócela, está cerca

Diputación
Foral de Alava



Arabako
Foru Aldundia



FEDER
Fondo Europeo de
Desarrollo Regional



2003 Se bendice una nueva cruz en el termino de Ganalto, en la sierra Brava de Badaia, el día 15 de noviembre. El párroco de **Domaikia** don José Antonio González Salazar bendijo la cruz de 7 m. de altura en sustitución de la colocada el año 1953, por la Excursionista Manuel Iradier. Los autores fueron Iñaki y Ander Elejalde Rueda.

2004 En marzo fue descubierto el **Menhir de Arlobi** por Oier Suárez, Miguel Martínez y Luís M^a Martínez. Las dimensiones de este monolito son 480x60x60 cm. Y su peso alrededor de 4.300 Kg.

2005 En la fiesta de San Bartolomé, los vecinos del pueblo de **Domaikia** revivirán una de sus leyendas más antiguas que se ha ido transmitiendo a lo largo de los años de generación en generación, la caza de la «**piztia**». En esta se noche representara la leyenda de la caza de la bestia que según dice la leyenda, campaba a sus anchas por los alrededores del pueblo.

Desde febrero, **Murgia** cuenta con un hotel de tres estrellas, con 21 habitaciones, dos suites y cuatro estudios. Hotel Nagusi, se halla ubicado en el centro de la Villa.

El domingo día 23 de octubre, en la misa de una en el **Santuario de Oro**, se procedió por el párroco de **Murgia** don Javier Zubiaurre, a la bendición del monumental sagraio construido por el párroco de

Domaikia, don José Antonio González Salazar. Colocado en la parte derecha del presbiterio donde se encontraba el anterior que era de metal dorado. Una gran losa con varios grabados cubre el frontis.

Se reinauguró el órgano colocado en la parroquia de San Miguel de **Murgia** el día 18 de diciembre, con un concierto a cargo del organista natural de Aramaiona, Floren Unzueta, organista de la parroquia de San Pedro de Vitoria. Este instrumento fue inaugurado en noviembre de 1889. Es obra de los hermanos Roques de Zaragoza y fue adquirido por Domingo de Sautu por 25.000 reales para el recién construida convento de religiosas Carmelitas Descalzas del Patrocinio de San José de **Murgia**, y regalado a la parroquia cuando en mayo se clausuro el Convento.

2006 En mayo nos dejó el sacerdote nacido en 1920 en **Murgia** don Andrés Ibáñez Arana, hizo sus estudios eclesiásticos en el Seminario de Vitoria y posteriormente en Roma, donde se ordenó y canto su primera misa en Santa Maria la Mayor de Roma. Era profesor emérito de la Facultad de Teología, habiendo pasado casi toda su larga vida en el Seminario Diocesano, primero de alumno y luego de profesor.

También nos dejó el sacerdote don Demetrio Urquizu que estuvo 28 años de párroco en **Jugo, Domaikia** y **Zárate** y de abad en la ermita de **Jugatxi**.

2005

En la fiesta de San Bartolomé, los vecinos del pueblo de Domaikia revivirán una de sus leyendas más antiguas que se ha ido transmitiendo a lo largo de los años de generación en generación, la caza de la «piztia»



el hayedo en el valle de zuia

[Viejas costumbres
de los años 1930-1940]

EL VALLE DE ZUIA ESTÁ RODEADO Y CRUZADO EN TODAS DIRECCIONES POR MONTAÑAS. AUNQUE DE HORIZONTES AMPLIOS, EN LAS VAGUADAS QUE FORMAN DICHAS MONTAÑAS, ESTÁN SITUADOS LA MAYOR PARTE DE SUS PUEBLOS.

SU PARTE BAJA –O DE ALTUBE–, ESTÁ ATRAVESADA POR LA CARRETERA DE VITORIA-GASTEIZ A BILBAO, EN CUYAS FALDAS PUEDEN VERSE MUCHOS CASERÍOS. CONTEMPLANDO EL CONJUNTO DESDE LO ALTO DE MARAKALDA IMPRESIONA POR LA BELLEZA DEL PAISAJE, CON SUS AGRESTES MONTAÑAS CUBIERTAS DE COPIOSÍSIMO ARBOLADO DE HAYAS Y ROBLES. LAS GRADAS DE ALTUBE ESTÁN CUBIERTAS DE ESPESO ARBOLADO EN UNA EXTENSIÓN APROXIMADA DE 3.000 HAS., PROPIEDAD DEL VALLE DE ZUIA. UN CASO ESPECIAL ES EL MONTE DE LA «TXARA». UNA AMPLIA PORCIÓN DE ÉL (1.180 HAS.) SE CEDIÓ A BARANBIO. DESPUÉS DE MUCHOS AÑOS DE LITIGIOS, HA PASADO A SER DE SU PROPIEDAD.

ZUIAKO IBARRA MENDIZ INGURATUTA DAGO LEKU GUZTIETATIK ETA ZENBAIT MENDIK ERE GURUTZATZEN DUTE IBAR HAU. ZERUERTZ ZABALA IZAN ARREN, MENDI HORIEK SORTUTAKO IBARBIDEETAN DAUDE, HAIN ZUZEN, HERRI GEHIENAK. BEHEKO PARTETIK –EDO ALTUBEKOTIK–, GASTEIZ ETA BILBO BITARTEKO ERREPIDEA DOA, ETA HEGALEAN BASERRI UGARI IKUS DITZAKEGU. MARAKALDAKO GOIALDETIK PAISAIAREN EDERTASUNAK LILURATU EGINGO GAITU, PAGO ETA HARITZ UGARIZ BETETAKO MENDI BASATIEKIN.

ALTUBEKO GRADAK 3000 BAT HEKTAREAKO ZUHAITZ-HEDADURAZ ESTALITA DAUDE, ETA ZUIAKO IBARRAREN JABETZA DIRA. KASU BEREZIA DUGU «TXARA» MENDIA. MENDI HORREN ZATI HANDI BAT (1180 HAS.) BARANBIORI LAGA ZITZAION. HAINBAT URTETAN GATAZKAK IZAN ONDOREN, ORAIN BARANBIORENA DA.

La principal riqueza del valle de Zuia han sido, desde tiempo inmemorial, los productos del monte. Sin ellos, la vida del valle sería muy difícil. El monte ha remediado las más perentorias necesidades y ha nivelado los presupuestos del valle y de los Concejos; y esto ha sido así tanto en lo que se refiere a obras públicas (construcción de escuelas, carreteras, traída de aguas, conducciones eléctricas, construcción de puentes, etc.) como en el remedio de las grandes calamidades, (guerras -Independencia, Carlistas-, pedriscos, malas cosechas...). En estas ocasiones siempre se ha recurrido a los productos del monte como alivio normal de las necesidades que han sobrevenido.

Dado el daño que suponen los abundantes ciervos en la «txirpia» (retoños), es de esperar que la preocupación forestal aumente progresivamente; pues lo cierto es que, hasta ahora, la riqueza forestal que representan nuestros montes ha estado un tanto descuidada.

La subasta de lotes de maderables de robles y hayas que anualmente celebraban el Ayuntamiento y Concejos del valle cubrían, como ya hemos dicho, buena parte de sus presupuestos. La riqueza forestal, si está bien atendida, puede considerarse inextinguible.

Otro producto del bosque era la explotación de sus frutos y bellotas, tanto del roble como del haya, de los que se beneficiaban los vecinos para la recría y el engorde de cerdos. Algo semejante podríamos decir de la hoja y helechos, de los que se valían para las «camas» de sus ganados y la producción de estiércol.

Anualmente, el Ayuntamiento de Zuia concedía leñas foguerales a todos los vecinos del valle. Correspondían a cada vecino siete carros de leña.



Zuiako ibarreko aberastasunik nagusiena, oso aspalditik gainera, mendiko produktuak izan dira. Produktu horiek gabe, ibarrean bizitzea oso zaila litzateke. Mendiak ezinbesteko premiak konpondu dizkigu eta ibarraren zein Kontzejuen aurrekontuak orekatu ditu; eta hori horrelaxe izan da bai lan publikoei dagokienez (eskolak eraikitzea, errepideak, ura ekartzeko lanak, elektrizitate eroanbideak, zubiak eraikitzea, etab), bai ezbehar handiei dagokienez (gerrak -Independentzia, Karlistak-, harriabarrak, uzta txarrak...). Horiek gertatu direnean, beti mendiko produktuetara jo dugu agertu zaizkigun beharrak arintzeko.

«Txirpian» diren orein ugarik kalte handia egiten dutenez, gero eta handiagoa da basoerekiko kezka, ezein orain arte ez baitugu behar bezala zaindu gure mendietako baso-aberastasuna.

Urtero Udalak eta Kontzejuek haritz eta pago zurgai sorten enkantea egiten zuten, eta horren bidez, esan dugun bezala, aurrekontuetako zati garrantzitsu bat lortzen zuten. Baso-aberastasuna, ondo zainduz gero, agortezina dela esan dezakegu.

Mendiko beste produktu bat fruituak eta ezkurak dira (haritz zein pagoetako ezkurak), bizilagunek txerriak loditzeko erabiltzen baitzituzten. Antzeko zerbait esan dezakegu hosto eta iratzeetaz, abereen «oheak» egiteko eta ongarri egiteko erabiltzen baitzituzten.

Urtero Zuiako Udalak egur-sorta ematen zien ibarreko bizilagunei. Bizilagun bakoitzak zazpi egur-gurdikada zituen esleituta.

Recogemos algunos decretos y ordenanzas de distintos documentos, relacionados con el aprovechamiento del monte, principalmente del año 1758:

«Se decretó en el valle que todas las ventas y licencias que en nombre del Común del valle se hicieran de árboles para hacer carbón, materiales de edificios, serrar y otra cualquiera cualidad, se han de observar las condiciones siguientes:

- *Que el señalamiento de leñas y despojos, se ha de hacer en los sitios y parajes donde menos perjuicio se siga al monte y común del valle. Que solamente han de ir a señalar, hacer hijuelas, panelar las porciones que se han de vender los Procuradores Generales del valle, acompañados con algunos diputados y algunos vecinos inteligentes.*
- *Y han de traer razón del número de árboles, jaro ó despojos que se han señalado, cargas de carbón que pueda tener cada hijuela...*
- *Que las ventas que se otorguen en las porciones de arbolado, la corta siendo moderada, la licencia para el 31 de Agosto del mismo año. Y para sacarlo reducido a carbón, ó de otra forma para Navidad del mismo. Y lo que no se ejecute para tales fechas, quedará para el común del valle.*
- *Y lo mismo para mangos de ferrería ó de otra calidad. Los mangos de ferrería no se han de vender cada uno por menos de 44 reales. Y la licencia para sacarlos, por término de ocho días. Estos mangos son para el martillo pilón.*
- *Que todas las veces que los compradores se excedieren, o cualquiera otra persona de aquellos que se ha vendido, y alguno que sin licencia anduviere cortando, labrando, haciendo carbón o llevando algún material, ha de ser reducido a cárcel pública del valle y embargándole y trayendo todas las yugadas, caballerías y pertrechos. Y ha de pagar el que se propasase por cada pie de roble o tocorno 200 reales, y si fuera de haya, 100 reales, si fuera jaro, por cada estación que haya, viveros, 230 reales. Y el exceso en despojos a tasación y multa de los Procuradores del valle.*
- *Que en el Monte de Altube, no se ha de poder vender árboles crecidos fructíferos, como robles, tocornos, encinas ó hayas, para efecto de hacer carbón, y que solamente se ha de poder vender los infructíferos y secos. Tampoco se ha de rematar aquellos árboles que tuvieran algún material para edificios y construcciones de casas, siendo multados con 1000 maravedíes.*
- *Que todas las veces que a los vecinos de Barambio y otras personas, se considere licencia para sacar cualquier género de materiales, ha de ser siempre en pleno Ayuntamiento y no de otra manera, con los once diputados y firmadas de los alcaldes ordinarios y procuradores generales, expresando la licencia, el sitio, paraje y calidad y número de árboles y el término de días para la saca...*

Las suertes del hayedo

Las «suertes» (fogueras) del hayedo, se marcaban y sorteaban en noviembre. Los vecinos de cada pueblo tenían señaladas las «renques» (orden) en que se harían los sorteos, correrían las convocatorias, correderas, etc.

En Murgia, reunidos en la Sala del Concejo, se sacaba el naípe, se barajaba y se partía. El reparto de cartas se iniciaba siempre en casa de Urkiza; se daba una carta por casa, siguiendo la renque, por el lado de la carretera Sur, hacia el Barrio. Al llegar al Molino, se pasaba al otro lado, a la casa de Basurto, y por el lado Norte se volvía hasta la casa del puente, de Arbosa. Después se pasaba al otro lado, a los frailes y desde allí hasta la casa de Olavarri, dando así la vuelta completa.

A la casa que correspondía el «As de Oros» («la Polla»), era el nº 1 de la suerte fogueral, siguiendo la numeración de las demás suertes con la que correspondía en la renque del pueblo.

Ya sorteados, a lo largo del invierno se iba al hayedo a tirar las suertes, cortando los troncos de haya a la anchura de los carros, 2'20 m. aproximadamente. Se rajaban y apilaban en montones de uno a tres carros, bien plegados. Cruzaban dos rajas de haya, en forma vertical, una en cada lado del montón, marcando a golpes de hacha, en números romanos, el número de la suerte.

Al ser tan popular el ir a las suertes, surgió la leyenda de «La Vieja del Monte», con sus trozos de pan seco, manchados de chorizo o tortilla. Al volver a casa, se les decía a los pequeños que era el pan de la Vieja del Monte, la cual, al atardecer, con la neblina, aprovechaba la Vieja para ocultarlo en el zurrón del leñador. Los niños lo tenían por muy rico. Lo comían, llenos de ilusión, para llegar a ser unos fuertes leñadores.

Durante la comida, la madre y los hijos rezaban para que no se hiriera el padre en el monte.

Las suertes había que tirarlas antes del mes de abril.

Bajar la leña del monte

En el mes de julio, entre la finalización de la recogida de la hierba y el inicio de la siega del trigo, «abrían las suertes», daban licencia para bajar la leña. Después se cerraba temporalmente al iniciar la siega y se abría en septiembre, ya finalizada la trilla. Permanecía abierta hasta San Miguel.

Al ser días calurosos y el esfuerzo de los bueyes muy fuerte, había que madrugar mucho, saliendo a las cuatro o cinco de la mañana, para que a los bueyes no les picaran las moscas. Se regresaba a las 10 ó a las 11 de la mañana.

Las suertes de los pueblos se esparcían por el hayedo, y se elegía el mismo paraje para marcarlas. Aperregi y Luquiano las señalaban hacia Altube. Lo mismo Guillerna/Gilierna y, a veces, Ametzaga. Murgia, Bitoriano y a veces Ametzaga en las cumbres del hayedo, desde Txintxularra hasta Mojón Alto. Domaikia, Jugo y Sarriá, desde Igai a Arkaia, en las laderas, dando vista al río Baias. Markina, Aretxaga y Zárate, en las laderas de Berretín.

Normalmente todos respetaban el horario aproximado, para proteger a los bueyes. Se formaban grandes caravanas de carros que, enfilados, ascendían al amanecer por el suave camino, sin apenas producir ruido. Muchos de los carreteros dormían en el carro. Los bueyes los subían, llevando a los zuianos hasta la suerte de leña.

Al subir por las laderas de Lagurrubei, al amanecer, en pleno verano, se contemplaba salir el sol, siendo un espectáculo impresionante. También les acompañaba, al subir estas cuestas, el traquetreo de algún tren de mercancías que subía por la cuesta de Inoso.



SUERTE DE BITORIANO

La vuelta con los carros cargados se hacía en grandes caravanas. Levantaban una polvareda continua y alargada que iba señalando la columna. Al estar cargados los carros se les oía cantar a los «buges» (ejes) su música cotidiana.

Dependiendo de dónde se habían marcado las suertes, los de Murgia volvían por el camino de la cumbre; si el paraje era lejos, por Mojino Alto, Fuente Seca, Bulbona o Fuente Roja. El «hamarretako» (almuerzo) se hacía en las cercanías de la Fuente Astaiz, aunque era más habitual que se hiciese en el Campo de Lurgurriaga. Allí siempre se hacía un corto descanso para que los bueyes cogieran aliento y pudieran subir el Callejón de Lurgurriaga. A veces se hacía recarga y se ayudaban con dos parejas de bueyes.

Pero el paraje más indicado era el rellano de la Fuente de Txurrutxeta. Allí la cantidad de carros era muy amplia. Se tensaba el garrote para apretar la cadena que sujetaba la leña y se tanteaba «si el carro venía trasero» (carga en la parte posterior), para que los bueyes bajaran con más facilidad las laderas de Lagurrubei. Convenía que «viniera algo trasero», para que los bueyes alzaran la cabeza al sujetar el carro en la cuesta. En este paraje descansaban un rato para que «mearan» los bueyes y se refrescaran.

Al iniciar la bajada de Lagurrubei, con las ruedas casi a narra, se oía desde los pueblos del valle el aullido de las «galgas» (frenos), estridentes, lastimeros. A veces parecían aullidos de una manada de lobos o lamentos de ánimas en pena. Se regresaba a los caseríos cansados, llenos de polvo y con mucho sueño.



FOTO ZUMA

HAYEDO

Las «brinzas» (rajas de haya) eran las ideales para calentar el horno de pan, produciendo mucha llama y un calor vivo que cocía las otanas de pan en su punto, dándoles un sabor especial. Cuando se utilizaba leña de roble, que era más mortecina, si no se secaba bien la tinta que desprendía dejaba un mal sabor al pan.

Al ser la leña de haya muy cotizada, sobre todo en los pueblos que contaban con montes propios, la reservaban para venderla en Vitoria, especialmente a la Panificadora Vitoriana. Partían los carros de leña a la una o dos de la madrugada. Se subía la cuesta de Aiurdin con dos parejas y luego continuaba una sola. A veces, si el carro era grande, se iba con la segunda pareja hasta subir la cuesta de Lendía quedando una sola para la Llanada. A la tarde se regresaba con pulpa,

remoyuelos, habas o paja de los pueblos de la Llanada. Se llegaba de noche. Era muy duro este acarreo (mi abuelo Ezequiel Maguregui lo hizo durante muchos años).

Estos acarreos dieron fama a los zuianos como muy maliciosos en su arte de cargar los carros, pues éstos se vendían «a ojo» a la entrada de Vitoria, donde esperaban los compradores. Los zuianos ponía las «brinzas» (rajas de haya) en la parte exterior de la carga, todas derechas y limpias, y en el interior nudosas y torcidas, haciendo grandes huecos que engañaban al comprador a ojo. El peso real era mucho menor que el que aparentaba.

El camino del hayedo, en los altos de Txintxularra, Txurrutxeta, Astaiz y Bulbona, estaba jalonado, en los años 30 y 40 del siglo XX, por las trincheras de las Guerra Civil del 36. En Txintxularra estaban las tropas nacionales; en Txurrutxeta y siguientes, las republicanas o gudarís.

Las cuevas, trincheras, tejavanoas... servían en esos años como camadas y guaridas de jabalíes, liebres, zorros, gatos monteses que asomaban y poblaban el hayedo. Al subir con el carro, al amanecer, después del Campo de Lurgurriaga, se veían brillar los ojos de los zorrillos y gatos monteses que asomaban en las trincheras del Alto de Lurgurriaga y el de Astaiz. Los gatos monteses solían bajar hasta cerca del camino, en las proximidades de la Fuente de Astaiz, para acechar a las aves, pajarillos y otros animales, y para beber en la fuente al amanecer. Éstos se acercaban con sigilo al saber el peligro que corrían. El manantial se diluía en varios arroyos entre la fuente y el camino.

A los bueyes se les erizaba el pelo y mugían cuando sentían a los gatos y les veían brillar sus ojos vivos y fugaces. No querían andar y había que bajarse del carro y ponerse delante para que continuaran.

Otro de los temas que se han vivido a lo largo de los años en las laderas de Altube, según los documentos del Archivo Histórico, eran los lotes de hayas que se exigían para la elaboración de remos y pipas (cubas) y toneles para la mar. El delegado de la Corte de los Astilleros de Bilbao y Cantabria vino con la Orden Real de talar 50 hayas de las exigidas, y talaron 500, destrozando los montes. Para el Valle de Zuia no quedaron más que los despojos. Entre los operarios que traían para la elaboración de los remos en el monte no faltaban hacheros y cepilladotes. Era gente muy belicosa.

Una de las operaciones más características que se ha realizado en el hayedo ha sido la elaboración del carbón, pues el del haya era de muy buena calidad.

Había en parajes muy señalados, diferentes «lantegis» o «eras», donde se colocaban las carboneras. Los carboneros cuidaban, atendían y vigilaban durante semanas, sin perderlas de vista un momento, para conseguir que saliera un carbón de calidad, bien cocido.

La superstición de estos profesionales estaba muy marcada. Cuando surgía la brisa y el viento era suave haciendo que la carbonera tirara bien, era debido a la Ama de Altube, la Bruja Buena. Ésta, castigaba con tormentas y calamidades a los de Zeanuri y Orozko, mientras que protegía a los de Altube. Lo mismo el Amo del Bosque, el Basajaun.

Pero cuando la niebla fluía con el viento en remolinos, generalmente de noche, y no tiraba la carbonera, obligando al carbonero a dar «betagarri» para que no se quemara, era obra de Gau, Gauteko, el maligno de la noche.

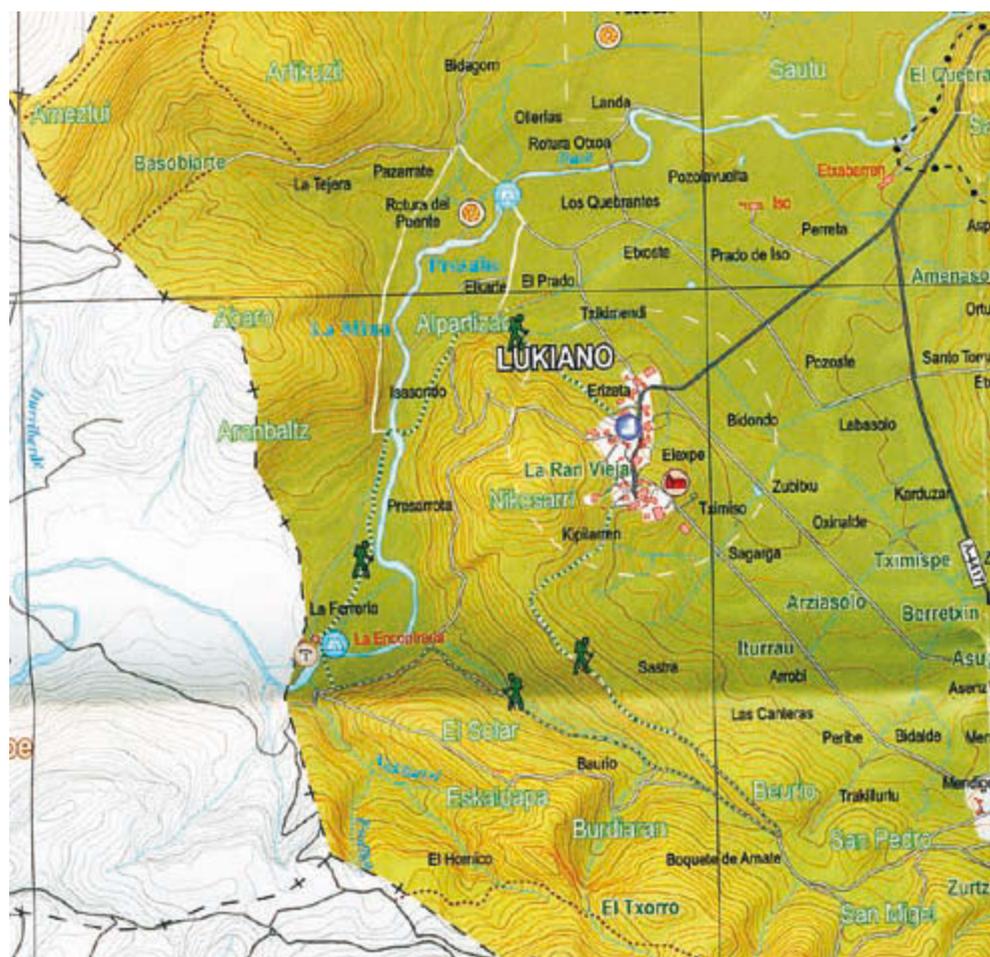
Decían que las brujas, lo mismo que las vírgenes, eran siete hermanas. Unas eran malas y otras no, como la de Altube. Eran supersticiones muy arraigadas.



paseo por los alrededores de luquiano



CASA DE LA ENCONTRADA



Dejamos el coche al lado de la iglesia o el txoko.

Partimos por el lado izquierdo del txoko, desviándonos un poco hacia la izquierda. Pasamos junto a una cabaña y abandonamos el pueblo dirigiéndonos por un camino de parcelaria hasta una barrera gris. La franqueamos y ascendemos suavemente a Nikosarri.

Continuamos por el camino, contemplando bonitos tocornos, hayas... Descendemos apaciblemente, pasando otra barrera, esta vez verde. Seguimos y llegamos a una espe-

Elizaren edo txokoaren alde batean utziko dugu autoa.

Txokoaren ezkerretetik hasiko dugu bidea, pixka bat ezkerrederantz desbideratuz. Etxolaren paretik pasatuko gara eta lurzatiek bidera joango gara kolore griseko langara heldu arte. Langa pasatu eta Nikosarrira igoko gara berriz ere.

Bidetik jarraituko dugu, tokorno, pago, etab. ederrak ikusiko ditugu. Pixkanaka-pixkanaka behera joango gara, beste langa bat zeharkatuko dugu, baina langa hau ber-

cie de descampado. En este punto giramos radicalmente hacia la derecha, por un camino estrecho (con barro). Siguiendo un arrollo llegamos a unas campas (hay otra barrera), por el lado izquierdo de las campas. Vemos un paso por encima de la alambrada, lo pasamos y, enfrente, advertimos el puente de La Encontrada.

Al llegar aquí podemos contemplar el puente sobre el río Baias y los restos de la Ferrería, así como el caserío y los restos de la antigua casa-torre.

Detrás del caserío vemos el canal que llevaba el agua a la Ferrería. Lo seguimos y llegamos a un pequeño bosque. Topamos con la antigua presa y un puente «colgante». Lo atravesamos y cogemos un camino que va hacia la izquierda. Pasamos otra barrera gris y, continuando por una pequeña ascensión, llegamos a Luquiano.

OHARRA. En este recorrido pasaremos por terrenos particulares, atravesaremos barreras... Por lo tanto RESPETO a los animales, flores, setas, puentes...

de kolorekoa da. Aurrera jarraituko dugu eta eremu batera helduko gara. Leku honetan eskumarantz egingo dugu bira guztiz, bide estu batetik (lokatzarekin) joango gara. Errekaxo bati jarraituz, landa batzuetara helduko gara (beste langa bat dugu hantxe), landen ezkerretik egingo dugu aurrera. Alanbre-hesi baten gainetik iragaten duen leku bat ikusiko dugu, eta handik pasatuko gara; aurrean La Encontradako zubia ikusiko dugu.

Hona heltzean Baias ibaiaren gainetik doan zubia ikus dezakegu eta baita burdinolaren hondarrak, baserria eta dorretxe baten hondarrak ere.

Baserriaren atzean burdinolara ura eramateko kanala ikusiko dugu. Kanal horri jarraituz gero, baso txiki batera helduko gara. Antzinako presa bat eta zubi «eseki» bat ikusiko ditugu. Zubia zeharkatuko dugu eta ezkererantz doan bidea hartuko dugu. Beste langa gris bat zeharkatuko dugu, malda txiki batetik behera jarraituko dugu eta Lukianora helduko gara.

OHARRA. Ibilbide honetan partikular batzuen lursailetatik igaro behar dugu eta hesi batzuk zeharkatu beharko ditugu. Beraz, ERRESPETA itzazue animalia, lore, perretxiko, zubi, etab. guztiak.

«El caserío de La Encontrada está situado en el extremo S.O. de la jurisdicción del Valle de Zuya, en jurisdicción de Aperregui, y formando parte de la comunidad de Luquiano, de cuya parroquia son feligreses, a la orilla del río Bayas y con un hermoso puente, siendo en la antigüedad una de las casas torres de Zárate, con una antigua ferrería, de la que aún quedan sus paredes, y con una gran presa y cauce, que tuvo importancia en su época.

Cercana a la torre existió una Ermita de Santa María de la Encontrada, que en la bula del Papa Julio II, de 1508, se hace mención de ella.

El lugar que ocupa el caserío lo ocupó la antigua torre de Guereña, que dio origen a la leyenda de la torre de La Encontrada, en la que refiere que la torre de Guereña era de gruesos muros, destacándose las almenas que coronaban su altura y en la que vivían los Señores del Valle.



FERRERÍA DE LA ENCONTRADA

La princesa doña Blanca, hija de la Reina de Navarra, se encontraba en la torre de Guereña, pasando unos días en espera de conocer la situación de su hermano el príncipe D. Carlos, heredero del trono de Navarra, que permanecía preso por su padre, el Rey D. Juan, el usurpador de su trono de Navarra, y que también era perseguida la princesa por ser partidaria de su hermano.

Una vez en libertad el príncipe, acompañado de sus escuderos, vino en busca de su hermana, por tener noticias que se encontraba en Álava, y caminando por el Valle en dirección a Vitoria, al llegar al lugar de la torre de Guereña, su hermana, que le vio y le reconoció, salió corriendo a su encuentro y al reconocerla el príncipe gritó «¡Encontrada!», y por ello, en recuerdo del encuentro de los dos hermanos, el príncipe D. Carlos y la princesa doña Blanca, se cambió



FOTO ZUIA



FOTO ZUIA

el nombre de la torre de Guereña por la torre de La Encontrada, por la primer apalabra que pronunció el príncipe al reconocer a su hermana.

Al siguiente día de su encuentro, después de la visita al Santuario de Santa María de Oro en acción de gracias, le prometió el señor de la torre de Guereña que desde aquel instante se cambiaría el nombre de Guereña por el de La Encontrada, y desde esa fecha así sigue llamándose.

En 1580, D. Juan Iñiguez de Guereña, gentil hombre de S.M. Carlos I, casado con doña Ochando de Iruña, Álava, aparece como dueño y señor de la torre de La Encontrada»

(Julián Olabarría Sautu: «El Valle de Zuya». Pág. 145)

[Carlos Ortiz de Zárate]

el cura-cazador de markina



PARA AMBIENTARNOS EN ESTA LEYENDA TENEMOS QUE SITUARNOS EN UNA DE LAS MAJADAS PASTORILES DE GORBEIA. IMAGINEMOS UNA NOCHE FRÍA Y OSCURA DE OTOÑO. UN VIENTO RECIO AULLABA, PRODUCIENDO MIL SONIDOS AL GOLPEARSE CONTRA LAS PEÑAS O AL FILTRARSE ENTRE LAS RANURAS DE LA CHABOLA. TODA UNA SINFONÍA QUE PARECÍA HABLAR A AQUELLOS PASTORES. LES SUSURRABA VIEJAS HISTORIAS OCURRIDAS TIEMPO ATRÁS. SÓLO LA LUZ Y EL CALOR DEL FUEGO BAJO PARECÍAN PONER UN POCO DE QUIETUD EN MEDIO DE AQUEL DESASOSEGADOR ESCENARIO.



VISTA GENERAL DE LA IGLESIA DE MARKINA

La leyenda local

Markina, por su ubicación en las faldas del Gorbeia, ha sido un lugar privilegiado de caza. En el pueblo siempre han existido muchos y buenos cazadores. Entre todos ellos había uno que no quedaba a la zaga, bien al contrario, destacaba por su afición sin límites a esta actividad. Era el cura del pueblo. No le importaba que fuese de día o de noche, verano o invierno, legal o ilegal su pasión de cazar; siempre que tenía ocasión, se lanzaba monte arriba o ladera abajo, acompañado de sus fieles perros.

El clérigo llevaba unos días exasperado tras una liebre. La veía en una zona determinada y, cuando ya parecía que estaba en sus manos, volvía a desaparecer misteriosamente. No acertaba a explicarse cómo aquel animal podía burlarse de él y de sus perros con tanta facilidad. Parecía que fuese el mismísimo diablo.

Uno de aquellos días el presbítero se dispuso a celebrar la misa, como era su costumbre; sin embargo, no lograba concentrarse en el oficio religioso. La escurridiza liebre le obsesionaba hasta el punto que le impedía oficiar la misa con la correspondiente devoción. Inició la misa y, cuando estaba en el momento culminante de la consagración, oyó a sus perros ladrar fuera del recinto, donde los tenía atados. Intentó alejar de su mente el creciente alboroto de sus canes, pero fue inútil. La imaginación le atormentaba con la figura de la huidiza liebre. El animal al que tanto tiempo llevaba persiguiendo se encontraba ahora junto al templo. Sus perros estaban atados y él sin poder salir tras él.

Llegado a este punto, y como arrebatado por una fuerza invisible, el cura dejó el altar y se fue al baptisterio, donde había depositado su escopeta el día anterior. Relegando sus religiosas obligaciones la cogió y, con rostro enajenado, salió tras la liebre, abriéndose paso por la densa niebla. Los feligreses no acertaban a explicarse la conducta de su párroco. Sabían de su afición por la caza, pero aquello era más de lo que se podían esperar. Vieron desconcertados cómo se alejaba corriendo, ataviado aún con sus vestiduras religiosas y su escopeta, tras sus perros, y éstos a su vez tras la liebre. A los pocos segundos desaparecieron de su vista. Un poco más tarde ni siquiera se percibía el griterío de los animales o el crujir de las ramas.

Ya no volvieron a saber nada del clérigo. Aquel día no regresó, ni al día siguiente, ni al otro... Su rastro se perdió entre la niebla para siempre. Parecía como si la tierra lo hubiese engullido. Jamás retornó al pueblo.

Decían los mayores que, entre los fieles que asistían a la misa, se hallaba una mujer con fama de bruja, y que fue ella la que con sus malas artes incitó a los perros presentándose en forma de liebre, desatando el instinto cazador del clérigo en el santo momento de la consagración.

Decían también que, cuando el viento recio bramaba de noche en la peña de Seperkuze, lugar donde los pastores de Markina y Aretxega tenían sus majadas, era el ladrido de los perros que, junto con su amo, corrían desde aquel aciago día en una interminable e inútil persecución tras su presa.





FOTO CARLOS OKITZ DE ZARATE

CASA DE MARKINA

Una leyenda muy divulgada

Esta leyenda no es única ni original de Markina; una versión semejante se narra en Altube. La encontramos también en otros lugares de Euskal Herria: en Tolosa le llaman «Mateo-txistu»; en Amezketta, «Mateo Silbo»; en Plazentzia, «Juanito Txistularixa»; en Zerain, «Juanito-txistularia»; en Gesalibar, «Martin-abade»; en Lástur, «El Cazador Negro»; en Dohozti, «Erregue-Xalamon»; en Oiartzun, «Salomon-Apaiza»; etc.

Según parece, la leyenda del cura-cazador no nació en Euskal Herria, sino que procede de Centroeuropa. Para Barandiarán, «la leyenda del cazador que, en castigo de su afición desordenada, corre sin tregua montes y valles acompañado de sus perros, forma parte del inmenso ciclo de cazas aéreas y nocturnas de que se hallan numerosos ejemplos en el folklore de todos los pueblos europeos»¹. Según la mitología germánica, Odín, jefe supremo de los dioses, sale a cabalgar en las noches frías de invierno, cuando llueve intensamente y el viento arrecia. Va acompañado de almas desdichadas que, al acabar

1 J.M de Barandiarán: «El mundo en la mente popular vasca». Col. Auñamendi. Pág. 75

la noche, regresarán al infierno. El tema de la cacería mítica también aparece en las creencias célticas, en este caso precedida por Vindos. También en Francia es muy conocida la leyenda del Cazador Negro («Le Chasseur Noir»).

En Extremadura se cuenta una versión de esta leyenda, con la particularidad de que el protagonista se librará de su maldición cuando otro sacerdote le sustituya al cometer el mismo pecado que él. En Cataluña se le conoce con el nombre de «Mal Caçador»; va persiguiendo a una liebre blanca acompañado de su jauría fantasmal. Corre por todo el mundo, pasando por el mismo lugar cada siete años. A su llegada las cosechas quedan arruinadas.

Todos estos personajes forman parte del colectivo mítico denominado «Cazadores Malditos».

En algunas ocasiones la creencia en el cura-cazador se traslada al mundo de lo real. Así lo cuenta María Zozaya en el proceso de Logroño de 1610, en que se acusó a varias brujas de Zugarramurdi (Nafarroa). Según ella, el diablo la convertía en liebre por las noches para poder encender el ánimo de los perros del cura de Errentería (Gipuzkoa) y que éste saliera en su persecución por los lugares más inverosímiles. Después de trotar por valles y montes, agotado el dueño y sus canes, regresaban a casa, sin saber que eran burlados por la bruja.

Las liebres «demoníacas»

Antaño la relación entre los humanos y sus animales domésticos era mucho más cercana: las cuadras estaban dentro de la misma casa para dar calor a las habitaciones, los perros y gatos se movían con libertad por la vivienda, etc.

En la Edad Media era habitual criar liebres. Algunos tratados de la época mencionan que las mujeres, durante la época de lactancia, se sentaban en un rincón de la casa y ponían en su regazo a uno de estos animales para que les calentara; a cambio, dejaban que la liebre mamara de sus pechos.

Era una creencia común de esta época que las brujas se transformaban en liebres para tomar leche de las mujeres que se encontraban criando. Sospechaban también aquellas gentes que las brujas

AGÜELA FIDALGO

Sorginak erbi bihurtzen dira «Agüela Fidalgo» bezalako narrazioetan. Aragoiko Pirinioetan kontatzen dute istorio hau:

Ehiztari batek arte-baso trinko bat zeharkatzen zuen eta, bat-batean emakume baten jantziak ikusi zituen, ondo baino hobeto ordenatuta. Jantzi horien atzetik erbi bat agertu zen. Ehiztariak arma hartu zuen baina txundituta gelditu zen animaliaaren hitzak entzutean:

-«Ez tiro egin, Agüela Fidalgo naiz!»

Ehiztariak arma jaitsi zuen eta harrituta ikusi zuen nola erbia jantzi egin zen eta emakume bihurtu zen.

practicaban esta transmutación para esconderse en las casas de los campesinos, huyendo de sus perseguidores.

La superstición aseguraba que toparse con una liebre los viernes o sábados era un mal agüero, posiblemente porque eran días habituales para celebrar akelarres.

Según algunas versiones, la liebre de nuestra leyenda no sería una bruja o un subterfugio de ellas, sino el mismo demonio disfrazado de animal, ejerciendo su labor de tentador, incitando al sacerdote a abandonar sus prácticas piadosas para ejercer su actividad lúdica favorita.

Pero ésta sería una visión muy posterior, ya cristianizada. En realidad no tendríamos que ver en este animal a la representación de Lucifer, el símbolo del mal por antonomasia. Más bien tendríamos que descubrir en esta liebre a un espíritu de la naturaleza, el cual habita en la frondosidad del bosque. Este espíritu se manifestaba para denunciar los abusos producidos por el hombre, mostrarle sus límites y castigar su arrogancia. El ser humano descubría la presencia de una fuerza natural que se revelaba en determinados momentos, por ejemplo en la caza. Era una fuerza misteriosa que el hombre percibía que se desataba cuando provocaba la muerte de un ser viviente. Por este motivo, la caza no era una actividad más, sino que estaba rodeada de un fuerte entramado ritual. En muchas culturas, estaba acompañada o vigilada por un sacerdote o chamán, el cual se encargaba de calmar la ira de esa fuerza de la naturaleza; es lo que se ha denominado «liturgia de la pacificación». Retrotrayéndonos hasta la prehistoria, algunos han interpretado escenas de caza paleolíticas como una forma de calmar la sed de venganza de los animales a los que se abatía.

La caza ritual

Con frecuencia la caza se ha convertido, desde distintas perspectivas, en todo un rito. Pensemos en los «ritos de paso» de algunas culturas, donde los jóvenes tenían que demostrar su valentía masculina para ser considerados como adultos. Sólo si eran capaces de enfrentarse a un animal determinado (león, etc.), estarían preparados para asumir el nuevo estado de vida al que aspiraban.

Acercándonos hasta nuestros días y a nuestra cultura local, podemos recordar las batidas de lobos. Eran un ritual perfectamente estructurado, donde no cabía ni la improvisación ni el caos; y en donde el lobo, además de ser visto como un depredador, adquiría tintes de representación del mal.

En otro plano distinto –y también en nuestros días- podemos ver las corridas de toros. Son una variante de la caza convertida en deporte y fiesta. También están ritualizadas. Ya eran populares en las antiguas Creta y Roma. Hoy cuentan con defensores incondicionales y detractores acérrimos.

La caza como búsqueda espiritual

La caza aparece muchas veces como símbolo de la búsqueda de lo divino. Son numerosas las leyendas que narran cómo un cazador se encontró una imagen sagrada mientras estaba practicando su ocupación favorita. Un ejemplo lo encontramos en la vida de Humberto, hijo de Bertand, duque de Aquitania. Según cuentan las crónicas, tenían tal afición a la caza que olvidaba todo lo demás. Un Viernes Santo, hacia el año 683, contraviniendo la costumbre de la época se fue de caza. Se topó con un ciervo enorme, como jamás había visto. Comenzó la persecución y, cuando lo tenía acorralado, el animal le mostró una cruz entre sus cuernos y le dijo

Ehiza gizakien nortasunean erro sendoak dituen jarduera bat da. Nekazari eta abeltzain izan baino lehen, ehiztari izan ginen. Urtetan eta urtetan lurretik ibili ginen nekazari gure presen bila; haiei esker iraungo zuen gure tribuak. Hiltzea ongizate materialaren sinonimo zen, ez hiltzeak gosea zekarren. Hori dela eta, oraindik ere, eta hainbat belaunaldi pasa ondoren, jarraitu egiten du ehizaren senak.

Gizakiek baino ez ditugu beste animalia batzuk erabiltzen ehizatzeke. Txakurra izan zen erabilitako lehen animalia, orain dela 12000 bat urte. Presak antzemateko usaimen ona zuelako, animalia basatien arriskua aurreikusten zuelako eta laguntzeko gaitasuna zuelako erabiltzen zen. Ondoren zaldiak erabiltzen hasi ginen, orain dela 3500 bat urte edo, hititik eta babiloniarrek hasi ziren horiek erabiltzen.

Denbora joan ahala, gizakiok elikagaitzat erabiltzeko moduko zenbait animalia etxekotu genituen, eta jateko moduko haziak landatzen ikasi genuen. Presak hartzea bigarren mailako jarduera bihurtu zen, eta askotan nobleentzako jarduera ludikoa ere izan da.

- «¿Por qué me persigues, Humberto? ¿Hasta cuando la pasión por la caza te hará olvidar la salvación de tu alma?»

Al oír aquellas palabras, Humberto se bajó del caballo, se arrodilló pidiendo perdón y orando al Señor, se retiró de la vida mundana, llevando desde entonces hasta su muerte una vida de rigurosa penitencia.

San Humberto fue elegido patrón de los cazadores, celebrando su fiesta el 3 de noviembre. Cuando los cazadores sufrían mordeduras de perros u otros animales salvajes, se encomendaban a él.

El significado trascendente de la caza se puede percibir en la mayor parte de las religiones del mundo.

La caza como símbolo negativo

Sin embargo, la caza también puede representar el goce mundano, la persecución continuada de los placeres de este mundo. No debemos olvidar que las liebres, y posteriormente los conejos, han simbolizado la fertilidad, la vida, el placer sexual.

En ocasiones, esta sensualidad exacerbada lleva a olvidar las principales obligaciones y compromisos adquiridos. Es lo que ocurre con el cura de nuestra leyenda, el cual vive ofuscado por la caza, todo gira en torno a ella; lo demás queda anulado ante esta idea que le domina.

El apogeo de esta obsesión queda patente cuando el clérigo deja la misa en plena consagración, el momento más importante del rito litúrgico, para lanzarse en una desenfadada carrera tras la tentadora liebre. Su castigo, según algunas versiones, será vagar eternamente mientras no concluya esta misa.

Cuando alguien rompe el equilibrio natural –en caso la caza abusiva–, el espíritu de la naturaleza le puede llevar a la locura o al pánico. Recordemos que «pánico» proviene de «Pan», el dios griego de la naturaleza.

AMA EHIZTARIA

Grimm anaiek ehiztari madarikatuen bertsio bitxi bat jaso zuten. Kasu honetan Frau Gauden emakumea da protagonista. Emakume horrek hogeita lau alaba zituen, eta alaba guztiek amak zuen zaletasun bera zuten, ehiza alegia. Frau Gaudenek eta alabek esaten zuten beti ehizatzen egoteko aukera izango balute, berdin izango litzaiekeela zeruari uko egitea. Egun batean Jainkoak haien hitzak entzun zituen eta zigortu zituen: ordutik aurrera gauez mendietatik ibiliko ziren, ama espektro itxurako ehiztari moduan eta alabak txakur moduan. Esaten dute San Silvestre gauean, hau da, urteko azken gauean, ate irekiak dituzten etxeetan sartzen dela ehiztaria eta etxe horietan txakurtxo bat uzten duela, hots, alabatxo bat, salbatu nahi dituelako egiten du. Jendeak txakurra etxetik bota behar du, eta horretarako garagardoa edaten eman behar dio arrautza-oskol batean.

Mensaje actual

Los cuentos y las leyendas encierran profundos lenguajes. Son algo más que viejas historias contadas por ancianos a los crédulos niños.

Tras su aparente inocencia lanzan sus mensajes para aquellos que estén dispuestos a oírlos. En estos espejos de la palabra vemos reflejados aspectos importantes de nosotros mismos.

Quizás tratan de hacernos ver que vivimos obsesionados por la caza, olvidando o relegando aspectos importantes de nuestra existencia... Quizás nos previenen contra otro tipo de obsesiones... Quizás nos sugieren que estamos cazando en lugar equivocado...

Sólo hallaremos la respuesta si estamos preparados para escuchar con sinceridad nuestra voz interior. O, como dice el adagio oriental, «sólo cuando el alumno esté preparado, llegará el maestro».

ERBIA ETA HILDAKOAK

Izadiaren izpirituaren, animalien itxurarekin, funtzioetako bat hildakoei laguntzea izan da. Erbiak, txakurrak eta zaldiak hildakoen garraioarekin lotura handia dute. Beltza da horiek definitzeko kolorea. Eta unerik egokiena, gaua. Ikusten dugun moduan, elementu horiek guztiak kondairan agertzen dira, bertsio batean zein bestean.

Hildakoei laguntzeko funtzio horrek indar handiagoa du erbiaren kasuan, ilargi-izaera baitu. Antzinatasunean ilargiarekin eta haren jainkosekin lotura estua zuen (horrela bada, Hareck jainkosa germaniarrak beti erbi-multzo batekin agertzen da); ilargi-jainkosa guztiakin lotutako animalia da. Asiako zibilizazioen erregistrorik zaharrenetan erbia ilargiaren sinboloa zen. Ataunen Ehiztari Apaizak kontatutako bertsioaren arabera, erbia ikus dezakegu ilargiaren itzalean. Erbia ilargian ia mito unibertala da.

PARTERAS

creencias y costumbres



EMAGINAK

uste eta ohitura zaharrak

HACE ALGUNAS DÉCADAS ERA COSTUMBRE DAR A LUZ EN LA PROPIA CASA. SON MUCHAS LAS MUJERES DEL VALLE DE ZUIA QUE HAN VIVIDO ESTA EXPERIENCIA Y, PRÁCTICAMENTE HASTA LOS AÑOS 60, ASÍ HA SIDO EN LAS ZONAS RURALES. PARA ESTOS QUEHACERES ERA IMPRESCINDIBLE LA AYUDA EXTERNA, LAS PROPIAS VECINAS SE ASISTÍAN ENTRE ELLAS Y ACOMPAÑABAN AL MÉDICO CUANDO ÉSTE LO REQUERÍA.

SIN EMBARGO, HASTA MEDIADOS DEL SIGLO XX CUANDO LA PRESENCIA DEL MÉDICO EN LOS PUEBLOS NO ERA TAN HABITUAL, HABÍA EN TODOS ELLOS UNA MUJER QUE ASUMÍA LAS LABORES DE COMADRONA O PARTERA Y ELLA ERA LA QUE ACUDÍA A PRESTAR SUS SERVICIOS LLEGADO EL MOMENTO DEL PARTO. AFORTUNADAMENTE TODAVÍA CONTAMOS CON LA PRESENCIA DE ALGUNAS DE ESTAS MUJERES EN EL VALLE, LO CUAL NOS HA POSIBILITADO RECOGER MÚLTIPLES VIVENCIAS, ANÉCDOTAS Y COMENTARIOS SOBRE SUS PERSONAS Y FUNCIONES. ASÍ COMO VARIADAS COSTUMBRES Y SUPERSTICIONES ALREDEDOR DEL EMBARAZO Y EL PARTO QUE COMPARTIREMOS CON EL LECTOR A LO LARGO DE ESTE ARTÍCULO.

GAUR EGUN, ETXEAN ERDITZEA AUKERA BAT BADA ERE, 60. HAMARKADA ARTE NEKAZARI MUNDUAN BIZI ZIREN EMAKUMENTZAT BESTE AUKERARIK EZ ZEGOEN ETA EGOERA HORREN INGURUAN UNE LATZ ETA KORAPILATSUAK BIZI IZATEN ZITUZTEN.

EGINBEHAR HAUETAN, AUZOKO EMAKUMEEN ARTEAN ELKARRI LAGUNTZA EMATEA OHIKOA ZEN. HAIN ZUZEN ERE, XX. MENDE ERDI ALDERA ARTE, HERRI BAKOITZEAN EMAKUME BATEK HARTZEN ZUEN ARDURA HORI, ALEGIA, EMAGINA IZATEARENA. AUKERA IZAN DUGU AIPAMEN, PASADIZO ETA AZALPEN ANITZ JASOTZEKO PERTSONA HAUEN INGURUAN, BAITA HAURDUNALDI ETA ERDITZEARI BURUZ HAINBAT SINESKERIA ETA OHITURA XELEBREAK ERE. HAUEK GUZTIAK, ONDOKO ARTIKULUAN ZEHAR AZALDUKO DIZKIZUEGU.

MATRIMONIO SINÓNIMO DE DESCENDENCIA

Uno de los contratiempos que podía sobrevenirle a un matrimonio en los ambientes rurales era el no tener descendencia. La esterilidad estaba mal vista, y causaba ironías y comentarios. Sin embargo dejaban de estar mal vistos aquellos matrimonios que tenían un hijo, aunque naciera muerto, o falleciera al nacer. Durante siglos se consideró culpable de esa situación a la mujer. Por ello, era muy común que las mujeres acudieran a los templos a solicitar al santo que les bendijera con un vástago; pues, según la mentalidad popular, esto les propiciaba la fertilidad. Se decía que tener hijos era una bendición del cielo y el no tenerlos, un castigo.

Los vecinos de Zuia que económicamente podían permitírselo se desplazaban hasta Brieviesca (Burgos) a la ermita de Santa Casilda, (patrona de los matrimonios estériles). Allí se encontraba un pozo milagroso al que se echaba una piedra con la invocación de la Santa para que la mujer estéril conciba y, la que no lo era, tuviese muchos hijos. Si además, querían concretar el sexo del bebé, no tenían mas que cambiar la mencionada piedra por un trocito de teja. Pero las familias más humildes, que eran la mayoría en el valle, iban a la ermita de Oro y ofrecían una limosna a la imagen de Santa Casilda, que se hallaba donde ahora está el Cristo de la Agonía.

Hasta nuestros días ha llegado una leyenda que hace referencia al tema. Cuentan que un matrimonio, él zuiano y ella de Hueto Arriba, vivían muy angustiados porque el tiempo pasaba y no conseguían tener descendencia. Tal era su aflicción que la abuela decidió tomar cartas en el asunto y les propuso ir a Oro a implorar a Santa Casilda. Dicho y hecho, allí

EZKONTZA ETA FAMILIA IZATEAREN LOTURA

Nekazari munduan bikote bati gerta zekioken buruhausteetariko bat familiarik ez izatea zen, antzutasuna gaizki ikusita baitzegoen eta jendearen artean txutxu-mutxuak sortzen zituen. Mendeetan zehar, egoera honen errudun bakarria emakumea izan da. Hala ere, zurrumuruak desagertzen ziren bikoteak haurra izatean, nahiz eta segituan galdu, edo hilik jaio. Hori zela eta, emakumeek santutegietara jotzeko ohitura zuten, santuei familia eskatzeko asmoz; ekimen honek emankortasuna suspertzen zuelakoan.

Diru aukera zuten Zuiako bizilagunak Brieviescara (Burgos) joaten ziren, Santa Kasildaren baselizara (bikote zantzuen patroia), bertan putzu mirari bat zegoen, hantxe harri bat bota ondoren Santuari eskatu egiten zitzaien emakume antzuak ume bat izan zedin, eta antzua ez zenak ume asko izateko. Horrez gain, haurraren sexua aukeratzeko harriaren ordeztela zati bat bota behar zuten. Baina, haraneko gehiengoak familia apalak zirenez Oroko santutegian zegoen Santa Kasildaren irudiari limosna ematen zioten. Irudi hau, gaur egun Hil Zoriko Kristoa dagoen leku berean zegoen.

Honen harira gure solaskide batek azaldu-tako kondaira: ezkondu-tako bikote bat (gizona Zuiakoa, andrea Oto Goiengo) estu eta larri bizi zen, denbora pasa ahala ondorengorik izaten ez zutelako. Halako atsekabearen aurrean amonak Orora, Santa Kasildarengatik laguntza eske, joatea proposatu zien. Hirurak Santutegira igo eta amonak berak limosna ederra eskaini zuen, zilarrezko txanpon bat sartu baitzuen kutxatxoan. Horrela, egindako eskuzabaltasuna guztiz eraginkorra izango zelakoan etxeko bidetari ekin zioten. Eskatu-

fueron los tres y fue la misma abuela la que se encargó de la limosna, e incluso sin escatimar gastos, echó un duro de plata que resonó en el cepillo dejando al matrimonio bien complacido, pensando que semejante generosidad no les podría fallar. En efecto, la santa cumplió su cometido, pero la que se quedó embarazada fue la abuela.

Profusas son las creencias y prácticas en torno a la fecundidad y sexo de la futura criatura, he aquí algunas muestras: Se consideraba a las mujeres más robustas, de anchas caderas, como más fértiles que las de talla bajo. También se creían más fecundos los años bisiestos.

En cuanto al sexo del niño, se consideraba por otra parte que el hacer uso del matrimonio en cuarto menguante, propiciaba el nacimiento de un niño y en cuarto creciente niña. Si el acto se realizaba a la noche sería chico, si era matutino, chica. Si la madre comía «curruscos» de pan duro, sería chico. Si al arrojar una sardina al fuego ésta saltaba entre las llamas, sería varón, si ardía sin moverse, hembra. Incluso había quien reconocía en la cara de la madre el sexo del feto: si tenía cercos rojos sería varón, pero si se mantenía limpia, hembra. También decían que cuando el feto se movía mucho en el vientre de la madre, sería niña; por el contrario si los movimientos eran reposados, lentos, lo que venía sería niño.

LA GESTACIÓN Y LOS ANTOJOS

Hasta llegado el momento de dar a luz, la mujer ejercía las tareas habituales de la vida doméstica, además de las labores del campo. Incluso solían comentar que era bueno hacer algún esfuerzo el día del parto. Nos llaman la atención tres trabajos: hacer la colada, amasar el pan o ir a la Dehesa a juntar hoja; e incluso



ANTOJOS

takoa, hain zuzen ere, bete egin zen, baina kasu honetan haurdun gelditu zena amona bera izan zen.

Uste eta usadio anitz bildu ditugu ugalkortasun eta umearen sexuari buruz, esate baterako: emakume sendoenak emankorrakoak ziren, baita urte bisustuak ere.

Umearen sexuari dagokionez, ilbeheran larua jotzeak mutila jaiotzea errazten zuen eta ilgoran neska. Gauetz txortan egiteak mutila izatea errazten zuen eta egunsentian ordea neska. Ogi gogorren koskorra jenez gero mutila jaioko zen. Sutara sardina bat botatzean salto egiten bazuen, mutila izango zen, eta mugitu gabe erretzen bazen, neska. Batzuk amaren aurpegian umearen sexua bereizteko gai ziren: orban gorriak azaltzen bazitzaizkion mutila izango zen, aurpegi garbia mantentzen bazuen, berriz, neska. Umekia amaren sabelean asko mugitzen bazen neska izango zen, eta mugimendu motel eta lasaiak baziren, mutila.

HAURDUNALDIA ETA APETAK

Erditzeko unea ailegatu arte emakumea eguneroko eginbeharretan jarduten zen, alegia, etxeko eta nekazari lanetan. Are gehia-

solían llevar algunos pañales a la Dehesa por si les sobrevenía el parto.

Todas nuestras entrevistadas en Bitoriano afirmaron no creer en los antojos y sus posteriores consecuencias, aunque, en tono divertido, una de ellas confesó que en uno de sus embarazos tuvo el capricho de comer espárragos y acto seguido los vomitó en la rain del vecino. Nemesia, de Jugo, nos cuenta, sin embargo, el caso de una de Murgia que fue a Vitoria con su suegra y al pasar por una pastelería tuvo antojo de comerse un pastel, pero fue más grande el apuro de comentarlo a la suegra que el deseo de comérselo, y prosiguieron su camino. Olvidó dicho suceso hasta que nació la criatura con un recuerdo imborrable en sus posaderas.

PARTERA: EXPERIENCIA Y RESPONSABILIDAD

El parto en casa no revestía muchos cuidados ni seguridad. Asistía la partera, con escasos conocimientos adquiridos por la fuerza de la experiencia, o los consejos de otra más experimentada. En cada pueblo había una mujer encargada de dicha labor, a su vez contaba con otras ayudantas que en la mayoría de los casos se convirtieron en sus sucesoras hasta hace unos años, en que el hecho de ir a parir al hospital las dejó relegadas a un segundo plano. Sin embargo, los nombres de algunas todavía permanecen en el recuerdo: Micaela (Murgia), Felisa (Bitoriano), Felicias (Sarria), Engracia (Domaikia), Fernanda (Jugo) y Silvina (Luquiano); y el testimonio de unas pocas que se dedicaron a ello, Basi (Bitoriano), Nemesia (Jugo) y Agustina (Domaikia), nos ha sido de gran ayuda para la elaboración de este artículo, además de una grata sorpresa.

go, erditzeko egunean ahalegin bereziren bat egitea komenigarria zela uste zuten. Besteak beste, hiru lan nabarmentzen ziren: arropa garbitzea, ogia egitea eta Angiora joatea or-bela batzera, hara, badaezpada, haur-oihalak eramateko ohitura zegoelarik.

Bitorianoko emakume solaskide taldetxo batekin kontu-kontari egon ginenean apeta eta sineskerietan ez zutela sinesten aho batez azaldu zuten, hala ere, batek bere bizipen bat umoretsu aitortu zigun; bere haurdunaldi batean zainzuriak jateko gogoia izan zuen, baina jan eta segituan auzokidearen baratzean okagegin zituen. Beste aldetik, Jugoko Nemesiak, Murgiako emakume baten kasua kontatu zigun: amaginarrebarekin Gasteizera joan eta gozotegi baten aurretik pasatutakoan pastel bat jateko irrika izan zuen, baina ez zuen auzardiarik izan bere nahia azaltzeko eta aurrera jarraitu zuten horretan gehiago pentsatu gabe, harik eta umea jaiotzean ipurdi aldean zeukan oroigarri ahaztezina ikusi arte.

EMAGINA: ARDURA ETA ESKARMENTUA BILTZEN ZUEN EMAKUMEAK

Umea etxean izateak, ez zuen babes eta zainketa berezirik bermatzen. Emaginak egoeraren ardura hartzen zuen, bere esperientzietan oinarritutako ezagutzak edo berak baino eskarmentu gehiago zuen baten aholkuak jarraituz. Herri bakoitzean emagin bat izaten zen orain dela hamarkada batzuk arte; izan ere, ospitalera erditzera joateak baztertu zuen emakume hauen lana. Dena den, batzuen izenak gure solaskideen oroimenean diraute: Micaela (Murgia), Felisa (Bitoriano), Felicias (Sarria), Engracia (Domaikia), Fernanda (Jugo), Silvina (Luquiano), eta lan horietan ibili ziren gutxi batzuen bizipenak: Basi (Bitoriano), Ne-

Eugenio Murgia nos aporta detalladas referencias sobre Micaela Ruiz de Azua, vecina del «barrio» de Murgia y que ejerció de partera las primeras décadas del pasado siglo XX:

«Una de sus ocupaciones, pese a su edad, era el hacer de comadrona y amortajadora (en aquella época ambas funciones eran asumidas por la misma persona). Acudía sin demora a los avisos, concentrada en la preocupación y responsabilidad que le acompañaba. Las vecinas, que siempre sabían de antemano la llegada de la novedad, la despedían y deseaban suerte para la madre y la criatura, junto con advocaciones a la Virgen de Oro, Sta Casilda o San Ramón Nonato, para remediar con acierto las dificultades que se pudieran presentar en tan feliz acontecimiento.

La vestimenta de Micaela era un tanto especial cuando se dirigía a algún parto : aparecía «arreglada», como para ir a misa, con ropa de color gris claro y un delantal negro brillante como de seda. Se diferenciaba de la que llevaba a amortajar que era más oscura».

Llegado el momento del parto se preparaba un calderín de agua hervida, toallas, la ropa para la criatura, el aguabenditera... Las mujeres, para tener un buen parto, solían encomendarse a San Ramón Nonato; también lo hacían las zuianas a Nuestra Señora de la Piedad de Beluntza.

En el momento de dar a luz decían que era bueno para al madre morder un puerro. También nos comentan como práctica habitual el colocarse frío en el vientre, para calmar los dolores.

Una creencia popular era que si la criatura venía de «cabeza» sería más listo, y si lo primero que mostraba eran sus pies sería una persona que a lo largo de su vida siempre saldría adelante.

mesia (Jugo), Agustina (Domaikia). Emakume hauen lekukotasuna guztiz lagungarria izan zaigu idatzi hau gauzatu ahal izateko.

XX.mendeko lehenengo hamarkadetan, Murgiako emagina Micaela Ruiz de Azua izan zen, eta Eugenio Murguiak eman dizkiugu berari buruzko zenbait azalpen: «Adineko emakumea zen eta garai haietan ohitura zenez emagina eta beztitzaila zen (persona berak egiten baitzituen bi lanak). Laguntza eskatzen zioten bakoitzean beti prest azaltzen zen, eta alferrik denbora galdu gabe behar zuten etxe-

ra joaten zen. Bizilagunek zorte ona opa zioten agur moduan eta Santa Kasilda, San Ramón Nonato edo Oroko Amaren laguntza izan zezan desiratzen zioten, denek baitzekiten egoera arduratsua zela eta zailtasunak ager zitezkeela.

Erditze batera joateko jantzi berezia izaten zuen: mezatara joateko modukoa zen, gris argiko soinekoa eramaten

zuen eta mantal beltz distiratsu bat, zetazkoa bailitzan. Aldiz, beztitzera joaten zenean jantzi ilunagoa eramaten zuen».

Erditzeko unea heltzen zenean, hainbat gauza prestatzen zituzten: lapiko bat ur irakina, eskuoihalak, jaio berriarentzako arropa, bedeinkatutako ura... Erditze ona izan zezaten Zuiako emakumeek San Ramon Nonatori edo Beluntzako Pietatearen Amari beren burua gomendatzen zioten.

Erditzean amak porru bat hortz artean izatea lagungarria omen zen. Mina kentzeko,



MICAELA RUIZ DE AZUA.
FOTO CEDIDA POR LA FAMILIA

Las frases con las que la comadrona recibía al recién nacido solían ser: «Que le acompañe la buena suerte», «que venga en buena hora». Pero en el caso de Micaela, si lo que nacía era niña, su comentario era: «otra desgraciada».

La primera operación que se le hacía a la criatura era atar el «cil» con un cordón especial que compraban con anterioridad en la farmacia (Vitoria), cortarlo y tras aplicarle una crema en la zona, ponerle una venda rodeando su cintura para sujetar el tramo de cil que pendía de su cuerpo. La partera le daba unos azotes para que llorase; si lo hacía con energía se decía: «este será un buen cantor».

Junto a la partera era corriente la presencia de la abuela materna en el acontecimiento, y que recibiera la criatura de manos de la primera.

Según nuestras informantes la partera no recibía compensación económica alguna por sus servicios, pero se le agradecía de alguna manera la ayuda con huevos, patatas, o algo de matanza; sin embargo Eugenio Murguía sí recuerda el caso de Micaela, la cual recibía cinco pesetas como pago por su trabajo, que suponía bastante en aquella época..

Una serie de augurios anunciarían el futuro del recién nacido, así, si nacían en martes o viernes se consideraban afortunados. También decían que si en el mismo pueblo nace una criatura al mismo tiempo que muere un cura, irían los dos al cielo.

Antes de concluir los aspectos relacionados con el parto, no podemos obviar el halo de misterio que lo envolvía y las explicaciones simplistas que se daban. Empezamos por la más moderna, que todos hemos oído contar, que decía que la cigüeña traía los niños de París, hasta el más antiguo dicho de que lo encontró el padre en la huerta, debajo de una berza o que la halló el pastor en una chabola

ordea, sabelaren gainean zerbait hotza jarri ohi zuten.

Sinesmen zahar baten arabera «buruz» jaiotzen zen umea argiagoa zen, eta aurrena oinak ateratzen bazituen bizitzaren oztupoak erraz gaindituko zituen.

Umea jaiotze bezain laster emaginaren esaldi arruntenak ondoko hauek ziren: «zorte ona izan dezala», «garai onean etor dadila»... Micaelak, berriz, jaiotze berria neska zenean «beste gajo bat» esaten zuten.

Jaiotze berriari egiten zitzaion lehenengo gauza zilborra lotzea izaten zen, eta horretarako Gasteizko botika batean erositako lokarri berezi bat erabiltzen zuten. Moztu ondoren, zilborraren inguruan krema bat eman eta gerria bendatzen zioten. Ipurdiko batzuk emanda ozenki negarrez hasten bazen «abeslari trebea izango zela» esaten zuten.

Erditzekeo unean emaginarekin batera amaren ama bertan egoten zen, eta amonak berak jasotzen zuten umea emaginaren eskuetatik.

Gure solaskideen arabera, emakume hauek ez zuten beren zerbitzuen truke sosik jasotzen, baina eskerronen moduan arrautzak, patatak, txerriak, eta abar oparitzen zizkieten. Hala ere, Eugenio Murguía gogoan du Micaelari 5 pezeta ematen ziotela. Garai hartan asko zena.

Jaiotze berriaren etorkizuna seinale batzuek adierazten zuten: astearte eta ostiraletan jaiotze haurrak zorionekotzat hartzen ziren. Halaber, herri batean apaiz bat hiltzen zen egunean ume bat jaiotzen bazen, biak zerura joango zirela esaten zuten.

Ezin dugu ahaztu erditzearen inguruan zegoen misterioa, eta horri buruz ematen ziren azalpen hutsak: umeak Paristik ekartzen zitezela oso zabaldua zegoen, baina esaera zaharrago batzuk ere baziren, esate baterako: aitek baratzean aza baten azpian, edo Gor-

de Gorbea. De cualquier modo no se hablaba demasiado del tema y a los niños no se les daban más explicaciones.

Las situaciones, sin embargo, no eran tan idílicas como las hemos pintado, también había nacimientos no deseados. Antiguamente era normal que apareciera en el pórtico de la iglesia algún recién nacido abandonado. Éste era recogido y se le pagaba a una mujer para que lo tuviera y amamantase unos días hasta que era llevado a la capital, a «las Nieves». En las Cuentas de la Villa de Murgía había una cantidad estipulada para ello. Francisco Antonio de Larrazábal fue uno de los vecinos encargados de llevar estos niños a Vitoria en el s. XIX.

En el caso de embarazos no deseados, además del abandono, también utilizaban hierbas consideradas abortivas como el perejil y el agua de ortigas.

Además, era costumbre contar los meses de embarazo de las recién casadas y si tenían un hijo sin cumplir los nueve meses de rigor, a la criatura se le denominaba «sietemesino» o «tempranillo»

PRÁCTICAS DE OTROS TIEMPOS EN EL PARTO

Antiguamente la partera nada más nacer el niño revisaba sus extremidades para comprobar posibles malformaciones, después se le bañaba con agua templada y a continuación la comadrona le oprimía la cabeza con las manos o un vendaje para redondeársela «decían que era para que luego de mayores les encajara mejor la boina». Pero este ejercicio parece ser que era propio de toda Europa Occidental, aunque con alguna variante y distinto el motivo. Luego era fajado al completo, quedando aprisionado al objeto de que sus huesos no



NIÑA EN LA MEDIA FANEGA

beiako artzainak borda batean aurkitu zuela umea. Dena dela, azalpen gehiegi ez zitzairen ematen etxeko beste haurrei.

Hala ere, egoera ez zen beti hain samurra izaten, eta nahi ez ziren haurdunaldiak ere baziren. Antzinean elizako atean ume abandonaturen bat noizbehinka azaltzea ez baitzen arraroa; Murgian ohitura zen Gasteizko umezurtz etxera («Las nieves») eraman arte herriko emakume batek zaintzea eta elikatzea, honen truke diru publikotik ordainketa bat jasotzen zuelarik. XIX.mendean Gasteizera ume hauek eramateko arduradunetako bat Francisco Antonio de Larrazabal izan zen.

Umeak elizetan uzteaz gain, abortibotzat hartzen ziren belarrak ere erabiltzen ziren, hala nola, perrexila eta asunak.

Gainera, haurdunaldiko hilabeteak oso kon-tuan hartzen zituzten eta emakumeren batek be-deratzi hilabeteak bete aurretik erditzen bazuen, «zazpiki» ezizena ematen zioten umeari.

ASPALDIKO USANTZAK

Emaginaren ardura zen haurra jaio be-zain laster gorputza ondo miatzea, bereziki hanken eta besoen deformazioak ikusteko, gero ur epeletan umea bainatu, eta ondoren emaginak eskuz edo benda baten bidez burua

se doblaran pues consideraban que estos eran muy tiernos.

Asimismo era costumbre estirarle la nariz suavemente a modo de caricia (pues los niños nacen un poco chatos), para que se les estilice un poco. Posteriormente se les acostaba en la cuna, e incluso en la «media fanega» para permanecer en la cocina o ser transportado a la pieza y así mantenerlo cerca de la madre. En caso de llevarlos al campo, sólo se hacía a partir de los dos o tres meses de haber nacido.

Era costumbre también, a los ocho días, poner a las niñas los pendientes; para ello abrían el agujero con una aguja de coser que quemaban o frotaban con alcohol para desinfectar. Ponían un corcho detrás de la oreja para hacer el agujero y pasaban la aguja con un hilo que dejaban durante un tiempo hasta poner los pendientes.

Tras el parto, la placenta era inmediatamente enterrada en el montón de basura de la cuadra o haciendo un agujero en la rain.

estutzen zion borobiltzeko asmoz «handitan txapelari hobeto heltzeko». Txantxak aparte, ohitura hau oso zabaldua omen zegoen mendebaldeko Europan, nahiz eta beste arrazoi batzuentatik izan. Baita haurra erabat troxatzea ere, mugitu ezinik geratu arte, bere «hezur bigunak» oker ez zitezen.

Edertasun kontuan, beste usadio zahar bat ere bazegoen, sudurretik leunki heltzea, haurrak jaiotzez sudurmotz samar izaten baitira.

Gero sehaskan jartzen zuten, eta hilabete batzuk beranduago «media fanega» delakoa erabiltzen zuten haurra sukalde edo landetara eramateko, amarengandik hurbil egon zedin.

Neskei, aste bete izan ondoren, belarritakoak jartzen zizkieten. Jostorratz bat erre, kinkilaren atzeko aldean kortxo bat jarri eta jostorratzean hari bat jarrita belarria zulatu; hari zatia zintzilik uzten zuten behin behineko belarritakoak jarri arte.

Erditu eta segituan plazenta ikuiluko simaur metan edo baratzean lurperatzen zuten.



FOTO ZUIA

CUNA

Una vieja costumbre en nuestro valle y en el resto de Euskal Herria como así lo recoge J.M. Barandiaran en su extensa obra consistía en introducir un trocito de cordón umbilical en el «kuttun» saquito diminuto, especie de amuleto donde también se guardaban pequeños objetos, cenizas de laurel quemado la víspera de San Juan y hierbas de ajeno para evitar el mal de ojo.

Curiosa era la práctica conocida como «Covada», costumbre relacionada con prácticas mágicas de protección del recién nacido por la que, acto seguido de parir la mujer se levantaba y tras mudar la cama, era el marido el que se metía en ella, simulando dolores y siendo éste el agasajado y el que recibía los regalos de las visitas. Por extraño que parezca todavía perdura en algunos pueblos primitivos de Sudamérica (región del Chaco), América Central, Sur de la India, África Occidental y Oceanía. Se practicaba en las regiones montañosas del Norte de España. (La Gran Enciclopedia.). En Zuia, nadie reconoce haberlo vivido, pero si comentan haberlo oído como algo habitual entre sus antepasados. Ha sido en un antiguo manuscrito donde topamos el relato de dicha práctica sorprendente e inverosímil:

Aita Barandiaranen bibliografian beste ohitura zahar bat ezagutzeko aukera izan dugu; bai Zuian, bai Euskal Herriko beste herrietan zilbor-hestearen zatitxo bat «kuttun»ean gordetzeko ohitura zegoen. Poltsatxo txiki honetan, besteak beste, San Juan gauean erretako erramuaren errautsak edo beste belar edo objektu txikiak gordetzen ziren.

Bitxikeri moduan antzinako usadio bat azalduko dugu; «covada» izenekoa, jaio berriaren babesarekin zer ikusirik zuena eta ikerlariak magiarekin erlazionatzen dutena: erditu eta segituan emakumea ohetik altxatu eta mairidire garbiak jarri ondoren senarra sartzen zen bertan, oinaze itxura eginez bisiten opari eta zorionak berak jasotzeko.

Sinestezina dirudien arren hau mantentzen da munduko hainbat txokotan, esate baterako: Hegoamerikan (Chaco lurraldean), Ertamerikan, Indiako hegoan, Mendebaldeko Afrikan eta Ozeanian. Garai batean Iberiar penintsulako iparraldeko lurralde menditsuetan praktikatzen zuten («La Gran Enciclopedia»).

Zuian inork ez du hau ezagutu, baina solaskideen artean batek baino gehiagok aditu izan du honelako kontuak arruntak zirela arbasoen bizimoduan. Eskuizkribu zahar batean topatu dugu azalpena:

«Pero volviendo a Mariana, no está muy inexacto en descubrir alguna de sus costumbres y trajes cuando dice que sus mujeres labraban los campos por aquella época. Que se levantaban después de haber parido, para servir a sus maridos y que en lugar de ellas de guardar cama, lo hacían ellos»

(“Los vascongados de Miguel Ferrer” 1873).

CALDO DE GALLINA Y VINO DULCE PARA LA RECIÉN PARIDA

A la mujer que daba a luz, para estimular la bajada de la leche, como primer alimento, se le daba caldo de gallina sin perejil (se creía que éste secaba el pecho), durante ocho días más o menos; después, poco a poco comía alas, patas de gallina... y de beber vino «Sansón» ó Jerez Quinado «San Roque», al que se le echaba un ascua para quitar el alcohol. Estos alimentos solían ser los regalos de las vecinas y amigas más cercanas, juntamente con galletas, chocolate, etc, que ofrecían en el momento de la visita. A ésta no debían acudir vestidas totalmente de negro, para ello las abuelas se ponían un pañuelo de color, pues si no la madre y la criatura se ponían en peligro de muerte.

Lo habitual era que la propia madre amamantase la criatura, prácticamente hasta que ésta tenía dos años o quedase nuevamente embarazada; pero también eran frecuentes las dificultades y molestias que esto provocaba y variadas las prácticas para solventarlas. Por ejemplo, para mantener los pechos sin que se le endureciesen, los untaban con cera virgen templada de abejas. También decían que era bueno machacar ajo con sal y envuelto en un pañuelo blanco colgarlo del cuello, como si fuera una medalla.

Si una mujer no podía dar pecho a su hijo, era ayudada por alguna vecina que amamantaba paralelamente las dos criaturas, de esta práctica deriva el dicho de «hermanos de leche». También era costumbre alimentar la criatura con sopas de ajo, y su primer día de vida ofrecerle agua con azúcar o leche de vaca.

Nuestros informadores también mencionan haber oído hablar de la existencia del «mama-

OILO SALDA ETA ARDO GOXOA AMA BERRIARENTZAT

Erditu ondoren, emakumeak hartzen zituen lehenengo elikagaiak ez ziren jatordu sendoak izaten; lehenengo astean perrexilik gabeko oilo salda (amari bularra lehortzen ziola usten baitzen), gero pixkanaka saldán egositako oilo hegoak, hankak... eta edateko «Sansón» edo «San Roque» ardo goxoa. Xelebrekeria moduan edalontzian ardo goxoarekin batera txingar bat sartzen zuten alkohola erretzeko asmoz. Elikagai hauek bisiten opariak izaten ziren, baita gailetak, txokolatea... Bisitara joaten ziren emakumeak ezin ziren goitik behera beltzez joan, hori zela eta, amonek buruan kolorezko zapi bat janzten zuten, bestela jaioberria edo bere ama hiltzeko arriskuan jartzen ziren.

Haurraren elikadura amaren esnea izaten zen txikiak bi urte izan arte, edo ama berriro haurdun gelditu arte. Baina edoskitzeak arazo eta minak sortzen zituen eta hauek gainditzeko ohitura zehatz batzuk zituzten. Adibidez, titiak gogor ez zitezen erleen argizari epelaz igurtzi edota zapi txuri batean baratxuri txikituta gatzarekin jarri eta lepotik zintzilikatzen zuten.

Hala ere, askotan, arrazoi ezberdinengatik amak ezin zion titia eman bere haurrari eta



FOTO ZUIA

CUNA

dor». A él se recurría cuando a alguna mujer se le ponían malos los pechos y requería que le sacara la leche. Solía ser un varón que acudía diariamente a la casa de la mujer a succionarle los pechos y aliviar de esa manera su malestar.

Cuando después de mamar el niño eructaba y le daba el hipo solían decir: «al niño para vivir y al viejo para morir». Otro dicho popular: «el parir embellece, pero el criar envejece»; también existía la creencia de que a las culebras les gustaba la leche, y que en alguna ocasión una se metió a la cama donde una mujer amamantaba a su hijo, y con mucha suavidad, tomó la leche de ésta y metió su cola en la boca del niño para que le chupase.

URGENCIA DEL BAUTIZO

El bautizo, normalmente, se celebraba dentro de las 48 horas siguientes al parto. Urgía cristianizar su tierna alma para salvarlo de las garras del demonio. La madre no solía asistir por estar aún convaleciente; era la madrina la que llevaba al niño.

Eran rarísimos los niños que morían en el Valle de Zuia sin bautizar. Si sucediera el caso de que naciera un niño en muy malas condiciones, la comadrona o la madre de la parturienta bautizaban a la criatura en el momento de nacer, para ello siempre se contaba entre los preparativos con la aguabenditera correspondiente en la habitación.

Si el recién nacido daba muestras de dudosa vitalidad para seguir vivo, se le llamaba al cura que acudía y bautizaba al pequeño en toda regla.

Los fetos, que se dudaba si habían nacido vivos, eran llevados al cementerio en una cajita y se enterraban en un rincón discreto del mismo, reservado para estos casos, y no se les

edoskitze garaian zegoen beste emakume baten laguntza jasotzen zuen, azken honek bere haurra eta bestearena batera hazten baitzitu. Bestalde, nahiko arrunta zen jaio berriei baratzuri zopa ematea, eta bizitzaren lehenengo egunean ura azukrearekin edo behi esnea eskaintzea ere bai.

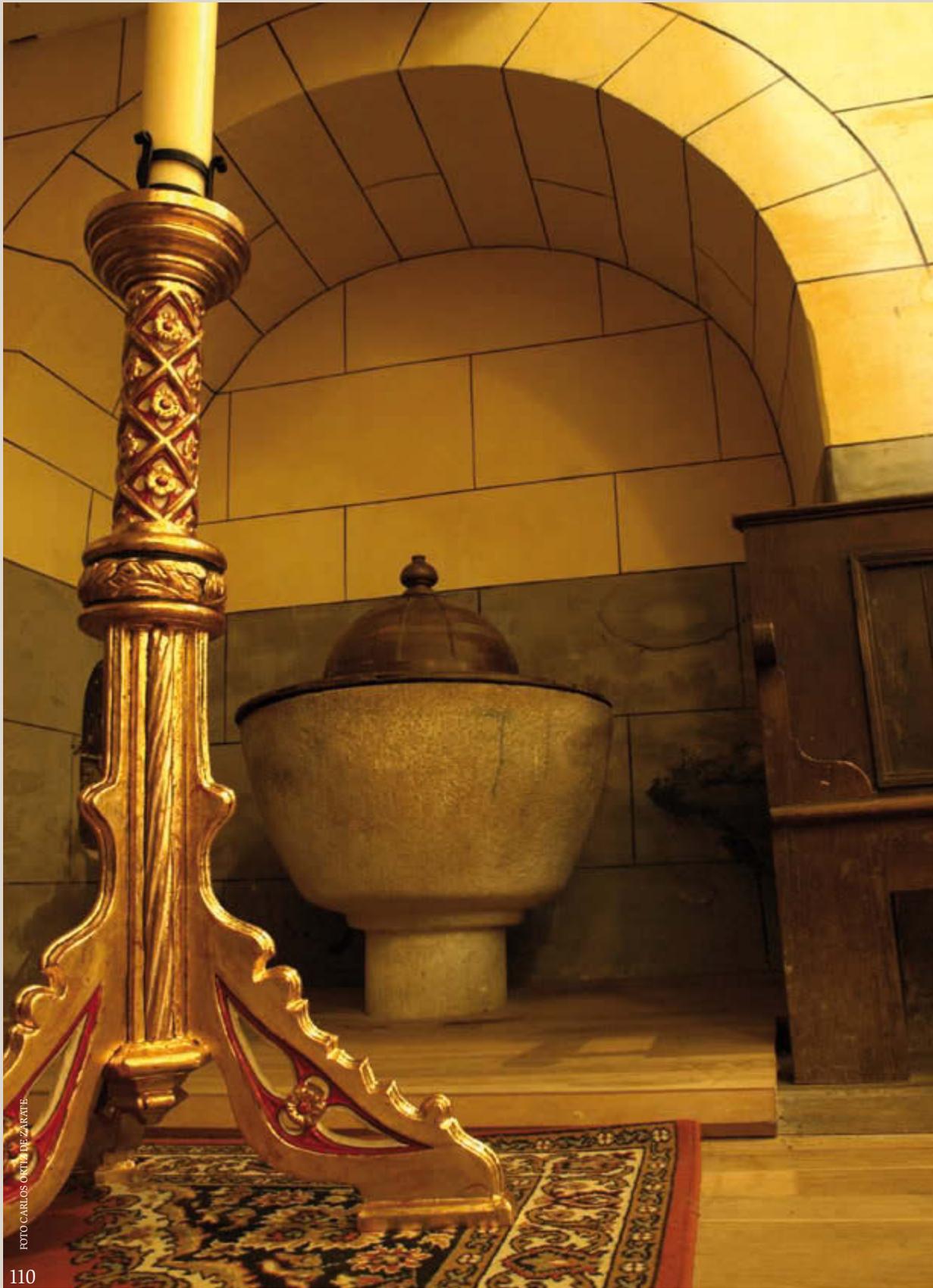
Gure solaskideek kontatu ziguten «titia hartzaile» pertsonaia izan zela. Gizonezko bat izaten zen, eta emakume batek bularretako arazoak izaten zituenean, bera prest azaltzen zen bularretatik esnea xurgatzeko eta horretarako egunero emakume gaixoari bisita egiten zion.

Titia hartu ondorengo haurraren korroskada eta zotinarean aurrean helduek honako esaera zuten: «haurrak bizitzeko eta zaharrak hiltzeko». Beste esaera jakintsu bat: «erditzeak edertzen du andrea, umea hazteak, ordea zahartzen du». Sineskeria baten arabera, sugeak esnezale amorratuak dira eta behin, ama batek bere umeari titia ematen ari zitzaioela ezer igarri gabe hauetako bat ohean sartu zitzaion eta leunki amaren bularretik xurgatzen hasi zen eta umeari negar egin ez zezan bere buztan muturra ahoan sartu zion.

BATAIATZEKO PREMIA ETA BESTE BITXIKERIA BATZUK

Umea jaio eta handik 48 orduetara bataiatzeko ohitura zegoen. Arima samur hura deabruaren eskuetatik salbatzeko lehenbailehen kristautu behar zen.

Ama osatu gabe egoten zenez, amabitxiak eramaten zuen haurra elizara. Zuian salbuespen urriak ziren umea bataiatu gabe hiltzea. Hain zuzen ere, jaiotzan bertan haurra oso gairik ikusiz gero emaginak edo amonak berak hantxe bertan bataiatzen zuten, horretarako aurretik ur bedeinkatu pote bat prestatzen zen badaezpada.



ponía cruz. E. Murguía nos comenta: «en estos casos podían ser enterrados en un rincón de la huerta, cercano a la casa, debajo del laurel que casi todas las casas tenían. Como reminiscencia del enterramiento debajo del alero o goteral, que se decía de las costumbres antiguas.

A este rincón de la huerta se le denominaba en Zuia «huertucho», se decía que era la continuación del hogar, donde se echaba la ceniza del mismo y se tapaba con una hoja de lata». También se enterraban en el huertucho las secundinas (placenta) y el cordón umbilical.

Tras el parto era costumbre que la primera salida de la madre fuese a rezar a la iglesia para recibir la bendición «post partum», a ella acudía con el niño y un cirio. Al período que debía estar la madre sin salir de casa se le llamaba cuarentena. Una explicación que dan a este acto es que la Virgen María salió a los cuarenta días (del de Navidad al de Candelas). Si por alguna necesidad la mujer salía de casa, por ejemplo, cuando iba por agua a la fuente sin haber realizado este rito, se cubría la cabeza con el pañuelo blanco de ir a misa.

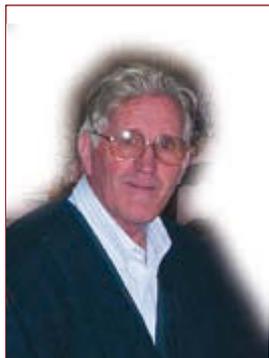
ESTE ARTICULO ES UN PEQUEÑO HOMENAJE AL VALOR DE UNAS MUJERES QUE CON ESCASOS CONOCIMIENTOS PERO FÉRREA VOLUNTAD ASUMÍAN COMPROMETIDAS SITUACIONES.

ESPECIAL AGRADECIMIENTO A EUGENIO MURGUÍA POR COMPARTIR CON NOSOTRAS SU GRAN SABIDURÍA; A LAS MUJERES DE BITORIANO (ADITA, LEONOR, EPI, REGINA, TERE, CARLOTA, RAFAELA, BASI, TEODORA, GENO Y MARI) A NEMESIA DE JUGO Y AGUSTINA DE DOMAIIA POR SUS ENTRAÑABLES APORTACIONES Y A TODAS LAS PERSONAS QUE NOS HAN FACILITADO INFORMACIÓN.

Haurra hiltzen bazen kutxatxo batean sartu eta hilerriko txoko batean lurperatzen zuten, gurutzerik gabe. Dena dela, aukera bazegoen apaizari deitu eta bataiatzeko. Honen harira E. Murguiak zehazten du: «*halako kasuetan baratzeko txoko batean, erramuaren azpian, etxetik hurbil lurperatzen zuten. Hau omen da antzinako lurperatze ohitura, ereinotzaren azpian lurperatzea*». Zuian baratzeko txoko honi «huartucho» deitzen zioten, etxeko luzapen bat zen eta sukaldeko errautsak bertara botatzeko ohitura zegoen, gainera, erditze ondoren, zilborhestea eta plazenta bertan lurperatzen zituzten. Erditu eta gero, amaren lehenengo irteera elizara izaten zen, «post partum» deitutako bedeinkapenaren bila eta hara umea eta kandela bat eramaten zituen otoitz egiteko. Baina, aurretik amak etxean koarentena bete behar zuen; badirudi Andre Maria berrogeigarren egunean atera zela (Gabon Gauatik Kandelak arte irten gabe egon omen zen). Behar batengatik bedeinkapen hau jaso gabe amak etxetik atera behar bazuen adibidez iturrira ur bila, burua mezarara joateko zapi zuriarekin estaltzen zuen.

ARTIKULU XUME HONEN BIDEZ AHANTZIAN GALTZEKO BIDEAN ZEGOEN EMAKUME KE-MENTSU BATZUEN OROIMENA BERRESKURATU NAHI IZAN DUGU. HAUETAKO BAKOITZAK BERE HERRIAN EMANDAKO LAGUNTZA BIZIKI GORAI-PATU NAHI DUGU.

BUKATZEKO, BEREZIKI ESKERTU NAHI DITUGU: E. MURGUIARI BERE JAKITURI ZABAL HORI GUREGANA ZABALTZEAGATIK ETA «BITORIANOKO EMAKUMEAK» (ADITA, LEONOR, EPI, REGINA, TERE, CARLOTA, RAFAELA, BASI, TEODORA, GENO Y MARI), JUGOKO NEMESIA ETA DOMAIIAKO AGUSTINARI EGINDAKO EKARPEN MAMITSUENGATIK, BAITA BESTELAKO ARGIBIDEAK ESKAINI DIZKIGUTEN GUZTIEI.



José Iturrate

Sáez de Lafuente,
Cura e investigador

A PARTIR DE LA VIDA DE UNA PERSONA SE PUEDE ESCRIBIR LA HISTORIA DE UNA FAMILIA, DE UN PUEBLO, DE UNA ÉPOCA. SIGUIENDO LA VIDA DE UN CURA SE PUEDE DESCUBRIR EL CAMINO RECORRIDO, EN ESE TIEMPO, POR LAS PARROQUIAS, LA CATEQUESIS, LA TEOLOGÍA, Y LA RELACIÓN DE LA IGLESIA CON LA SOCIEDAD EN LA QUE VIVE. AQUÍ SÓLO PRETENDEMOS HACER MEMORIA DE ALGUNOS DATOS Y ALGUNOS TRABAJOS DE JOSÉ ITURRATE, UN CURA QUE HA INVESTIGADO Y ESCRITO SOBRE MUCHOS TEMAS, Y ESPECIALMENTE SOBRE ZUIA, CON GRAN RIGOR PROFESIONAL Y CON UN PROFUNDO AFECTO PERSONAL. UNA MEMORIA AGRADECIDA PORQUE A TRAVÉS DE LA VIDA Y ESCRITOS DE JOSÉ INTUIMOS CUÁNTO SABER, ESFUERZO, ILUSIÓN PUSO EN CONOCER, Y DARNOS A CONOCER, LOS TESOROS DE ESTE VALLE EN HISTORIA, PAISAJES, PERSONAS, EDIFICIOS, COSTUMBRES, ARTE.



CASA DONDE NACIÓ JOSÉ ITURRATE EN JUGO

PRIMEROS AÑOS

José Iturrate Sáez de Lafuente nació en Jugo el día 12 de mayo de 1930, hijo de Moisés y de Felisa, de Jugo y de Aretxaga respectivamente. Los abuelos paternos son de Jugo y Aperregi, y los maternos de Aretxaga y Sarría. Ese año nacieron 3 criaturas en varios pueblos de Zuia: Jugo, Aperregi, Domaikia, Guillerna, Luquiaino, 2 en Marakalda y 2 en Urkillo, 1 en Altube, 4 en Zarate, 6 en Ametzaga, 7 en Bitoriano y 7 Murgia.

Probablemente en Jugo la vida seguía su curso normal. Vivir, luchar por la vida, exigía todas las energías de todos los miembros de cada familia y de todos los vecinos del pueblo.

En septiembre de ese mismo año, 1930, se inauguró el nuevo Seminario Diocesano de Vitoria. ¿Quién iba a saber entonces que aquel recién nacido pasaría allí unos años que marcarían su vida para siempre? Son fechas lejanas y cercanas según nuestras edades y los recuerdos personales o de nuestras familias. He aquí algunos pequeños datos: Gabriel Sáenz de Lafuente fue a Vitoria en bicicleta para ver la inauguración del Seminario. También en 1930, en lo que entonces se llamaba *Precep-*



DÍA DE LA ORDENACIÓN DE JOSE ITURRATE Y PRIMERA COMUNIÓN DE SU HERMANO. FOTO CEDIDA POR MARGARI ITURRATE

toría de Murguía, en el Colegio de los Padres Paúles, Andrés Ibáñez Arana comienza el primer año de Latín; allí mismo Nicolás Areso y Emiliano Izaga comienzan el segundo año. En tercero de Latín, ya en Vitoria, está Daniel Sáez de Lafuente O. de Eribe, de Ametzaga.

Pero el mundo alrededor de Jugo y de Zuia estaba muy revuelto. En 1931 vendría la república, y en pocos años la Guerra Civil. Cuando José va al seminario, en 1942, pasa el primer curso en Laguardia; el segundo, en Bergara. En 1944 va a Vitoria, allá comienzan los diez años en que recorrerá los pabellones de Latinos, de Filosofía y de Teología. En ese tiempo estamos en plena Segunda Guerra Mundial. El Papa era Pío XII. En los estudios del seminario, José aprendió lo que los profesores y las asignaturas le fueron enseñando de acuerdo con aquellos tiempos, pero sobre todo y para siempre aprendió a estudiar. Fue ordenado sacerdote el 27 de junio de 1954, acababa de cumplir 24 años.

CURA DURANTE 53 AÑOS

Al poco tiempo recibe su primer nombramiento como de Párroco de Marquínez donde permaneció ocho años. En septiembre de 1962 se hizo cargo de las Parroquias de Artómaña y Aloria.

En octubre de 1969 es enviado como Párroco a Artziniega y Sojo. Desde 1972 atiende también las Parroquias de Sojoguti, Santa Coloma y Campijo; y desde octubre de 1978, la Capellanía de las Religiosas Agustinas de Artziniega.

En octubre de 1980 se hizo cargo de las Parroquias de Legutieno, Elosu y Urrunaga. En septiembre de 1982 fue nombrado Párroco de Murgia. Era un buen momento para que Don Salvador Zárate, párroco desde 1940, comenzara una especie de prejubilación en Vitoria.

Le sucedía José Iturrate, un cura a quien Don Salvador, zuyano ya de corazón, entregaba el testigo con plena confianza.

Durante un tiempo, José compaginó su vida en Murgia con el cargo de Delegado Episcopal del Patrimonio Artístico, Religioso y Documental de la Diócesis. Colaboró también en el Archivo Diocesano. Coincide su «regreso» a Zuia con el desarrollo de casi todos sus trabajos en torno al Valle que irá ampliando hasta el momento de su muerte.

En septiembre de 2004 José dejó la parroquia de Murgia y fue nombrado Capellán de las Religiosas Siervas de Jesús, de Vitoria. Continuó con el mismo ritmo de trabajo, con más tiempo para leer y escribir. Jugo y la familia, Jugatxi, Oro y Murgia siguieron siendo su referencia permanente. Murió repentinamente el martes 18 de septiembre de 2007 en la Residencia San Antonio, en Vitoria, donde vivía. El miércoles, Don Miguel Asurmendi, obispo de la diócesis, celebró una misa en el tanatorio pues al día siguiente partía para Lourdes acompañando a la peregrinación diocesana. José iba a ser uno de los peregrinos. Sin avisar a nadie tomó un atajo hacia la meta definitiva. Experimentó a solas y rápidamente la muerte, siempre esperada y, al mismo tiempo, inesperada. Podemos confiar en que culminó su andadura en esta tierra con todos los papeles en orden y que, sonriente, habrá descubierto que no había creído en vano.

En esa esperanza celebramos el funeral en Murgia el jueves, día 20. Familiares, vecinos de Zuia, personas de los pueblos por donde había pasado, amigos y representantes de las instituciones con las que había colaborado, sacerdotes y religiosos de la diócesis de Vitoria, compañeros de curso de las diócesis de Bilbao y San Sebastián, participamos en una eucaristía presidida por Fernando Gonzalo Bilbao, Vicario General de la diócesis. El coro

puso especial cariño en que los cantos expresaran la espiritualidad de José y su sensibilidad musical.: *Requiem* gregoriano, *El Señor es mi pastor*, *Qué bien sé yo la fonte que mana y corre: aunque es de noche* (San Juan de la Cruz). *Agur, Jesusen Ama*.

UN CURA INVESTIGADOR

Dice el Diccionario de María Moliner que investigar es «Estudiar o trabajar en un campo del saber para aumentar los conocimientos sobre una determinada materia». José se fue haciendo competente, como investigador, por su propia capacidad y por su mucho tesón. Probablemente en sus lecturas y en sus trabajos tuvo varios maestros de referencia, pero la gran maestra, como historiadora y como persona, fue Doña Micaela Portilla. José solía contar con minuciosos detalles cómo Micaela observaba, estudiaba, catalogaba una obra: un arco de una iglesia, un retablo, un cuadro, una escultura; y al mismo tiempo alababa su entrega, su discreción, su humildad y la calidad de su fe cristiana. «Micaela no hablaba mal de nadie», solía decir.

Oro y Jugatxi fueron estudiados piedra a piedra, casi, por José. Las publicaciones que él les ha dedicado, nos han ayudado a conocer y valorar lo que hemos recibido de nuestros mayores. Uno de sus últimos trabajos editados ha sido *La Parroquia de Murgia*. Lo venía trabajando durante años, pero pospuso su publicación hasta después de la presentación del volumen número IX del Catálogo Monumental de la Diócesis de Vitoria dedicado a «*El Valle de Zuya y Las Tierras de Legutiano*». En el prólogo de esta obra se lee:»Entre las panorámicas artísticas van monografías que desarrollan aspectos parciales del patrimonio artístico del territorio (...) La primera está dedicada a Oro como conjunto monumental, por el que



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZARATE

A JUGATXI DEDICÓ UNA IMPORTANTE LABOR DE INVESTIGACIÓN

se suceden los estilos artísticos sucesivos, empezando por los medievales. Es el principal santuario mariano de la zona estudiada, y su autor es José Iturrate, que ya escribió una obra sobre el mismo tema». Si en este número del Catálogo observamos los índices de la *Bibliografía - Obras impresas consultadas y citadas*, José Iturrate es, después de Micaela Portilla, el autor más citado.

José ha tocado temas de historia religiosa, artística, cultural. Ha recogido anécdotas. Ha querido que no se pierdan para siempre nombres de gente sencilla. Ha vivido con intensidad su ser cura e investigador; se entregaba en serio a todo lo que hacía. Este libro o aquel artículo podían suponerle tensión porque el tiempo no daba más de sí, porque urgía la entrega para una publicación, pero vivía todo como una manera de ser un cura que cumple

su misión en campos diversos. La colección completa de Hamaika Herria nos muestra cómo José era capaz de estudiar lo grande y lo pequeño, el pasado y lo actual.

El José estudioso e investigador era cura las 24 horas del día, cercano a la familia, a los compañeros curas, a los feligreses; disfrutaba en una tertulia, en una sobremesa con un café, un puro y una partida. Vivió los cambios culturales y religiosos entre la resignación y la esperanza. Quería, como el hombre del Evangelio, echar mano de lo viejo y de lo nuevo. Investigar el pasado no fue para él un ejercicio de añoranza. Era una parte de sus tareas, en las que iba expresando su manera de entender la vida y de entender su fe. A la vez que estudiaba algo del pasado, miraba al presente. Y, por si acaso, nos ofrecía piezas para el puzzle del futuro. Eskerrik asko. Goian bego.

*José, zenbait elizatan egindako lan pastoralarekin batera, batez ere ikerketa lanengatik da ezaguna, batez ere gure Elizbarrutiko erlijio-historiarekin lotutako gaiet buruz egindako ikerketengatik alegia. Bibliografia osoa ezagutzeko, Scriptorium Victoriense aldizkariaren 54. zenbakia (2007) kontsulta dezakezue, eta ikusiko duzue gero eta garrantzi handiagoa izan zuela ikerketak Joseren bizi-tzan. Asko idatzi zuen Artziniegari buruz, Elizbarrutiko zenbait apaiz-kofradiari buruz, apaiz moduan aritutako eliza eta ermitei buruz, pertsona garrantzitsuei buruz, eta aldi berean zenbait lerro idatzi zituen Fidel Preciado kristau zintzo eta xumeari buruz edo bolo-txapelketaren berri ematen zuen. **URTUME** aldizkariaren zenbaki honetan José Iturrate Zuiari buruz idatzitako eta ikertutako lanen bibliografia-aukeraketa bat duzue.*

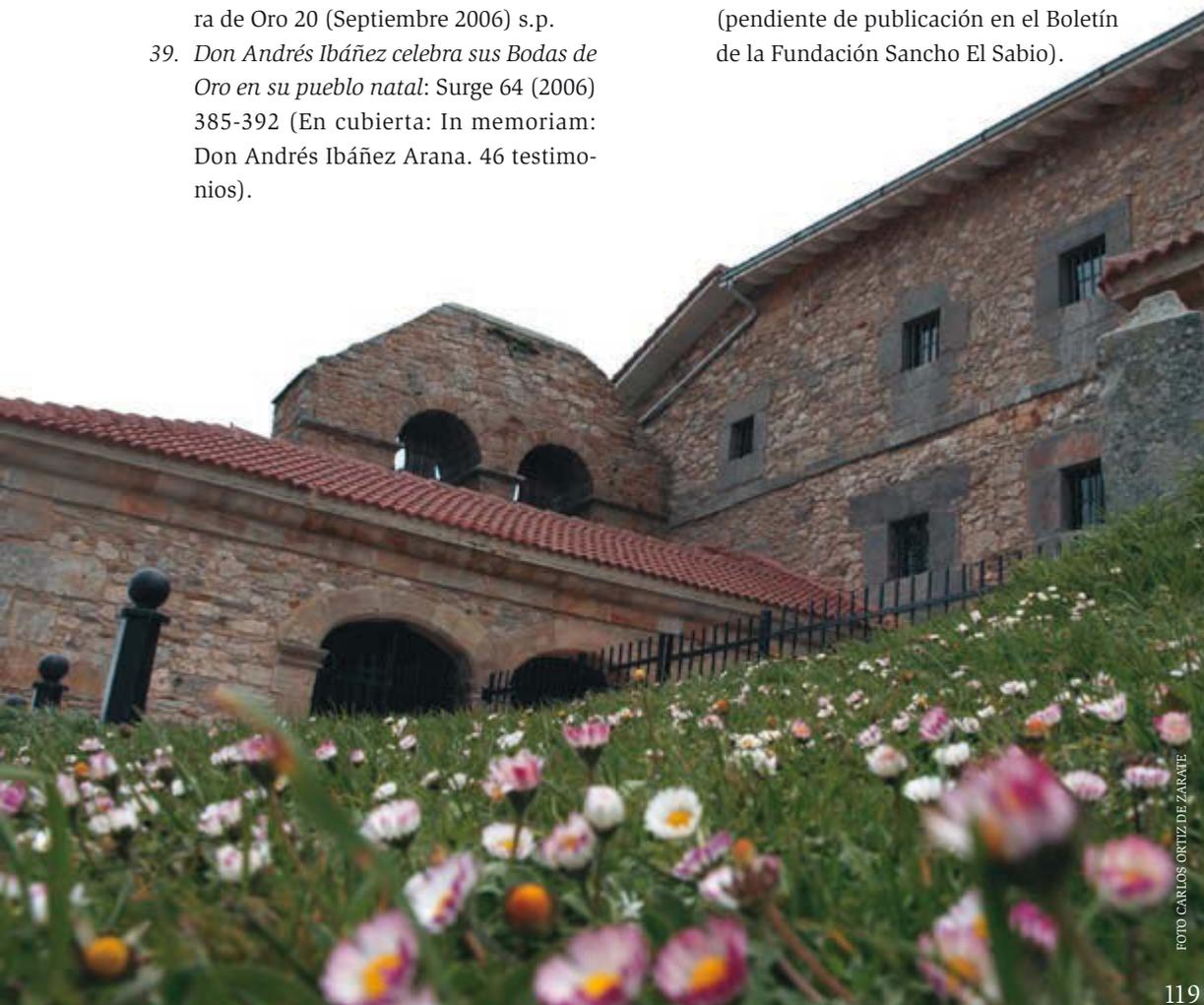
BIBLIOGRAFÍA SOBRE ZUIA DE JOSÉ ITURRATE

La Bibliografía general ha sido revisada y actualizada por D. Angel Ibisate Lozares, sacerdote, amigo de José, y publicada en Scriptorium Victoriense, nº 54, (2007). De ella hemos entresacado lo referente a Zuia.

1. *Se ha restaurado el retablo mayor: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 3* (Septiembre 1989) s.p. [No firmado].
2. *Santuarios de Oro y Jugatxi, Zuya*, Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz 1989, 64 p., il. (Álava. Monumentos en su Historia, 9).
3. *Santuarios de Oro y Jugatxi, Zuya*, Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz 1996, 64 p., il. (Álava. Monumentos en su Historia, 9).
- 2ª ed. Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Alava, 1996, 64 p., il. (Alava. Monumentos en su Historia, 9).
4. *Un poco de historia: La Cofradía no se celebró siempre este día: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 4* (Septiembre 1990) s.p. [No firmado].
5. *El tamborilero en las fiestas de Oro*, ib. [No firmado].
6. *Proyecto de construcción de una torre en el Santuario*, ib. [No firmado].
7. *Un poco de historia: Estampas y novenarios de la Virgen de Oro: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 5* (Septiembre 1991) s.p. [No firmado].
8. *Un poco de historia: Himnos a Nuestra Señora de Oro: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 6* (Septiembre 1992) s.p. [No firmado].
9. *Nuevas campanas en la espadaña del Santuario*, ib. [No firmado].
10. *Un poco de historia: El ermitaño de Oro en 1790: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 7* (Septiembre 1993) s.p. [No firmado].
11. *El antiguo Hospital de Sarría*. Alava: Scriptorium Victoriense 41 (1994) 397-419.
12. *Se descubre un ventanal románico en la parroquia de Zarate*: Landazuri 3 (Junio 1994) p. 2.
13. *San Antonio de Padua en el santuario de Oro: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 9* (Septiembre 1995) s.p.

14. *Fidel Preciado, siempre presente en el recuerdo*: Gasteiz 39 (1996) s.p.
15. *El Santuario de Oro y los diezmos*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 10 (Septiembre 1996) s.p.
16. *Santa María de Oro = Oroko Ama Birjiña, Valle de Zuia (Álava)*, Junta Rectora del Santuario de Ntra. Señora de Oro, Vitoria-Gasteiz 1997, 32 p., il.
- 2ª ed., Junta Rectora del Santuario de Ntra. Señora de Oro, Vitoria-Gasteiz 2000, 32 p., il.
- 3ª edición., Junta Rectora del Santuario de Ntra. Señora de Oro, Vitoria-Gasteiz 2003, 32 p., il.
17. *Una visita a la villa de Domaikia*, Landazuri Nos. 5-6, Mayo 1997, p. 3.
18. *Permiso de cuestación en favor del Santuario de Oro*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 11 (Septiembre 1997) s.p.
19. *De la historia del Santuario*, Cofradía de Nuestra Señora de Oro 12 (Septiembre 1998) s.p.
20. J. ITURRATE SÁENZ DE LAFUENTE ñ J. A. ELUSTONDO ñ A. VILLAREJO GARÁIZAR, *Guía para visitar los santuarios marianos de los territorios históricos de Álava, Guipúzcoa y Vizcaya*, Ediciones Encuentro, Madrid 1999, 392 p., il. (Serie «María en los pueblos de España», 10). Es de José Iturrate la parte de los santuarios de la Diócesis de Vitoria, p. 43-138, siendo también suyas las correspondientes fotografías. Son pequeñas monografías de los santuarios de Estibaliz, la Virgen Blanca, la Virgen de la Encina, Angosto, Oro, Okon, Eskolumbe, Santa María de los Reyes, Nuestra Señora del Pilar, el Yermo, Virgen del Cabello e Ibernalo, y notas breves de otros santuarios.
21. *Cofradía y Junta de Hijosdalgo de San Martín de Sarría*: Scriptorium Victorien-se 46 (1999) 295-342.
22. *Sepulturas en el Santuario de Oro*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 13 (Septiembre 1999) s.p.
23. *Los orígenes de la familia Iturrate, I*: Hoja del Beato Domingo Iturrate 20 (2000) 6.
24. *Lámpara de plata para el Santuario de Oro, Canales de madera para el tejado del Santuario*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 14 (Septiembre 2001) s.p. [¿Firmados?].
25. *El ermitaño de Oro Domingo Sáenz de la Fuente (1668-1719)*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 15 (Septiembre 2001) s.p.
26. *Los orígenes de la familia Iturrate, II*: Hoja del Beato Domingo Iturrate 21 (2001) 6.
27. *Los antiguos monasterios de Mañarrieta y Urretxu. Presencia de Nájera en el Valle de Zuya*: Sancho el Sabio 14 (2001) 155-188.
28. *Los orígenes de la familia Iturrate, III*: Hoja del Beato Domingo Iturrate 22 (2001) 6.
29. *Markina de Zuia: sus gentes e instituciones*, Diputación Foral de Alava, Vitoria-Gasteiz 2001, 222 p., il. (Ohitura: Estudios de Etnografía Alavesa, 8).
30. *El Santuario de Oro vende cuatro propiedades*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 17 (Septiembre 2003) s.p.
31. *Elaboración de remos de mar y extracciones de madera para navíos reales en los montes de Gorbea (Álava), País Vasco. Documentos varios (S. XVII-XVIII)*: Kobie (Serie Antropología Cultural) 10 (2001-2003) 117-128.
32. *Notas etnohistóricas sobre la fabricación de piedras de molino en las canteiras del macizo de Gorbea (Alava)*, ib., 129-142.
33. *Julio Ruiz de Sabando Ruiz de Alegría, un devoto de la Virgen de Oro*: Cofradía

- de Nuestra Señora de Oro 18 (Septiembre 2004) s.p.
34. *Falleció en Londres la hermana cofrade Sor Ana Rodríguez Cote*, ib.
35. *En recuerdo de las MM. Carmelitas de Murgía*, ib.
36. *El Capellán del Santuario de Oro en 1631*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 19 (Septiembre 2005) s.p.
37. «*La Encontrada*», «*Más sobre La Encontrada*» y «*La Encontrada (3)*»: *El Correo*, los días 30 de enero, 6 y 13 de febrero de 2006 (Sección «Nuestro Patrimonio», de la Sociedad Landazuri).
38. *Don Andrés Ibáñez Arana. [Don Demetrio Urquizu]: Les recordamos con cariño y admiración*: Cofradía de Nuestra Señora de Oro 20 (Septiembre 2006) s.p.
39. *Don Andrés Ibáñez celebra sus Bodas de Oro en su pueblo natal: Surge 64* (2006) 385-392 (En cubierta: In memoriam: Don Andrés Ibáñez Arana. 46 testimonios).
40. J. ITURRATE Ñ MICAELA J. PORTILLA VITORIA, *Catálogo Monumental, Diócesis de Vitoria, IX: El Valle de Zuia y las tierras de Legutiano*, Fundación Caja Vital Kutxa, Vitoria-Gasteiz 2007.
41. Además de su colaboración genérica, Iturrate es el autor de la monografía *Santuario de Nuestra Señora de Oro. Valle de Zuia* (p. 168-219).
42. *La parroquia de Murgia*, Diputación Foral de Alava, Departamento de Cultura, Juventud y Deportes, D.L., Vitoria-Gasteiz 2007, 185 p.: il. (Estudios históricos - Valle de Zuia).
43. *La tejera de Aperregi en Tellarialde*: *Urtume* 1 (2007) 50-61.
44. *El arquitecto Isidro Díaz de Junguitu*, (pendiente de publicación en el Boletín de la Fundación Sancho El Sabio).



HISTORIA DE UN CIEGO

CUANDO YA ESTÁBAMOS ULTIMANDO ESTE SEGUNDO NÚMERO DE LA REVISTA DE **URTUME**, CAYÓ EN NUESTRAS MANOS UN ARTÍCULO INÉDITO DE JOSÉ ITURRATE, ESCRITO EN 2003 (AUNQUE EL HECHO ACONTECIÓ AÑOS ANTES). NOS PARECIÓ INTERESANTE

INCLUIRLO EN ESTE NÚMERO DE LA REVISTA, A PESAR DE NO SER UN TEMA ESPECÍFICO DEL VALLE DE ZUIA. EL MOTIVO DE SU INCLUSIÓN ES, MÁS BIEN, PORQUE JOSÉ NARRA UNA EXPERIENCIA PERSONAL, MOSTRÁNDONOS A TRAVÉS DE ELLA SU ROSTRO MÁS HUMANO. ENTENDIMOS QUE ERA UN BONITO GESTO POR NUESTRA PARTE AÑADIR ESTA PINCELADA DE SU VIDA, SOBRE TODO EN ESTE AÑO EN EL QUE LE HACEMOS UN PEQUEÑO HOMENAJE DESDE ESTA PUBLICACIÓN.

LA COMISIÓN

Eran las 10'30 de la mañana cuando sonó el teléfono de mi casa, calle Arriba 12, de Arceniega: - «Aquí el comandante de puesto de la Guardia Civil. Recogimos anoche un ciego que se hallaba en el frontón. Ha pasado la noche en el Cuartel. A ver si usted se puede hacer cargo de él».

Cuando llegué, D. Fermín me presentó al ciego y me explicó en pocas palabras cómo vieron al pobre acostado en las proximidades del frontón, sobre la piedra fría, envuelto en su saco de dormir, a su paso del cuartel. Al darse cuenta de que era ciego, lo recogieron y le ofrecieron un colchón. Aún estaba tendido en el suelo el colchón de espuma azul pálido en el que había pasado la noche. Por su parte, aquel hombre nos da una breve explicación:

- «Soy X Gómez Echebarría. Me trajeron en coche de Sodupe ayer y me dejaron aquí, en este pueblo de Arceniega. Yo quiero ir a Losa, a Quincoces de Yuso, que está encima de la Sierra».

Fuimos caminando lentamente hacia mi casa. El ciego era más bien bajo de estatura, de unos 60 años. Iba bien vestido con ropa de invierno, calcetines de lana y botas de abrigo. Hablaba pausadamente y con corrección. Deduje que su condición de ciego le había moldeado su talante haciéndose más reflexivo y parco en sus expresiones.

Cuando llegamos a casa decidí hacer algunas gestiones. Llamé a la superiora de las Madres Misioneras que residen en esta villa; tal vez me sugiriera alguna solución para la suerte del pobre ciego. La respuesta fue negativa: no era posible acoger a un ciego en su colegio; su misión es la enseñanza y no había posibilidad de acoger en el colegio a una persona deficiente.

Otra solución al problema, más viable, era la residencia de Ancianos de Respaldiza. Llamé a su directora Mari Tere y le expuse el caso del señor ciego que tenía en mi casa. ¿No habría un hueco para él en la Residencia?

- «Es imposible, ya lo siento, no tenemos sitio, están todas las habitaciones ocupadas».

Mi hermana preparó la comida a tiempo, pues había que aprovechar la tarde para el viaje. Mientras comíamos, el ciego nos fue narrando su historia más reciente. Hacía años que vivía en el edificio de la vieja estación de Sodupe, en una de sus estancias. La llamada «vía estrecha» del ferrocarril se había suprimido y el citado edificio había quedado deshabitado y sin utilidad alguna. Era para el

ciego un precioso refugio; además, la gente de Sodupe se había manifestado muy amable y generosa: le llevaban la comida, le compraban ropa... ¡Con cuánto agradecimiento recordaba el pobre ciego a algunas personas buenas de aquel pueblo!

Hasta que los muchachos comenzaron a merodear en sus juegos y correrías el entorno del viejo edificio de la estación y, lo que es peor, a hacer fuego en alguna de sus estancias. A consecuencia de todo ello el Ayuntamiento determinó derribar el edificio de la vieja estación. Y el ciego se quedó sin «su casa», sin un lugar de refugio. Antes de marcharse, las buenas gentes de Sodupe le proveyeron de ropa y calzado, y le despidieron con pena.

- «He determinado ir a Losa. Allí me conocen y yo les conozco. Llevadme, por favor, al menos hasta Arceniega», les dijo.

Atendiendo a sus deseos, un amable vecino de Sodupe lo trajo en su coche a esta villa y lo dejó en el cubierto del frontón. Serían las cinco de la tarde. Apenas llegó el ciego, soltó su mochila, abrió el saco de dormir y se dispuso a pasar la noche. Siempre es de noche para un ciego.

No llevaba mucho tiempo acurrucado en su saco, la mochila haciendo de almohada, cuando llegaron a su lado algunos niños que volvían en cuadrilla del colegio. Le observaron detenidamente con curiosidad desde cierta distancia: «tal vez alguien esté vivo o muerto dentro del saco», pensaron. Y tomando unas piedrecitas, las lanzaron rodando por el suelo hasta dar con el amplio envoltorio. Alguna hizo diana y el ciego despertó, se excitó y se sintió herido por la acción de los niños. Lo repetiría después:

- «Nunca se ha oído decir que en ningún lugar del mundo tiraran piedras a un ciego como me lo han hecho a mí en Arceniega».

A primera hora de la tarde nos ponemos en camino. Se acomoda el ciego a mi derecha en el «seiscientos», la mochila va en los asientos traseros. Y tomamos el camino de la Sierra Salvada. Dejando Álava entramos en territorio de Burgos por Lorcio y Ciella; al llegar a la altura de Añes nos encontramos con la nieve. Toda la sierra está nevada desde media altura, y la nieve obliga a tomar precauciones en este intento de llegar a las tierras de Losa. Efectivamente, el carril útil de la carretera se va estrechando a medida que progresamos hacia la altura. Hubiera sido poco menos que imposible cruzarse con un vehículo que viniera de frente. Felizmente dominamos la cumbre, atravesamos el paso estrecho de la peña y descendemos suavemente; más adelante tomamos el cruce que lleva a la villa de Quincoces de Yuso. Nadie circula por la carretera; las calles cubiertas de nieve están desiertas.

Quincoces es la meta de nuestro viaje. El pobre ciego me ha pedido que le traiga a este pueblo de Losa. Lo dejaré –iba pensando yo– en el lugar que me indique y volveré a Arceniega.

El pueblo es conocido del ciego, lo mismo que todos los pueblos de Losa y Mena, y tantos otros que había recorrido años atrás con su mujer y otros compañeros en el oficio de chamalireros. También les llamaban «cacharrerros», porque reparaban pucheros, ollas y cazuelas aplicándoles piezas o parches con los cuales seguían siendo útiles al ama de casa.

Entramos en el pueblo y, mientras, yo le narraba lo que iba viendo:

- «Pasamos la iglesia, hay un gran edificio a la derecha, un camino...».

Él me iba comentando:

- «Más adelante..., esa es la casa del médico..., hay un camino a la derecha, vamos por este camino...».

Tomamos el camino y avanzamos suavemente por él. El ciego me dice:

- «¿No ve una caseta vieja junto al camino, antes de un cruce? Esa es la caseta donde nos quedamos que andamos caminando de pueblo en pueblo...

- «Yo no vea caseta alguna (Y detengo el coche) Aquí se ha producido una urbanización, han construido recientemente varias viviendas a modo de chalecitos. No hay ninguna caseta vieja».

No termina de creérselo el ciego, por lo que he de repetir la explicación y comentar lo que se percibe a simple vista:

- «Sin duda que la caseta fue destruida para la construcción de unas cuantas viviendas que, evidentemente, son de reciente construcción».

Por fin el ciego se hace cargo de la situación y le escucho unas lamentaciones que le salen del alma:

- «Y ¿qué hago yo ahora? ¡No tengo casa donde quedarme! ¡Pobre de mí! ¡Pobre de mí!».

Por los caminos del pueblo no pasa un alma. Todo está nevado, aunque el leve espesor de la nieve no impide el tránsito de personas y vehículos. El ciego se recoge compungido en el silencio. Se le ha caído el mundo encima al saber que no existe la caseta donde pensaba acogerse. Yo también me siento desconcertado, no acierto a sugerir solución alguna. Aprovecho este instante para realizar la maniobra del cambio de dirección. Pasados unos minutos el ciego me dice:

- «Mire, unos kilómetros más adelante hay un pueblo que se llama San Pantaleón. Antes de llegar al pueblo hay una ermita, a la izquierda de la carretera. Tiene un alero muy amplio. Lléveme a esa ermita. Me quedaré allí».

Obedecí instintivamente a las indicaciones. Atravesamos de nuevo las calles solitarias de Quincoces de Yuso y retornamos a la carretera que lleva a Trespaderne. Pocos kilómetros más adelante puedo ver el pueblo aludido, cobijado bajo el manto blanco y, atendiendo a las explicaciones del ciego, me detengo al par de la pequeña ermita, que apenas dista unos metros de la carretera. Pisando la nieve impoluta inspecciono el edificio y su entorno. Vuelvo al coche y le digo al ciego:

- «¡Imposible quedarte en esta ermita! Es verdad que el alero es amplio, pero la nieve llega hasta la misma puerta. Si te quedas ahí, te mueres esta noche de frío».

El ciego debió recordar en su mente las veces que se había refugiado bajo el alero de la ermita, cuando en épocas pasadas caminaba por estos parajes. Aceptó sin comentarios mi decisión, pero la pregunta era inmediata: ¿A dónde dirigirse ahora? ¿Qué hacer? Yo le sugerí:

- «¿Por qué no vamos a Berberana y te quedas en el pórtico de la parroquia? Es un pueblo creciendo...».

Le pareció bien la idea y, retornando a la altura de Quincoces, tomamos la carretera que atraviesa buena parte de Losa en dirección a Berberana. El largo camino, por una carretera limpia y solitaria en medio de los campos y montes nevados, permitió que mi acompañante se relajase un tanto y comentase las experiencias de su vida pasada:

- «Cuando andábamos, mi mujer y yo, por estos pueblos, comencé a perder la vista. Lentamente la iba perdiendo. Bajamos a la zona de Vizcaya de donde soy y allí acudí a un médico. Después de varias visitas, me dijo que la pérdida de vista era consecuencia de la diabetes y que no tenía remedio. Y la perdí por completo. Entonces, al verme ciego, mi mujer me abandonó».

Sentí lástima profunda por la suerte de este hombre. La vida había sido dura con él, hasta llevarle a la soledad total, sin el afecto de un ser querido ni de personas cercanas. Nunca mencionó a familiares o vecinos. Es por ello por lo que más de una vez recordaba con agradecimiento a las personas, en especial mujeres, que en Sodupe le habían atendido recientemente con gran dedicación y cariño, hasta el punto de llevarle todos los días la comida a la Estación. Y añadía:

- «Si no por aquellos chavales que hicieron fuego en el edificio, aún estaría allí en Sodupe, tan bien como estaba».

Llegamos a Berberana y paramos cerca del pórtico. Pude constatar desde el mismo coche que la verja de hierro que protege la entrada estaba cerrada con una cadena y su candado. Se lo expliqué al ciego, que después de breve reflexión me dice:

- «Lléveme usted a Osma, que queda cerca. En el centro del pueblo hay un lavadero y allí me quedaré. Es un sitio abierto y protegido; siempre está abierto».

La tarde iba avanzando y yo suspiraba por encontrar una salida digna a este episodio; salida que no se veía nada fácil y menos satisfactoria, pero que era preciso encontrar. Cuando llegamos a Osma, un pueblo pequeño de 15 a 20 vecinos, recorrimos en el coche las calles del lugar, avanzando lentamente para localizar el lavadero. Suele ser un pequeño edificio fácilmente reconocible, que existía en todos los pueblecitos, adonde llegaban las mujeres con su hato de ropa para lavar. Intuyo que nuestro ciego había pasado muchas noches en el rincón de éste y de otros lavaderos, locales públicos abiertos al visitante.

Pero el lavadero no aparecía por ninguna parte. Habían pasado bastantes años desde que el ciego estuvo aquí por última vez y las cosas, con el paso del tiempo, cambian. Luego nos enteramos que se habían urbanizado las calles y el viejo lavadero se había suprimido. Por tanto, tampoco resultó viable esta solución para el hospedaje de nuestro acompañante.

- «Vamos al pórtico de la parroquia», me dijo.

La iglesia parroquial, un tanto apartada de las casas del pueblo, ofrecía, por fin, al pobre ciego, un espacio abierto, iluminado por los rayos tenues del sol de la tarde. Un lugar abierto también a los fríos y borrascas y a las inclemencias del tiempo. Mientras él tomaba su mochila, abría el saco de dormir y preparaba su cama sobre un banco de piedra, me iba desvelando sus propósitos:

- «Mañana tomaré el autobús y me encaminaré hacia Navarra. En Navarra hay muy buena mendicidad. Jamás te echarán la limosna por la ventana. Abren la puerta encima, te la dan y te dicen: «¡vaya usted con Dios!»».

Ese fue el momento en que tuvimos ocasión de conversar con un hombre; la primera vez que en nuestro recorrido topamos con una persona. Era un vecino del pueblo que se encaminaba con su azada al hombro hacia una finca de su propiedad, con la finalidad de abrir unos aguanales para que, con el deshielo, no se ahogase el trigo recién nacido. Nos mostró la finca, en parte cubierta de nieve, en parte inundada de agua. Yo, como queriendo disculpar mi marcha inmediata, le expliqué la situación:

- «Este hombre, que es ciego, se va a quedar a dormir aquí. Mañana quiere tomar el autobús a Vitoria, con el fin de ir a Navarra».

Nos despedimos. Era ya tarde y hora de volver a casa. Quedó el ciego acostado, envuelto en su saco de dormir, la mochila por cabecera, sobre un asiento de piedra dentro del pórtico de la parroquia de Osma.

Inmediatamente, sin perder un minuto, tomé el camino de retorno a casa. Desde Osma, pasando por Berberana, el camino más corto es a través del puerto de Orduña, atravesar esa ciudad y, por Amurrio y Respaldiza, volver a Arceniega. Apenas llegaría a tiempo para atender a mis obligaciones de aquella noche.

Mi «seiscientos» avanzaba con soltura, mientras mis pensamientos no dejaban de repasar una y otra vez las experiencias del día, sobre todo la decisión final. ¿No he hecho lo que tenía que hacer? ¿Qué más podía hacer por él? Pero ¿cómo me puedo quedar yo tranquilo dejándolo en un lugar tan

inseguro y desapacible? No ha habido mejor solución, me decía. Por otra parte, él ha elegido este sitio y ha quedado tranquilo.

Durante el camino se me ocurrió una idea: al pasar por Respaldiza entraré en la Residencia de Ancianos y les contaré la aventura. Esta mañana les he solicitado un hueco en su residencia para el ciego y me lo han negado. Ahora no van a cambiar de opinión. Pero, al menos, si me escuchan descargaré mi conciencia y me desahogaré de esta impotencia mía por encontrar una mejor solución para el pobre ciego. Y así lo hice.

Ya nos conocíamos. Mari Tere y Marisa, las dos principales responsables de esta institución benéfica eran todo oídos para escuchar los pasos de la historia que yo fui desgranando detenidamente. Iban siguiendo mi narración con suma atención. Yo advertí que al llegar al episodio final, cuando por fin el ciego se queda en el pórtico de Osma, unos lagrimones caían por las mejillas de ambas mujeres. E inmediatamente, mirándose una a la otra, me dijeron:

- «Hay que ir ahora mismo a por él. Haremos un hueco en esta casa».

Me quedé sorprendido y desconcertado. ¿Será posible? ¿Puede tener el ciego una casa donde vivir? En consecuencia no había terminado mi intervención en esta historia. Hay que volver al pórtico de Osma, darle una explicación al ciego, recogerlo y traerlo a esta residencia.

Las dos bondadosas señoras se ofrecieron a acompañarme. Decidí marchar solo, para que el «seiscientos» anduviese más ligero de peso en el temible puerto de Orduña. Y me puse en camino. Caía la tarde y se iban diluyendo las últimas claridades del día.

Recordé que aquella noche tenía un importante compromiso en Arceniega. Al pasar por Orduña llamé por teléfono a mi casa:

- «No me esperes hasta muy tarde. Si te piden la llave del salón del cine, déjasela»

Aquella noche –lo recuerdo muy bien– había un mitin del Partido Comunista en Arceniega, preparando las primeras elecciones democráticas. Este dato puede fechar perfectamente la historia que vamos contando.

Se me hizo breve el viaje a Osma; subí con facilidad el puerto exigente y de curvas pronunciadas, para luego encarar el largo descenso hacia tierras burgalesas. Iba caminando con espíritu alegre, contento por el sesgo satisfactorio que había tomado esta historia del ciego. Recordaba los primeros momentos del día, los particulares comentarios del ciego... Pensaba en el encuentro con él al llegar al pórtico de la iglesia donde lo había dejado durmiendo.

Sin pérdida de tiempo me dirigí hacia la solitaria parroquia, detuve el coche ante la entrada y... ¡otra sorpresa!: el ciego no estaba allí. El bando de piedra donde se acostó se hallaba vacío; no había huella alguna del ciego ni de las prendas que llevaba. Me detuve un momento para reflexionar: «¿Adónde ha podido caminar este hombre? No puede estar lejos. ¡Tal vez, tal vez, el vecino que iba a abrir los aguanales tenga algo que ver con esta ausencia!»

Dejando la iglesia me adentré entre las casas del pueblo. La oscuridad de la noche y el silencio casi total del lugar se vieron turbados por el motor del coche que con sus faros iba iluminando los soportales y las callejuelas. ¿Qué hacer? ¿A quién preguntar?

Hubo un momento en que detuve el coche, sin apagar los faros. Y fue en este instante en que se abrió una ventana iluminada, y el hombre asomó medio cuerpo fuera de ella.

- «¿Por quién pregunta? ¿A quién busca?», me dice

- «Busco a un hombre ciego que he dejado en el pórtico de la parroquia esta tarde»

- «Está en mi casa. Lo he traído yo».

Me abrió la puerta y subí hasta la cocina. Era, efectivamente, el hombre que providencialmente pasó ante el pórtico aquella tarde. Tras realizar su operación en el campo, recogió al ciego y lo llevó a su casa. Le había dado la cena y preparado un colchón en el suelo para pasar la noche. Ya habían acordado que el ciego tomase el autobús a la mañana siguiente con destino a Vitoria. Al momento les di la noticia:

- «Voy a llevarme a este hombre. Me han prometido acogerlo en la Residencia de Ancianos de Respaldiza y esto es lo mejor para él. Tendrá una casa donde vivir y personas que le cuiden».

El ciego se avino a marchar conmigo. Agradecí la buena acción del vecino, que al despedirse del pobre le entregó una generosa limosna. Tomamos el coche y ya, sin prisa, recorrimos el trayecto montañoso de la Peña de Orduña. Expliqué al ciego mi entrevista en Respaldiza y la oportunidad que se le ofrecía de convivir con otras personas mayores y necesitadas en una acogedora residencia. El ciego lo aceptaba todo, dejaba hacer, puesto que buscábamos su bien y él apenas podía valerse.

Llegados felizmente a Respaldiza, dejé al ciego en manos de las responsables de la residencia y volví a Arceniega, ya muy entrada la noche, con la satisfacción de un final feliz a una aventura que había comenzado aquella mañana con la noticia recibida por teléfono.

Visitado con frecuencia al ciego, me interesé por su estado y situación. Puedo certificar que fue atendido con verdadero cariño en todo cuanto necesitaba. Mari Tere realizó las gestiones necesarias para que nuestro hombre percibiese la ayuda oficial que el Estado ofrece a quien carece de Seguridad Social y de otro apoyo económico.

La actividad del ciego era mínima. Siempre lo encontraba sentado, prácticamente inmóvil, con el bastón en sus manos, bien abrigado, la boina en su cabeza. Escuchaba y respondía con gran delicadeza y atención. Si le preguntaban, volvía a comentar las peripecias de su vida, de cómo llegó a la ceguera... Se había integrado ya en el mundo de los ciegos, pero con la independencia de quien está habituado a caminar por el mundo, a ir de posada en posada, a recorrer pueblos y no asentarse nunca definitivamente. Solía repetir:

- «Con razón mandó el gobierno que los bastones de los ciegos estén pintados de blanco, porque, al caminar de noche, por la carretera, las luces de los coches los enfocan y el conductor dirá al momento: ¡Mira, ahí va un ciego!».

Pasaron nueve meses, más o menos. Un buen día me llama Mari Trini y me dice:

- «José, el ciego no quiere seguir aquí; se quiere marchar. Insiste en marcharse a Navarra».

Fui inmediatamente a entrevistarme con él. Traté inútilmente de convencerle de que se quedase; que se diera cuenta de lo difícil que se le presentaba la vida, él solo, sin una casa estable donde recogerse... Todo fue inútil. Seguía insistiendo en marcharse hacia tierras de Navarra, recordando sin duda que «allí la mendicidad era buena».

De acuerdo con Mari Trini y con el pobre, una tarde soleada recogí en el coche al ciego que dejaba la residencia de Respaldiza, la mochila cargada con todas sus cosas, y lo llevé a la Estación de Autobuses de Vitoria-Gasteiz. Le saqué el billete para Estella; se acomodó en el autobús, siempre con la mochila a su lado, y me despedí de él. Se cumplía su deseo de ir a tierras de Navarra.

¿Qué ocurrió con el ciego? No le vuelto a verle. Me contó Mari Tere que varios días después de la marcha a Navarra, le vieron montado en el autobús que desde Respaldiza se dirige a Bilbao. Probablemente era él, que volvía a su tierra de Vizcaya. Acaso, como era de prever, la vida se le volvió difícil en aquella tierra. Hasta es posible también que en Navarra hubiera cambiado la mendicidad.

(José Iturrate. Agosto 2003)



RITOS

DEL PAISAJE EN AMETZAGA

LA SOCIEDAD EVOLUCIONA Y CAMBIA DE FORMA CONSTANTE. Y NUESTRO VALLE NO ES AJENO A ESOS CAMBIOS. MUCHAS DE LAS COSTUMBRES DE NUESTROS ABUELOS HAN DESAPARECIDO O SE HAN TRANSFORMADO. ¿HA OCURRIDO ESO TAMBIÉN EN EL CASO DEL RITO DEL MATRIMONIO? ¿CÓMO SE CELEBRABAN LAS BODAS HACE 50 AÑOS EN NUESTRO VALLE? ¿Y HACE 80? ¿CÓMO IBAN VESTIDOS LOS NOVIOS? ¿EN QUÉ CONDICIONES SE INICIABA LA VIDA DE UN NUEVO MATRIMONIO? ¿Y QUÉ PASABA CON LAS PERSONAS QUE NO SE CASABAN?

ESTE ARTÍCULO RECOGE INFORMACIÓN SOBRE ÉSTAS Y OTRAS CUESTIONES VINCULADAS AL NOVIAZGO Y AL MATRIMONIO. LOS DATOS HAN SIDO OBTENIDOS EN AMETZAGA A PARTIR DE UNA ENCUESTA ELABORADA POR MIGUEL DE BARANDIARÁN Y UTILIZADA EN LA ELABORACIÓN DEL ATLAS ETNOGRÁFICO DE VASCONIA.

GIZARTEA ETENGABE ALDATZEN ETA GARATZEN DOA. ETA GURE HARANEAN ERE ALDAKETA HORIEK EMATEN DIRA. DESAGERTU EDO ERALDATU EGIN DIRA AITON-AMONEN OHITURA ASKO ETA ASKO. GAUZA BERA GERTATU AL DA EZKONTZAREN ERRITOAREKIN? NOLA OSPATZEN ZITUZTEN EZKONTZAK ORAIN DELA 50 URTE GURE IBARREAN? ETA ORAIN DELA 80 URTE? NOLA JANZTEN ZIREN EZKONGAIK? ZEIN BALDINTZATAN HASTEN ZUTEN EZKONDUEK BIZITZA? ZER GERTATZEN ZEN EZKONTZEN EZ ZIREN PERTSONEKIN?

ARTIKULU HONEK EZKONGAIALDIARI ETA EZKONTZARI BURUZKO ZENBAIT GAI BILDUKO DITU. DATUAK AMETZAGAN LORTU DIRA, MIGUEL DE BARANDIARAN EK GINDAKO ETA «ATLAS ETNOGRÁFICO DE VASCONIA» IZENENKO LIBURUA IDAZTEKO ERABILITAKO INKESTA BATEN BIDEZ.



BODA EN ZUIA EN LA DECADA DE LOS 50. FOTO CEDIDA POR PACA OCHOA DE ERIBE

DE NOVIAZGOS Y MATRIMONIOS

No hemos conseguido confirmar si, siguiendo los dichos «En martes, ni te cases ni te embarques» y «En martes, ni hija cases ni puerco mates», se evitaba contraer matrimonio este día de la semana. Pero lo que sí es cierto es que, hasta mediados de siglo, las bodas en Ametzaga, al igual que en otros pueblos del valle, solían celebrarse un día laborable cualquiera, a primera hora de la mañana, entre las siete y las nueve, coincidiendo con una «misa de hora» y sin más invitados que los padres y hermanos y algún vecino. Cualquiera de ellos podía actuar como testigo.

Existe una anécdota que revela la escasa relevancia que a nivel social se le daba a esta fecha. Una de las personas consultadas recuerda que, según el relato de su propia madre, el día anterior a su boda sus amigas le preguntaron: «¿A qué hora te casas?». La joven les respondió «Pues ya oiréis las campanas». Al día siguiente, cuando las chicas escucharon el tañido acudieron a la iglesia pero únicamente para comprobar que el enlace ya se había celebrado.

En estas bodas «tempranas» el nuevo matrimonio solía regresar a casa para desayunar y posteriormente iniciaba un breve viaje de novios; tan breve que, en no pocos casos, se limitaba a una excursión de unas horas a Vitoria para visitar a parientes.

Pese a esta sencillez en los festejos, sí era habitual que la pareja acudiera antes de contraer matrimonio a un estudio fotográfico para realizar el retrato de boda. La fotografía constituía un recuerdo y se exponía en un lugar importante de la casa.

Las familias encuestadas recuerdan que, en algunos casos, se celebraba una comida familiar al regreso del matrimonio de su viaje de bodas, pero la llamada «tornaboda» no parece una costumbre que se diera en todos los hogares, sino que dependía sobre todo de las circunstancias.

Unas décadas más tarde, en los años 40, las bodas comenzaron a ser más fastuosas. Se impuso la presencia de los padrinos que, inicialmente, solían ser los de bautismo. Luego cedieron el lugar al padre de la novia y a la madre del novio u otros.

Se invitaba a algunos familiares y al entorno más cercano a la celebración religiosa que tenía lugar en la parroquia de la novia, que las jóvenes del pueblo engalanaban para la ocasión con flores. Por aquel entonces, el banquete nupcial era todavía menor que el de un funeral «porque a los funerales iba toda la familia, seguro, mientras que a la boda faltaban muchos». En esa época tampoco era habitual obsequiar al nuevo matrimonio con regalos.

El banquete tenía lugar en casa de la novia y era sufragado a medias por los padres de ambos contrayentes o bien en función de los convidados de cada familia. Vecinas y familiares cercanas cocinaban el menú cuyo plato principal era, en la mayoría de los casos, cordero u otro animal matado la víspera. En caso de luto se prescindía de la comida.

A mediados de los cincuenta, estos festejos adquirieron aún mayor notoriedad. Acuden a las nupcias más invitados. Aunque no existía un cortejo nupcial, la novia salía de su casa materna hacia la iglesia acompañada de familiares y vecinos. El novio y el resto de los asistentes esperaban su entrada en el templo del brazo del padrino.

La Velación

Estaba prohibido casarse en Adviento o Cuaresma ya que, afirman las personas mayores, en esas épocas «no se velaba». Pero, ¿qué significa esta expresión».

Sanctus edo Pater Nosterretik Jaunartzea hartu arte apaizak amaztegiaren burua eta senargaiaren sorbaldak estaltzen zituen gaixoei jaunartzea emateko edo aldareko sakramentuarekin bedeinkapena emateko erabiltzen zuen zapiarekin. Beloaren errittoa ezkontza-mezaren erritorik esanguratsuen zen. Ekintza hau bikotearen «uztarketatzat» hartzen da.

Tras la ceremonia, la pareja acudía a la sacristía para firmar el acta matrimonial. Allí recibía el libro de familia de manos del alguacil o representante oficial que acudía a la iglesia. Con el paso de los años este acto se trasladó al altar.

Existe también constancia de que antiguamente, la bendición de las arras y del anillo tenía lugar en las puertas de la iglesia. Posteriormente, esta práctica de bendición de los objetos que portaba el padrino comenzó a ejecutarse en el interior del templo.

Una vez concluida la firma, los novios salían del edificio religioso ya como matrimonio para recibir las felicitaciones de todos los invitados. A diferencia de hoy en día, no era costumbre tirar arroz a su paso ni, como veremos más adelante, que la novia lanzara de espaldas el ramo de flores para que alguna joven lo recogiera...

Vestidos de novia y de novio

Hasta mediados los años cincuenta, las novias lucían una falda y chaqueta o un vestido largo negro, que cubría la rodilla o un poco más largo, medias de color carne (si estaban de luto solían ser negras), zapatos negros de tacón bajo y el rosario en una mano. Iban a cuerpo, es decir, sin abrigo u otra prenda para cubrirse. Se trataba de ropas sencillas, que utilizaban habitualmente y que «engalanaban»



Recuerdan que en un baile en Murgia un joven se refirió de forma no muy agradable a las piernas de una chica que había rehusado bailar con él. A modo de respuesta, ésta le contestó: «Con mis patas y tus morros buena cazuela podíamos hacer».

para la ocasión cosiéndole abalorios en el pecho. Los pendientes y el colgante tampoco solían tener nada de excepcional.

La introducción de los primeros vestidos de novia, de color blanco y con un velo o tul corto no impidió que muchas mujeres siguieran utilizando el negro, obligado en caso de luto.

No era habitual llevar ramo de flores aunque algunas mujeres solían colocarse una especie de ramillete en el pecho. Al iniciarse esta nueva costumbre, la novia ofrecía el ramillete a la Virgen en la misma iglesia, una vez celebrada la ceremonia; en otros casos, solía dejarlo en la tumba de algún familiar. Para los etnógrafos, este hecho está claramente vinculado a las prácticas que en tiempo anteriores tenían lugar en las sepulturas de los templos.

Los hombres, por su parte, solían vestir un traje pantalón chaqueta de color oscuro.

Las semanas anteriores a la boda

La fijación de la fecha en que iban a hacerse las proclamas o amonestaciones en las respectivas parroquias, lo que se conocía como «echar del púlpito», significaba que la boda era inminente.

El tiempo que duraban las proclamas era el dedicado a los preparativos. El cura de cada parroquia leía las proclamas tres domingos. En ellas se especificaban los datos de los cónyuges y de sus respectivas familias. Finalmente quedaban expuestas en la puerta de la iglesia. Deiek helburu bakarra zuten, laster egin beharreko ezkontzaren berri ematea; horrela bada, norbaitek ezkontza ez ospatzeko arrazoiren bat bazuen, arrazoi hori esateko aukera izango zuen.

En esa época el sacerdote sometía a ambos miembros de la pareja a un examen religioso.

Era habitual que, coincidiendo con las segundas o terceras proclamas, los parientes y vecinos visitaran las casas de los novios para felicitarles. Bigarren deia irakurri ondoren, senargaiaren agur-jaia ospatzen zen, herriko tabernan askari edo afari bat egiten zuten. Herriko gazte guztiak joaten ziren, lagun minenak eta koadrilako kideak. Neskak, beren aldetik, emaztegaiaren etxean biltzen ziren txokolatea hartzeko. Beste batzuetan emaztegaiek ez zuten agur-jairik egiten eta lagunak ezkontzara gonbidatzen zituzten.

Con antelación, los padres de los novios se habían reunido para acordar las aportaciones de cada familia. Es lo que se conocía como las capitulaciones matrimoniales o mandas. La aportación de los futuros cónyuges es lo que popularmente se denomina «la dote», compuesto por tierras, casas, dinero, animales, o incluso aperos de labranza. «Era algo fundamental. Una buena dote abría las puertas a cualquier matrimonio», indican las personas mayores consultadas.

El acuerdo incluía también el modelo de cohabitación entre el matrimonio mayor y el joven que iniciaba su nueva vida en el hogar. Una de las mujeres consultadas refiere así el encuentro de sus padres y los de su novio para tratar este tema. Sus futuros suegros dijeron que: «Teniendo en cuenta que se trata del «hijo para casa» (el que se queda con la labranza y el ganado), nosotros hacemos una manda matrimonial, porque eso no se puede cambiar nunca». Su padre, por su parte, dijo «Yo no le mando, porque ya tiene la herencia de la madre fallecida». Al día siguiente viajaron a Vitoria todos ellos para firmar ante notario el acuerdo que luego festejaron mediante una comida.

En aquellas mandas firmadas ahora hace 50 años se señalaba que «el matrimonio mayor seguirá viviendo en la casa y el abuelo seguirá siendo el cabeza de familia»; «El joven matrimonio se encargará del cuidado de los mayores»; «Si algún miembro de la familia se queda soltero o decide ser sacerdote tendrá derecho a una habitación en la casa». «Durante los tres primeros años, el beneficio del trabajo

realizado será para los padres y luego a medias»; «Todos los gastos de la casa corren a cuenta de la nueva pareja». «Si el joven matrimonio decide abandonar la casa recibirá 30.000 pesetas». Otra de las cláusulas que habitualmente figuraba en las capitulaciones hacía referencia al cuidado de la sepultura familiar de la iglesia que quedaba al cuidado de la mujer recién casada.

Emaztegiaik gainera gaztaroan prestatutako ezkontza-puskak edo arreoa ere ematen zuen ezkontzarako. Bakoitzak berea zuen, koltxoia, sukaldeko tresnak, mahai-zapiak, jantzi-erantziak, kamisoiak, biontzako logela, etab. izaten ziren. Al respecto, no recuerdan que se hiciera un recuento público del arreo recibido ni que éste se expusiera en público como sucedía en otros lugares, pero hay constancia de que, en ocasiones, la madre del novio solía presumir del arreo aportado por su nuera si éste era importante.

Todo esto significa que el nuevo matrimonio sabía con exactitud en qué condiciones iniciaba su vida marital.

Solterones y solteras

Según la creencia generalizada, los matrimonios deben celebrarse cuando los cónyuges son jóvenes. En el caso de bodas entre viudos o personas mayores se evitaban las celebraciones, lo que no impedía que fueran objeto de chanzas y bromas por parte de las cuadrillas de mozos. Las cencerradas solía tener lugar por la mañana, el mismo día de la boda. Los jóvenes llegaban a caballo o en yegua hasta la casa del novio, se colocaban delante de las ventanas y hacían sonar las campanillas, los cencerros o los botes que llevaban.

30 urterekin ezkondu gabe egotekotan, pertsona horiek «neskazahar/mutilzahar» ziren, eta batzuetan «birrotxak» ere esaten zieten. «Se le ha pasado el arroz», «Esa se queda para vestir santos...», son algunas de las expresiones que empleaban para referirse a estos hombres y mujeres. También cantaban: «Qué haces ahí pollo viejo que no te casas, que te estás arrugando como las pasas, qué resaladita, que dame la mano...» Los motivos por los que una persona se quedaba soltera eran diversos. Una mujer de Ametzaga, preguntada sobre las razones que le llevaron a no contraer matrimonio, solía responder: «Estoy soltera por la mala voluntad de los hombres...». Algunos argumentan que las mujeres feas tenían pocas posibilidades de casarse pero existe una réplica inmediata: «ese no es un problema porque siempre hay un roto para un descosido».

El soltero o la soltera tenía derecho a vivir en la casa de los padres durante toda la vida y colaboraba en el cuidado de los hijos del matrimonio, las labores en el campo, etc. Sin embargo, en la sociedad de aquellos años se consideraba que lo natural era casarse. De hecho, todavía hoy pueden escucharse alguna expresiones del tipo «ya he colocado a mi hija», para informar de que ésta se ha casado.

Sólo se hacía una excepción si la persona soltera tenía vocación religiosa, porque entonces «contraía matrimonio» con Dios. Moja batek edo fraide batek erlijio-jantzia jarri behar zuenean edo apaiz baten lehen mezan, ezkontzaren antzeko ospakizun batzuk edo ospakizun garrantzitsuagoak egiten ziren.

De casamenteras y matrimonios «arreglados»

Eran habituales los matrimonios «arreglados» por diversos motivos. Por ejemplo, el de viudos con hijos. Se recuerdan casos de hombres que se casaron con su cuñada poco después de fallecida la esposa, debido a la necesidad de contar «con una mujer en la casa»; o el de hijos mayores que optaron

por contraer matrimonio para evitar que los hermanos pequeños fueran a la mili, con el argumento de que tenía que cuidar de los padres.

Entre las familias ricas eran también frecuentes los matrimonios arreglados por cuestión de dinero y hacienda.

Por el contrario, era poco frecuente que una persona pudiente se casara con otra de menos recursos. Si una mujer u hombre estaba interesada en otra de mayor nivel económico solían decirle: «Ese/a no es para ti. Mea demasiado alto...»

Existían casamenteras y casamenteros «reconocidos», pero también ejercían esta labor familiares, vecinos cercanos... incluso los propios padres que buscaban fórmulas para intentar evitar, por ejemplo, que la hija menos agraciada no se casara... «Había una madre que estaba preocupada porque su hija mayor era fea y no iba a encontrar marido. La pequeña, sin embargo, no le preocupaba... Y casi le ocurre lo contrario...», comentan entre risas dos de nuestras mujeres consultadas.

Gizarteak ez zituen gaizki ikusten bitartekoen lana edo adostutako ezkontzak. Ondokoa diote: «Askotan ezkongaiak ia ez zuten elkar ezagutzen, baina akordio bat egiten zuten eta funtzionatu egiten zuten.».

Tampoco son extraños los matrimonios entre primos, aunque en estos casos había que pedir dispensa.

Noviazgo

El noviazgo se iniciaba en el paseo dominical, el baile y las romerías. Debido a la ausencia de medios de transporte y al estilo de vida de la época eran habituales las relaciones entre jóvenes del mismo pueblo o de localidades próximas.

Los chicos y las chicas de Ametzaga solían reunirse también después de la misa, en el lavadero, en los caminos cuando iban a trabajar al campo y en la fuente. «Solíamos ir a por agua a la noche y allí nos juntábamos», dicen. Y añaden: «pero, en realidad, las parejas teníamos pocas oportunidades de relacionarnos en la intimidad, a diferencia de lo que ocurre ahora».

En los bailes las chicas salían a bailar y los chicos pedían baile. Las mujeres solían utilizar algunas «argucias» para mostrar su interés por uno u otro joven pero ellos debían tomar la iniciativa y «la verdad es que recibíamos muchas calabazas...». Recuerdan que en un baile en Murgia un joven se refirió de forma no muy agradable a las piernas de una chica que había rehusado bailar con él. A modo de respuesta, ésta le contestó: «Con mis patas y tus morros buena cazuela podíamos hacer».

El hecho de que un chico acompañara a las chicas a casa constituía una «señal». «Habitualmente significaba que había algo más que una amistad. Te imaginabas algo pero no sabías a ciencia cierta, porque acompañaba a todas las chicas que regresábamos en grupo y eso podía dar origen a confusiones...», indican las encuestadas.

Pocos son los consultados que, regresando a sus años mozos, recuerden las rondas aunque en Ametzaga hubo una cuadrilla de jóvenes «bastante gamberros» que algunos domingos «agarraban una guitarra e iban a cantar bajo la ventana de la habitación de las respectivas novias. Y los padres amenazaban con lanzarles un cubo de agua...»

... los matrimonios deben celebrarse cuando los cónyuges son jóvenes. En el caso de bodas entre viudos o personas mayores se evitaban las celebraciones...



... antiguamente, la bendición de las arras y del anillo tenía lugar en las puertas de la iglesia. Posteriormente, esta práctica de bendición de los objetos que portaba el padrino comenzó a ejecutarse en el interior del templo.



Rupturas de noviazgos

A principios de siglo, la ruptura de un noviazgo era algo excepcional. Y la chica tenía todas las de perder. «No sé la razón, pero se le miraba mal. Es como si ella hubiera cometido algún pecado», comentan. Con el paso de los años, estas ideas evolucionaron y «en mis tiempos –afirma una de las mujeres que hoy tiene 75 años– se empezó a ver normal incluso el hecho de que la mujer tuviera varios novios».

Si la ruptura se producía tras la firma del acuerdo matrimonial, el suceso se convertía en la vergüenza de la familia. Al respecto rememoran un caso en el que un hombre retrasó su intervención para impedir un matrimonio hasta después de leídas las amonestaciones «con el único objetivo de hacer daño a la novia y a la familia porque bien podía haber expuesto antes sus objeciones».

Significación de los Espacios Naturales Protegidos

«Los espacios naturales protegidos representan enclaves de especial relevancia para el mantenimiento de la biodiversidad tanto de ecosistemas y especies como de variación genética, salvaguardan áreas de singular belleza y significación cultural en la que se asientan comunidades humanas con culturas tradicionales y paisajes que reflejan la historia de la interacción del hombre con su entorno enriqueciendo la calidad de vida, en particular como lugares esenciales para la investigación, la educación, y el esparcimiento»

Valores naturales

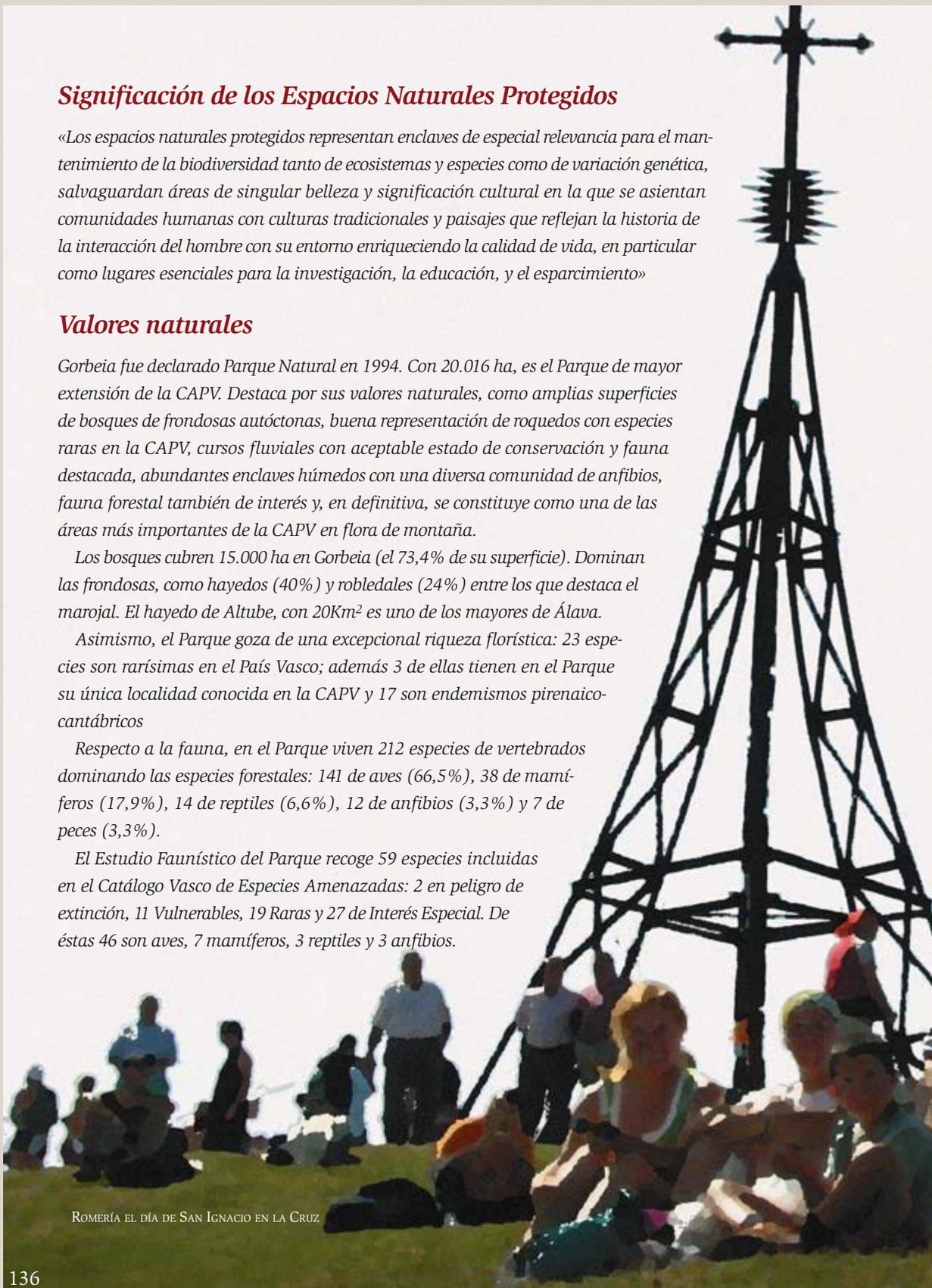
Gorbeia fue declarado Parque Natural en 1994. Con 20.016 ha, es el Parque de mayor extensión de la CAPV. Destaca por sus valores naturales, como amplias superficies de bosques de frondosas autóctonas, buena representación de roquedos con especies raras en la CAPV, cursos fluviales con aceptable estado de conservación y fauna destacada, abundantes enclaves húmedos con una diversa comunidad de anfibios, fauna forestal también de interés y, en definitiva, se constituye como una de las áreas más importantes de la CAPV en flora de montaña.

Los bosques cubren 15.000 ha en Gorbeia (el 73,4% de su superficie). Dominan las frondosas, como hayedos (40%) y robledales (24%) entre los que destaca el marojal. El hayedo de Altube, con 20Km² es uno de los mayores de Álava.

Asimismo, el Parque goza de una excepcional riqueza florística: 23 especies son rarísimas en el País Vasco; además 3 de ellas tienen en el Parque su única localidad conocida en la CAPV y 17 son endemismos pirenaico-cantábricos

Respecto a la fauna, en el Parque viven 212 especies de vertebrados dominando las especies forestales: 141 de aves (66,5%), 38 de mamíferos (17,9%), 14 de reptiles (6,6%), 12 de anfibios (3,3%) y 7 de peces (3,3%).

El Estudio Faunístico del Parque recoge 59 especies incluidas en el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas: 2 en peligro de extinción, 11 Vulnerables, 19 Raras y 27 de Interés Especial. De éstas 46 son aves, 7 mamíferos, 3 reptiles y 3 anfibios.



El Parque Natural de **Gorbeia** Parke Naturala

Babesturiko Naturguneen esanahia

«Espazio natural babestuek berebiziko garrantzia dute biodibertsitatea mantentzeko, hala ekosistemen eta espezieena nola aldaketa genetikoena. Horien bidez berriazko edertasuna eta esanahi kulturala duten eremuak zaintzen dira, zeinetan kultura tradizionalak dituzten gizakitaldeak kokatzen diren, baita gizakiak bere ingurunearekin izan duen elkarreraginaren historia islatzen duten paisaiak ere. Horregatik guztiarengatik, bizi-kalitatea aberasten dute, ikerketa, heziketa eta aisialdirako funtsezko lekuak diren aldetik bereziki»

Ondare naturalak

Gorbeia, 1994. urtean izendatu zen Parke Naturala. EAEko parkerik handiena da, 20.016 ha izanik. Bere ondare naturalengatik gailentzen da, hala nola jatorrizko hostozabalen baso hedadura handia, harkaitz mota ezberdinak (EAEan ez ohikoak diren espezieak dituzten), kontserbazio

maila ona eta fauna nabaria duten ibai ibilguak, heze-gune ugari anfibio komunitate anitza eta aberatsekin, basa fauna interesgarria, eta, azkenik mendiko lore arloan EAEko eremu garrantzitsuenetariko bat da.

Basoek 15.000 ha hartzen dute Gorbeian (bere azaleratik %73,4a). Hostozabaleko espezieak gailentzen dira; hala nola,





FOTO CARLOS ORTIZ DE ZARATE

PADROBASO

Problemas de conservación

No obstante, está sometido a una serie de problemas de conservación. Tal es el caso de la Presión recreativa debido a la elevada afluencia de personas, la intensa presión urbanística en el entorno, la dificultad en la regeneración de los bosques por la presencia de ganado y la densidad de ungulados silvestres, los aprovechamientos forestales que conllevan efectos negativos: apertura de numerosas pistas de extracción maderera, erosión, las especies empleadas en la plantación no son autóctonas, eliminación de sotobosque o infraestructuras como la A-68 atraviesan el espacio dividiendo en dos zonas relevantes del mismo, como el bosque de altube y creando un efecto barrera que dificulta la conectividad ecológica.

Federación de espacios europeos: EUROPARC

Pero el Parque Natural de Gorbeia no está solo ni aislado, pertenece, junto con el resto de Parques a la confederación EUROPARC es la organización Europea de las áreas protegidas. Fue creada en 1973. Agrupa a parques nacionales, parques regionales, parques naturales y reservas de la biosfera de 38 países con el objetivo común de proteger los paisajes, los hábitats y la vida silvestre de Europa. Desde octubre de 2000 los 3 Parques Naturales de Álava están integrados en EUROPARC.

En el estado Español hay declarados 960 espacios naturales protegidos que abarcan una superficie de 4,6 millones de ha, un 9,10% del territorio. La superficie marina protegida se eleva a 68.650 ha. La Comunidad que más aporta es Canarias (42,19%), y la que con más territorio contribuye es Andalucía, con 1,6 millones de ha, un 36% del total de la superficie protegida.

La figura de Parque es la más representativa, con 149 espacios que suponen el 71,93% de la superficie protegida. La figura de Monumento Natural es la más abundante con 252 espacios.

pagadiak (%40a) eta hariztiak (%24a) ameztiak bezala. Altubeko pagadia, 20Km² izanik, Arabako handienetarikoa da.

Parkeak aberastasun floristiko bikaina du: 23 espezie oso urriak dira Euskal Herrian. Aurreko espezieetako 3k EAEn ezagutzen den kokapen bakarra Parkean dute, eta 17 Pirinioetako eta Kantauriko mendietako endemismoak dira.

Faunaren aldetik, Parkean 212 ornodun animalia espezie bizi dira, basokoak nabarmenduz: 141 hegazti (%66,5a), 38 ugaztun (%17,9a), 14 narrasti (%6,6a), 12 anfibio (%5,7a) eta 7 arrain (%3,3a) espezie dira.

Parkeko Ikerketa Faunistikoak Arriskuan Dauden Espezieen Euskal Katalogoaren barruan 59 espezie sailkatzen ditu: 2 desagertzeko zorian, 11 zahurgarriak, 19 urriak eta 27 interes berezikoak. Hauetatik 46 hegazti, 7 ugaztun, 3 narrasti eta 3 anfibio dira.

Kontserbazio arazoak

Parkeak, ordea, hainbat kontserbazio arazo ditu: jendetzak eragindako olgeta presioa, inguruan jasandako hirigintza presioa, baso birsorkuntzaren zailtasuna abera eta basa unglatuen ugartasunagatik, baso ustiapenek sortzen dituzten ondorio ezezkorrak: egurra ateratzeko pista ugari, higadura, jatorrizkoak ez diren espezieen landaketa, basopearren desagerpena, edota eremua bitan zatitzen duten A-68 bezalako azpiegiturek, Altubeko basoaren kasuan bezala, hesi efektua sortuz eta konektibitate ekologikoa zailduz

TXABOLA DE CONSTANTINO. GOROSTIANO



biotopos protegidos



parques naturales



Espacios Protegidos en la CAPV

Los Espacios Naturales Protegidos en la CAPV suman 80.000 ha y se estructuran en las siguientes tipologías: Parque Natural, Biotopo Protegido y Árbol Singular.

Red Natura 2000

La Red Natura 2000 es un sistema de espacios ecológicos creado por la Unión Europea para conservar los hábitats y las especies naturales. Dicha red está integrada por dos tipos de áreas:

1) ZEPA (Zonas de Especial Protección para las Aves) establecidas en virtud de la Directiva Aves y

2) LIC (Lugares de Interés Comunitario) que posteriormente pasarán a ser Zonas Especiales de Conservación (ZEC)

La Red Natura 2000 incluirá una muestra representativa de todos los hábitats de interés comunitario (aquellos cuya superficie se ha reducido mucho) y especialmente de los prioritarios (aquellos en vías de desaparición) En España la Red Natura 2000 alcanzará el 23,5% del territorio nacional.

En la CAPV hay seleccionados un total de 57 espacios que suman cerca de 170.000 ha. El País Vasco cuenta con 7.235 Km², de los cuales 3.900 están cubiertos de bosques. Además posee un litoral de 295 Km. Todos estos factores posibilitan una gran diversidad de hábitats.

El Parque en la Red Natura 2000

El Parque de Gorbeia forma parte de la Red Natura 2000 al estar seleccionado como Lugar de Interés Comunitario (LIC). Posee 22 hábitats de interés comunitario: hayedos con acebos y tejos, brezales secos, robledales y marojales y prados de siega. Otros 5 son además de interés prioritario: bosques de ribera de alisedas-saucedas, turberas, bosques de tejos, formaciones herbosas sobre sustratos silíceos y sobre sustratos calcáreos (parajes con notables orquídeas)

Europar naturguneen elkartea: EUROPARC

Gorbeia Parke Naturala ez dago bakarrik edo isolaturik, gainontzeko Parke guztiekin batera EUROPARC elkarte barruan dago. Hau, 1973an sortu zen babesturiko guneen europar erakundea da. 38 herrialdetako Parke Nazionalak, Eskualdeko Parkeak, Parke Naturalak, eta Biosferako Erreserbak batzen ditu. Bere helburu amankomuna paisaiak, habitatak eta europar basa-bizia zaintzea da.

Espanian 960 babesturiko naturgune daude, 4,6 milioi hektarea dituztenak. Honek lurraldearen %9,10a suposatzen du. Babestutako itsasazalera 68.650 hektareatarra heltzen da. Babesturiko lurralde gehien duen Erkidegoa Canarias da (%42,19) eta gehien ematen dion lurraldea Andaluzia da (1,6 milioi ha), babestutako azaleraren %36.

2000ko urritik aurrera Arabako 3 Parke Naturalak EUROPARCen sartuta daude

Parkea dugu babestutako lurralde motarik ohikoena, 149 inguruneekin, babestutako lurraldearen %71,93 suposatzen dutenak. Monumentu Naturala gehien erabiltzen den irudia da, 252 gunerekin.

Euskal Autonomia Erkidegoko Babesturiko Naturguneak

Babesturiko Naturguneek EAEan 80.000 ha gehitzen dute. Hauek ondorengo motetan sailkatzen dira: Parke Natural, Babesturiko Biotopo eta Zuhaitz bereziak.

Natura 2000 sarea

Natura 2000 Sarea habitata eta espezie naturalak kontserbatzeko asmoz dagoen naturgune sistema Europar Batasunak sortua da. Sare hori bi gune motaz osatuta dago:

1) HBBE (Hegaztien Babes Bereziko Eremuak) eta

2) GKL (Garrantzi Komunitarioko Lekuak) gero KBE (Kontzertazio Bereziko Eremuak) izango direnak

Natura 2000 sareak Garrantzi Komunitarioko Habitat eta, batez ere, Lehentasunezko Habitaten (desagertzeko zorian daudenak) lagin adierazgarria barne hartzen du. Espainian Natura 2000 Sareak %23,5 lurraldea hartuko du.

EAEan 57 lurralde aukeratuta daude. Hauek 170.000ha suposatzen dute. 7.235 Km² ditu Euskal Herriak eta haietatik 3.900 basoz estalita daude. Bere kostaldea 295 Kilometrotan zehar hedatzen da. Ezaugarri hauek guztiek habitat aniztasun handia errazten dute.

Parkea Natura 2000 sarean

Gorbeia Parke Naturala, Natura 2000 Sarean dago GKL (Garrantzi Komunitarioko Lekua) izendatuta dagoelarik. 22 Interes komunitarioko habitata ditu. Haietatik pagadiak gorosti eta haginekin, txilardegi lehorrak, harizti, ameztiak eta mozteko belardiak nabarmentzen dira. Beste 5, gainera, lehentasunezkoak dira: ibaiertzeko haltzadi-sahastiak, zohikaztegiak, hagineko basoak, silizio eta kareharri gaineke belardiak (orkideo nabarmenak dituzten gunek)



TRADICIONES:

UN ESTILO DE VIDA EN LOS PUEBLOS

GURE HERRIETAN, ZENBATETAN OHITURA KULTURAL, SOZIAL ETA FAMILIARREK EZ DUTEN IZAN LOTURA ZUZENIK ERLIJIOKO OSPAKIZUNEKIN?

GAUR EGUNGO GIZARTEAN ZENBAIT ERRITO ASKO ALDATU DIRA, BAI FORMARI, BAI MAMIARI DAGOKIONEZ, ETA BESTE BATZUK DESAGERTU EGIN DIRA.

ARTIKULU HONEN BIDEZ, IBARREKO ADINEKO ETA INGURUKO ZENBAIT PERTSONAK OHITURA ETA ERRITUAL HORIEK GOGORARAZTEN SAIATUKO GARA, ADINEKOEK HORIETAN PARTE HARTU BAITUTE EUREN BIZITZA LUZEAN.

URTEAN ZENBAIT EKITALDIK LAGUNTZEN ZUTEN HERRI NORTASUNA SORTZEN: GABONSARIA, SANTA AGEDA JAIA, «BANDERRILLA»

BESTE BATZUK ERLIJO-EGUTEGIKOAN AGERTZEN ZIREN: GABONAK, KANDELAK, SAN BLAS, GARIZUMA, PAZKOALDIA, ETAB.

AMAITZEKO, BESTE JAI BATZUEK ZERIKUSIA ZUTEN BIZITZEKO MODUAREKIN EDO LANAREKIN: SAN ANTÓN, SAN BLAS...

AUKERA EZIN HOBEA DUGU BELAUNALDI BERRIEI ANTZINAKO OHITUREN BERRI EMATEKO.

1. NAVIDADES

1.1. NAVIDAD

La Navidad es la época del año de la que nuestros mayores conservan más y mejores recuerdos. Esto se deduce de la cantidad de tradiciones que a lo largo de los años se han mantenido.

En muchos de los hogares de nuestros mayores, el último día del año, a los niños había costumbre de decirles que iba a venir a por ellos «*un hombre con más ojos que días tenía el año*». Todos los niños intrigados salían buscando a un hombre con muchos ojos.

En Inoso, Nico de Uzkiano, recuerda cómo el día de San Juan se cogía una malva que el día de Nochebuena se ponía en la mesa, después de cenar y para el día siguiente la flor se abría.

En muchas casas se separaba un currusco de pan el día de Nochebuena, guardándose en la artesa y ese pan no se encanecía, permanecía bien durante todo el año. El destino de ese pan era para dar a los perros y así quitaban la rabia. Otra versión, por parte de Txomin, de Altube, era que el trozo de pan se ponía debajo del mantel hasta el día siguiente, día de Navidad, teniendo el mismo fin. Benita, de Beluntza, nos relata una historia que sucedió en su pueblo. Un chico enfermó de rabia y veía al perro que se la transmitió reflejado en el agua. Sufría horrores y para evitar sus sufrimientos, decidieron matarlo con una manzana envenenada.

Txomin, de Altube, dice estar viendo a su padre cogiendo un tizón (un ascua de leña y no de carbón) del fuego y metiéndolo en el vino caliente. Lo hacían para darle sabor y permanecía hasta que se acababa, con el resto de los componentes.

Nico, de Uzkiano, añade que en este pueblo se ponía en una jarra el contenido de dos botellas de vino y se le echaba un trozo de pan recién asado y lo bebían. Comenta que esto era típico durante una partida de cartas. Otro modo de dar sabor al vino era poner incandescente el hierro de abrir la chapa y revolver el vino con él.

No sólo las personas se favorecían del vino, también animales como las gallinas, los capones...

A las gallinas cluecas se les daba pan mojado en vino para que tuviesen más calor y esto les trae a la memoria un cantar:

*«Pan con vino no emborracha
pero alegre a la muchacha»*

*«Navidad triste de ti, pobre de ti
el gallo en la cazuela, kikiriki»*

El vino caliente lo solían preparar para celebrar la Nochebuena y hay diversidad de opiniones ya que unos recuerdan que lo repartían en las tascas cuando los hombres salían antes de cenar, sólo para ellos y otros que se elaboraba en las mismas casas.

El vino caliente lo elaboraban de la siguiente manera: para templar el vino le añadían manzanas asadas y entre los ingredientes canela y azúcar. (Compota?: higos, pasas...).

A la hora de festejar la Navidad eran tradicionales en sus mesas la compota, la coliflor, los pollos o capones, cordero (cuando había), besugo (los precios no tenían nada que ver con los de hoy en día), jalea...



FOTO ZUIA

VINO CALIENTE

Nico, de Uzkiano, recuerda que en su casa no se comía verdura porque a su padre no le gustaba y sólo se podía poner ensalada.

Txomin, de Altube, y cuando él lo comenta alguno más lo confirma, explica como observaban el hueso que tenía el besugo en forma de virgen en la cabeza (del tamaño de una moneda de 5 cms.) o el aro que formaba parte del recipiente de la jalea, que los chicos empleaban como juguete.

A los capones a la hora del engorde, los empapujaban, les forzaban a comer y luego les daban vino, esto les provocaba el sueño y que se cebasen. Poco antes de matarlos les daban coñac o vino y así la carne lograba más sabor, sabía más rica.

El momento que elegían para capar al pollo era por San Miguel y octubre, si lo querían comer para Navidad y puesto que el animal ya estaba lo suficientemente grande. En Urkabustaiz, recuerdan que era Margarita, natural de Zuia pero residente en Goiuri, la amama de Segundo Meabe, la encargada de caparlos.

Una manera de tratar de buscar y de que no faltase la buena suerte en los hogares estaba relacionada con meter en el azucarero una nuez y dejarla todo el año, sin que falte el azúcar.

Fidela, de Murgia aunque nacida en Sarria, cercana a los 93 años, tiene presente en su cabeza las misas del Gallo que tenían lugar en el valle; recuerda a Ernesto Ortíz de Zárate encargándose de cantarla acompañado de los chicos de Sarria. Tenían lugar el día de Nochebuena, a las doce de la noche, en varias de nuestras iglesias. El fin de celebrar dicha eucaristía era el de dar la bienvenida a la Navidad. Uno de los últimos lugares en los que se mantuvo esta tradición fue en el convento de las Hermanas Carmelitas.

Nuestros vecinos de Andagoia pasaron a celebrarlas en Abornikano cuando ya no se realizaban en su pueblo. Los mozos recorrían todas las casas en busca de los chicos, las chicas se quedaban en casa, y cuando el grupo estaba formado se dirigían a Andagoia. El recorrido de casi dos kilómetros lo hacían andando.

1.2. INOCENTADAS

- Txomin recuerda a Braulia, hermana de Urpiano, que vivía en Altube abajo En aquella ocasión sus sobrinos le gastaron la inocentada de que Carolina les había regalado una botella de coñac y resulta que era agua.
- Benita aún se ríe acordándose de cómo envolvieron unas remolachas como si fueran chorizos para regalárselos al maestro de Beluntza, se los mandaron llevar al mozo que tenían en la casa. Tras la broma hubo que mandarle llevar, pero, esta vez, con chorizos auténticos, ya que el maestro había mandado recado.
- Generalmente se hacían en la escuela ya que era el lugar donde concurrían los mozos.
- Pascuala y Cesárea fueron una pareja de «urkabuceros» con fama de muy juerguistas. En una ocasión una de sus víctimas fue Justo, el pastor del pueblo, y le engañaron haciéndole creer que estaba una oveja caída en la cuadra. Desde aquel día se corrió la voz de que ya no se volvieron a dirigir la palabra.
- Entre una de las inocentadas más típica era la del uso del hormigo, que se hacían con agua-miel. Este resultaba de escurrir los zurroneos de la cera, con restos de miel. Se elaboraban calentando el agua-miel y añadiéndole harina. Una vez hecho esto se impregnaban las cerraduras, endureciéndose al enfriarse e impidiendo que se pudieran abrir.
- Se trataba de inocentadas muy duras y pesadas, como podía ser hacerle recorrer a una persona un montón de kilómetros para nada.

1.3. AGUINALDO

Los niños menores de siete años o los chavales de la escuela salían a pedir el día de año nuevo. Por la mañana una vez que habían terminado de pedir a cada uno se le daba la parte que le correspondía.

Canción del Aguinaldo:
Aguinaldo, aguinaldo,
Díos nos de buen año,
las arcas llenas de trigo
y los pellejos llenos de vino.



*Somos cuatro, cantaremos dos,
una limosnita por amor de Dios.
Ángeles somos, del cielo venimos
bolsitas traemos, dinero queremos.*

*Denos, denos, denos, que si no nos dan,
la gallinita pinta, hemos de matar.*

En Uzkiano uno de los vecinos del pueblo cuando los niños se presentaban en la casa para pedirle el aguinaldo les decía: «*No hay nada, hay que venir antes de mear*».

Txomin recuerda como en su casa si el grupo volvía a pedir tras haber estado ya, su ama salía a la puerta y les decía: «*Se ha terminado de dar*».

1.4. VILLANCICOS

No tienen constancia, no recuerdan que cuando ellos eran pequeños cantasen villancicos. Dicen que en la iglesia lo han conocido ahora, estos años últimos. Las canciones de Navidad de la iglesia las cantaba en latín sólo el cura.

Villancicos de Domaikia:

*Niño hermoso ya nos vamos,
échanos tu bendición,
y a todo el que está presente,
concédele la salvación.*

*Vamos, vamos al valle florido,
a ver a un niño hermoso,
que en el portal ha nacido.*

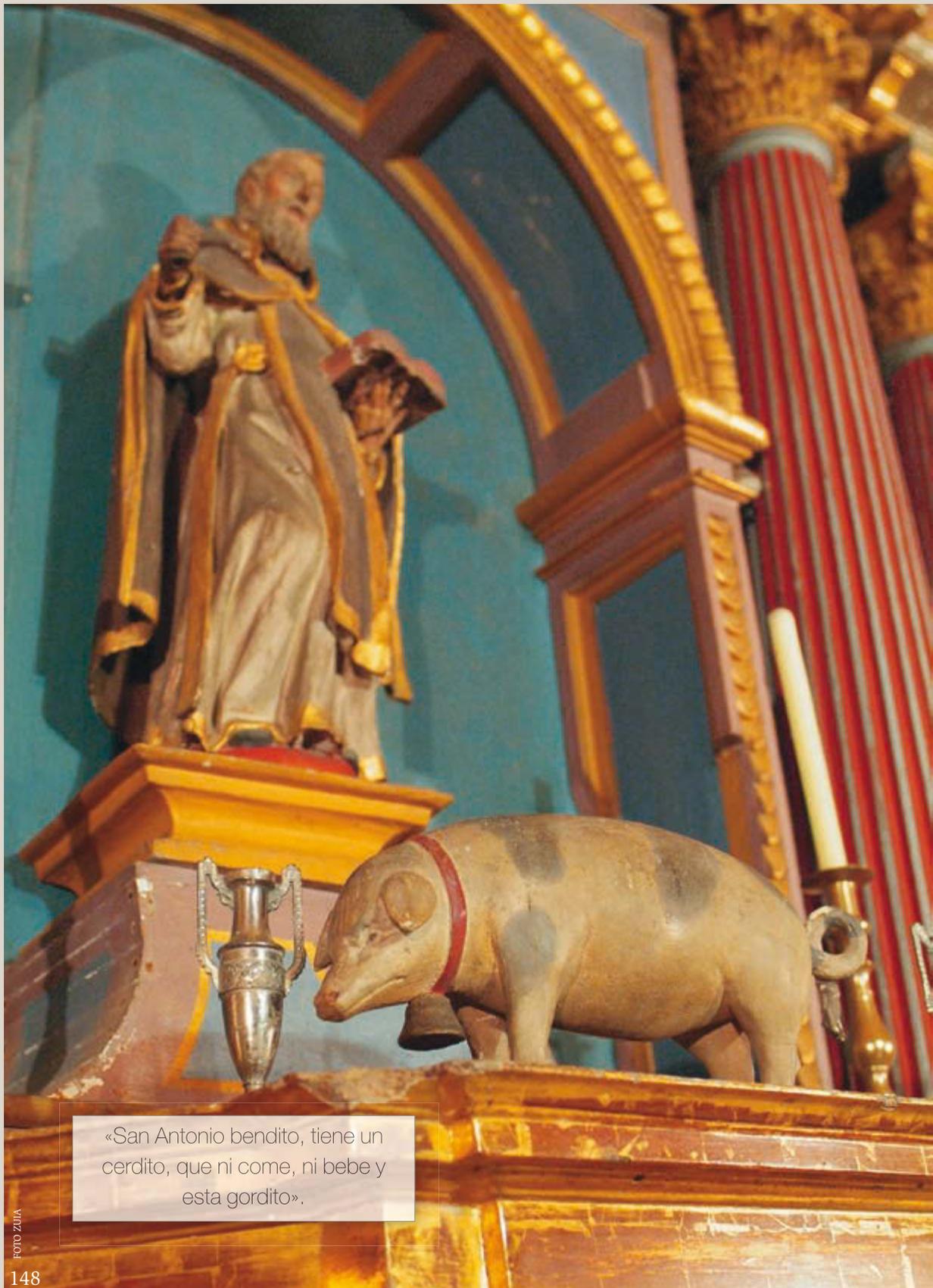
Siempre hemos contado con grandes creadores de versiones de canciones. Este era el caso de los mozos de Domaikia que a la misma tonadilla del villancico anterior le variaban la letra y decían:

*Vamos, vamos a casa Balbino,
a ver si la Tomasa nos da,
una bota de vino.*

Otro de los villancicos, también conocidos por los vecinos de Domaikia:

*Ay que lindo, ay que bello,
ay que hermoso, ay, ay, ay.
El amor a tus ovejas, del cielo te hizo bajar.
Desde el punto que has nacido,
del pastor señas nos das,
los pastores los primeros, ya te vienen a adorar.*

- A Benita le enseñaba los villancicos su ama y anteriormente su abuela aunque ahora no logra recordar ninguno de ellos.



«San Antonio bendito, tiene un cerdito, que ni come, ni bebe y esta gordito».

2. SAN ANTONIO ABAD O SAN ANTÓN

Tratándose de una zona donde la gente se ha dedicado a la agricultura y a la ganadería, no es raro que el día de San Antonio Abad haya tenido su momento para honrar al protector de los animales. Es una costumbre bastante extendida y en nuestro municipio no podía ser menos.

- En Zuia se celebraba una feria ese día, en la plaza de la casa Vea-Murgia. Los hombres hacían vereda y por la tarde se reunían para merendar, cenar.
- Celebraban una misa en la que se realizaba la bendición de los animales. Era una ocasión muy buena para pedir unas misas a San Antonio para que las vacas tuviesen un buen parto.
- En San Antonio no se uncían los bueyes porque ese día los animales guardaban fiesta, y se tenía la creencia de que si alguien lo hacía, alguna desgracia caería sobre el osado.
- En nuestro municipio vecino, Urkabustaiz, más concretamente Oiardo, en la ermita de Goikoana, las mujeres llevaban cosas para subastar y con ese dinero se hacían arreglos o se empleaba en la iglesia.
- En Baranbio en esta festividad subastaban la cabeza de un cerdo. El pujador de esa cabeza siempre era un vecino apodado «*El Americano*». El orgullo le obligaba a pujar muy alto por la cabeza, el se la tenía que llevar y esto lo aprovechaban sus vecinos, retándole con sus oferta
- Al igual que otros santos también existían los dichos, refranes,... que hacían referencia a algo significativo del personaje. Así eran conocidos por ejemplo:

*«San Antonio bendito, tiene un cerdito, que ni come,
ni bebe y esta gordito».*

Recuerdan también el refrán que decía: «San Antón, huevos y besugos a montón».

3. LA CANDELARIA, CANDELAS

- Había quien, al tener abejas en sus propias casas, confeccionaba sus propios cirios y velas. Los que no tenían, compraban una *rodaja* y con ella confeccionaban cirios de diferentes tamaños, unos más grandes y otros más pequeños, dependiendo de las edades para todos los miembros de la familia.
- Antes de la misa las velas eran bendecidas por el cura. Estas velas, en los días de tormenta, cuando se quería pedir algo, o alguien faltaba o se retrasaba en la vuelta a casa, se encendían buscando la protección. En las tormentas, el hacha se colocaba con el corte hacia arriba y se creía que ahuyentaba los rayos.
- Se elaboraban las velas para difuntos las que eran conocidas por el nombre de «*Las Hachas*».
- Los ganaderos empleaban las velas, cuando una vaca tenía mal parto se encendían para pedirle a Dios que todo saliese bien. Lo mismo sucedía cuando no había luz en las casas, aunque las bendecidas se reservaban para cosas especiales.
- Durante muchos años se ha celebrado como festivo este día, no se trabajaba. Después se pasó a celebrar el domingo siguiente a la fiesta, al igual que San Blas.
- La madre de la casa llevaba todos los cirios atados con un lazo. Se ponían en el altar para ser bendecidos y luego se les repartía a los miembros de la familia, ya que durante la misa se encendían en intervalos.



Esta noche, noche buena,
víspera de Santa Águeda;
hemos salido de ronda,
para no dejarlo olvidar.
No venimos por ver chicas,
ni tampoco por bailar,
que venimos por las longanizas,
de la lata a descolgar.

FOTO ZUIA

SANGA AGUEDA

4. SAN BLAS

- La gente acudía a la iglesia con alimentos y con los cordones para ser bendecidos. Los alimentos eran tanto para personas como para animales (peladuras de naranjas, sal...)
- Los cordones se solían elaborar con hilo de carrete. Se trenzaban tres cabos, lo doblaban por medio y volvían a trenzarlo hasta que cogía el grosor suficiente.
- También recuerdan ir a Abadiño a la feria de San Blas y comprar allí cordones.
- Se creía que el que llevaba el cordón de San Blas bendecido quedaba protegido de los problemas de garganta, ya que este santo es el protector.
- El cordón se llevaba durante siete días y cada día se rezaba un padrenuestro. Tras esos días se quitaba y se quemaba.
- Por San Blas se elaboraban las conocidas *tortas de San Blas* que las amas de casa hacían a la vez que el pan.
- Fidela recuerda que ella hacía las tortas en casa de Leona Maguregi y Juan Larrazábal ya que ellos no tenían horno.



5. SANTA ÁGUEDA

Los mozos del pueblo salían la víspera de Santa Águeda a pedir cantando por las casas del pueblo. Recogían dinero y alimentos (chorizo, morcilla, huevos...)

Aunque ya había una letra de canción elaborada, dentro del grupo siempre había alguien que improvisaba alguna letra nueva según lo que encontraba en las casas.

Con lo recaudado se hacían una cena y una comida dependiendo de lo conseguido.

Canción de Santa Águeda:

*Esta noche, noche buena,
víspera de Santa Águeda;
hemos salido de ronda,
para no dejarlo olvidar.
No venimos por ver chicas,
ni tampoco por bailar,
que venimos por las longanizas,
de la lata a descolgar.*



((112))
SOS DEIAK

112

**El teléfono fácil
ante situaciones difíciles**

aurrea doan **herria**

un país en marcha

ELISKO JAURLARITZA

GOBIERNO VASCO

HERRIZANDO BAILA

DEPARTAMENTO DE INTERIOR

6. LA BANDERILLA

Se realizaba alrededor de La Candelaria.

Los niños de la escuela ayudados por los mayores (madres, hermanos...) creaban un estandarte con cruces, cuadros, lazos de colores, papeles de colores... y lo llevaban de puerta en puerta.

- Nico recuerda como de la escuela de Oiarde se acercaban a la estación de Inoso para cantar a los pasajeros del tren correo, a ver si soltaban alguna perrilla. Le entregaban lo conseguido a la maestra y ésta, acompañada de dos chicas mayores que le ayudaban, preparaban una merienda. El pan corría a cargo de cada uno, que lo tenía que traer de casa. La comida se hacía en la casa del maestro.
- En Zuia la comida se hacía en casa de una madre que se ofrecía a prepararla y si daba para merendar se invitaba a los niños más pequeños que no habían salido a pedir.
- También se destinaba un dinero a la Santa Infancia; se les daba a las Hijas de la Caridad.
- Para ir a pedir y a cenar se le invitaba al pastor del pueblo. La invitación al alcalde se dejaba para el día siguiente, el día de Santa Águeda. El cura era otro de los invitados tanto a comer como para merendar.

Al igual que el Aguinaldo esta también tenía su canción:

*Con licencia los maestros, hemos salido a pedir,
imitando a Jesucristo, a quien debemos seguir.*

*De pobres y mendigantes, es el andar por las puertas,
y a quien deben dar limosna, con esta y otra respuesta.*

*La limosna que pedimos, son unos huevitos frescos,
o también unos chorizos para revolver con ellos.*

*Si lo dicho no se alcanza, bien lo podrá remediar,
Con un realito nos basta, que nos vamos a marchar.*

*Quédese con Dios señora, Dios le guarde a usted la vida,
y a hasta otro año que volvamos y nos de igual (o mejor) propina.*

*La señora de esta casa, que es una buena vecina,
hasta otro año que volvamos y nos vuelva a dar propina
(cuando la señora era generosa)*

*Quede usted con Dios señora, que Dios le guarde la vida,
hasta otro año que volvamos y nos den mejor propina
(cuando la señora daba poco)*

*En la casa del señor cura, todo el mundo cante bien,
porque es ministro de Cristo y de la iglesia también.*

*Si va usted a cortar chorizo, no se corte usted los dedos,
corte usted por más arriba, somos muchos compañeros.*



Bidabarri

dantza taldea

CALENDARIO 2007-2008

ESTA RECOPIACIÓN DE FOTOS QUE VIENE A CONTINUACIÓN, ES EL FRUTO DE DISTINTAS ACTIVIDADES CULTURALES QUE DESDE HACE UNOS AÑOS SE ESTÁN LLEVANDO A CABO EN EL VALLE DE ZUIA.

HAN SIDO VARIAS LAS INICIATIVAS QUE DURANTE ESTE TIEMPO SE HAN PUESTO EN MARCHA: PROMOCIÓN DE LA NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA, ANIMACIÓN DE LAS FIESTAS DE LOS PUEBLOS, CREACIÓN DE UN GRUPO DE DANZAS DE ADULTOS, ASÍ COMO RECUPERACIÓN DE COSTUMBRES, LEYENDAS (LA PISTIA DE DOMAIKIA, NOCHE DE SAN JUAN, SANTA ÁGUEDA...)

EN DEFINITIVA HEMOS CONSEGUIDO REUNIR A UN GRUPO DE PERSONAS DE DIFERENTES EDADES QUE COMPARTIMOS LAS MISMAS INQUIETUDES Y DISFRUTAMOS LLEVANDO A CABO ESTOS ENCUENTROS.

PARTE DE LAS FOTOGRAFÍAS SE CORRESPONDEN A ACTOS PUNTUALES ANTERIORMENTE MENCIONADOS Y EL RESTO FUERON REALIZADAS EN UNA CONVOCATORIA ABIERTA A TODO EL QUE QUISO PARTICIPAR, EN LA QUE NOS VIMOS GRATAMENTE SORPRENDIDOS POR EL NUMERO DE PERSONAS QUE SE ANIMARON. EL RESULTADO SON ESTAS IMÁGENES.

EGUTEGIA 2007-2008

JARRAIAN DATOZEN IRUDIAK, ZUIA HARANEAN BURUTZEN ARI DIREN KULTURA EKINTZA DESBERDINEN ONDORIOA DA.

EZ DIRA GUTXI AZKEN URTEOTAN MARTXAN JARRI DIREN EKIMENAK: HIZKUNTZ NORMALKUNTZAREN SUSTAPENA, HERRIKO JAIEN ANIMAZIOA, HELDUEN DANTZA TALDE BATEN SORRERA, OHITUREN ETA KONDAIREN BERRESKURAPENA (DOMAIKIAKO PIZTIA, SAN JUAN GAUA, SANTA AGATA...)

AZKEN FINEAN, KEZKA BERBERAK DITUGUN ETA HORRELAKO IHARDUERAK AUERRERA ERAMATEN GOZATZEN DUGUN ADIN DESBERDINETAKO PERTSONAK BILTZEA LORTU DUGU.

ARGAZKI BATZUK LEHEN AIPATUTAKO UNEEI DAGOZKIE, GAINONTZEKOAK, BERRIZ, EGUN BATEKO DELALDI IREKIARI DAGOZKIO, NON JENDEAK IZANDAKO ERANTZUN ONAK HARRITU EGIN BAIKINTUEN. HAUXE DA EMAITZA.



Jugatxiko baselizan

Inauteriak Santa Agate Eguna





Jugatxi eta
Eduardo
Urrutiaren etxea

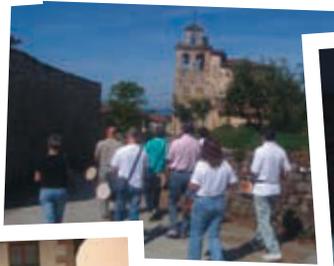
La Encontrada





Kotxia
etxearen
aurrian

Dantza Plaza Herri desberdinetan

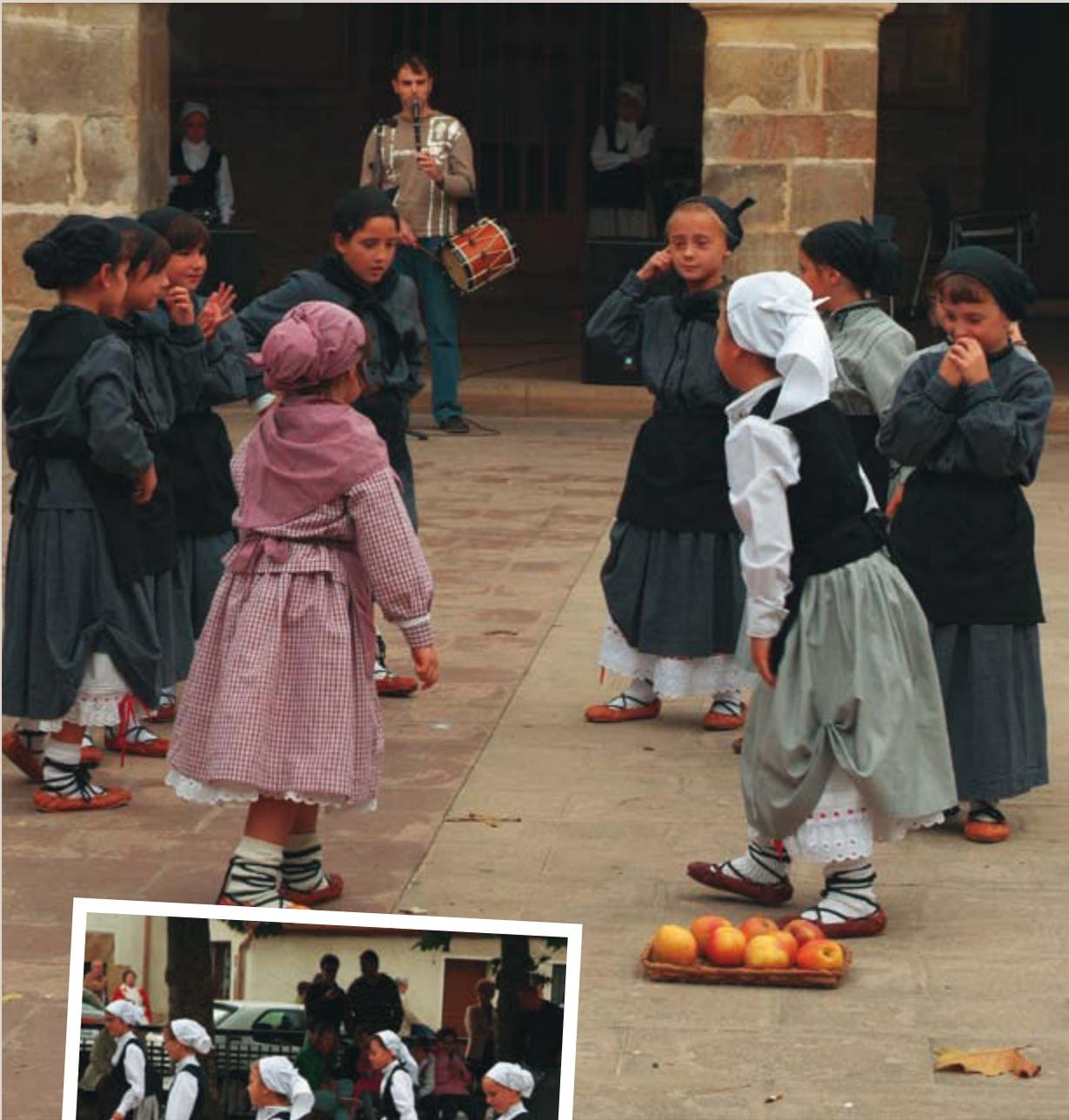




Kotxia etxean

Piztia Domaikian





Murgiako jaiak

Sarriako zulia





La Encontrada

Gabonetan



Edita

Asociación Cultural Urtume

Coordinación

Ana Ortiz de Zárate
Marian Uriarte
Carlos Ortiz de Zárate
Itziar Mendía
Mikel Garmendia

Yolanda Payueta
Fernando Bartolomé
J. A. Azkorra
Oro Ortiz de Zárate

Fotografía

Itziar Mendía

Txabi Iturrate

Colaboradores en este número

Eugenio Murguía
Laura Ruiz Ochoa de Eribe
Begotxu Martínez Fuertes (Gorbeia Parke Naturala)
Juanma Larrazábal (Grupo de Monte)
Cayo Luís Veá Murguía

José Antonio Salazar
Luís Mari Goikoetxea
José Iturrate

Nuestro agradecimiento a todas aquellas personas
que han hecho posible este segundo número de nuestra revista cultural de Zuia.

URTUME

[zuiako *kultur* aldizkaria revista *cultural* de zuia]

Diseño, maquetación y arte final:

Arriaga, S.L. • Tenerías, 20 • 01012 Vitoria-Gasteiz

Imprime:

Imprenta Sacal

D.L.: VI-362/07**ISSN:** 1888-3869

[Patrocina]

ZUIAKO UDALA

MURGIA (Araba)



AYUNTAMIENTO DE ZUIA

MURGUIA (Alava)

[Colabora]

